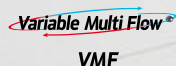


IT EN FR DE ES



MANUALE D'USO E INSTALLAZIONE
USE AND INSTALLATION MANUAL
MANUEL D'UTILISATION ET D'INSTALLATION
BEDIENUNGS- UND INSTALLATIONSANLEITUNG
MANUAL DE INSTRUCCIONES E INSTALACIÓN









Omnia UL C




230V ~ 50Hz

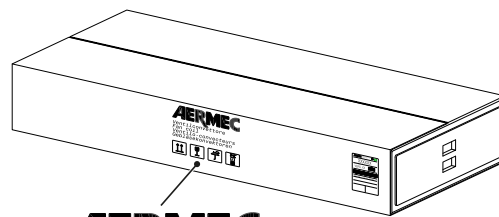


TRASPORTO • TRANSPORT • TRANSPORT • TRANSPORT • TRANSPORTE

	NON bagnare. Tenere al riparo dalla pioggia.	KEEP DRY. Keep out of the rain.	NE PAS mouiller. Tenir à l'abri de la pluie.	NICHT nass machen. Vor Regen geschützt anbringen	NO mojar. Conservar protegido de la lluvia.
	NON calpestare.	DO NOT step on unit.	NE PAS marcher sur l'appareil.	NICHT betreten .	NO pisar.
	Sovrapponibilità: controllare sull'imballo per conoscere il numero di macchine impilabili.	Stackability: check the package to know the number of stackable machines.	Empilement : vérifier sur l'emballage le nombre d'appareils empilables.	Stapelbarkeit: Auf der Verpackung nachsehen, wie die Anzahl der stapelbaren Geräte lautet.	Superponibilidad: observar en el embalaje la cantidad de máquinas que pueden apilarse.
	NON trasportare la macchina da soli se il suo peso supera i 25Kg.	DO NOT carry the equipment alone if weight exceeds 25Kg.	NE PAS faire transporter l'appareil par une seule personne si son poids est supérieur à 25kg.	NICHT das Gerät allein transportieren, wenn sein Gewicht die 25kg übersteigt.	NO transportar la máquina solos si su peso es superior a los 25Kg.
	NON lasciare gli imballi sciolti durante il trasporto. Non rovesciare.	DO NOT leave boxes unsecured during transportation. Do not overturn.	NE PAS laisser les emballages sans attaches durant le transport. Ne pas renverser.	NICHT die Verpackungen während des Transports geöffnet lassen. Nicht stürzen.	NO dejar los embalajes sin sujetar durante el transporte. No invertir.
	Fragile, maneggiare con cura.	Fragile, handle with care.	Fragile, manipuler avec soin.	Zerbrechlich, sorgfältig handhaben.	Frágil, manipular con cuidado.

SIMBOLI DI SICUREZZA • SAFETY SYMBOL • SIMBOIES DE SECURITE • SICHERHEITSSYMBOLLEOLE • SÍMBOLOS DE SEGURIDAD

	Pericolo: Tensione	Danger: Power supply	Danger: Tension	Gefahr ! Spannung	Peligro: Tensión
	Pericolo: Organi in movimento	Danger: Movings parts	Danger: Organes en mouvement	Gefahr ! Rotierende Teile	Peligro: Elementos en movimiento
	Pericolo!!!	Danger!!!	Danger!!!	Gefahr!!!	Peligro!!!
	Imballo: indicazioni per trasporto e stoccaggio	Packing: indications for transport and storage	Emballage: indications pour le transport et le stockage	Verpackung: Anweisungen für Transport und Lagerung	Embalaje: indicaciones para el transporte y el almacenamiento



AERMEC
 Ventilconvettore
 Fan coil
 Ventilconvecteurs
 Gebläsekonvektoren



INDICE • CONTENTS • INDEX • INHALTSVERZEICHN • INDICE

Ventilconvettore omnia UL C	4	Installation der einheit	24
Comandi e visualizzazioni	4	Umdrehen des wärmetauschers	24
Utilizzo (omnia UL C)	5	Funktionseigenschaften	25
Visualizzazioni luminose	5	Einstellungen dip-schalter	26
Caratteristiche di funzionamento	6	Wichtige hinweise und wartung	27
Imballo	6	Omnia UL C	28
Installazione dell'unità	6	Controles y pantallas	28
Collegamenti elettrici	7	Utilizzo (omnia UL C)	29
Rotazione della batteria	7	Indicaciones luminosas	29
Configurazione dip-switch	8	Características de funcionamiento	30
Autotest	8	Embalaje	30
Informazioni importanti e manutenzione	9	Instalación del equipo	30
Limiti di funzionamento	9	Conexiones eléctricas	31
Omnia UL C fancoil	10	Rotación de la batería	31
Commands and visualisation	10	Configuración dip-switch	32
Use (omnia UL C)	11	Autotest	32
Displays	11	Informazioni importanti e manutenzione	33
Packaging	12	límites de funcionamiento	33
Installation	12	IT - temperatura dell'acqua	34
Electrical connections	12	Minima temperatura media dell'acqua	34
Coil rotation	12	EN - water temperature	34
Operation	13	minimum average water temperature	34
Dip-switch settings	14	FR - température de l'eau	34
Autotest function	14	température minimum moyenne de l'eau	34
Important maintenance information	15	DE - wassertemperatur	34
Operating limits	15	minimale durchschnittstemperatur des wassers	34
Ventilo-convecteur omnia UL C	16	ES - temperatura del agua	34
Commandes et visualisations	16	mínima temperatura media del agua	34
Emploi (omnia UL C)	17	IT Avvertenze per la qualità dell'acqua circolante nelle batterie	35
Visualisations lumineuses	17	EN Warnings for the quality of the water circulating in the coils	35
Caracteristiques de fonctionnement	18	FR Avertissements pour la qualité de l'eau qui circule dans les batteries	35
Emballage	18	DE Hinweise für die qualität des zirkulierenden wassers in den wärmetauschern	35
Installation de l'unité	18	ES Advertencias sobre la calidad del agua que circula en las baterías	35
Connexions électriques	19	IT Ambiente di funzionamento	35
Rotation de la batterie	19	UK Operating environment	35
Configuration dip	20	FR Environnement de fonctionnement	35
Informations importantes sur la maintenance	21	DE Einsatzort	35
Gebälsekonvektor omnia UL C	22	ES Ambiente de funcionamiento	35
Betriebsweise	22	Disegni - drawings - dessins - zeichnungen - dibujos [mm]	36
Anwendung (omnia UL C)	23	Dati dimensionali • dimensions • dimensions • abmessungen • dimensiones [mm]	37
Leuchtanzeigen	23	Schemi elettrici • wiring diagrams • schemas électriques • schaltpläne	38
Verpackung	24		

VENTILCONVETTORE OMNIA UL C

Il ventilconvettore OMNIA UL C concentra elevate caratteristiche tecnologiche e funzionali che ne fanno il mezzo ideale di climatizzazione per ogni ambiente.

L'erogazione di aria climatizzata è immediata e distribuita in tutto il locale; OMNIA UL C genera calore se inserito in un impianto termico con caldaia o pompa di calore ma può essere usato anche nei mesi estivi come condizionatore se l'impianto termico è dotato di un refrigeratore d'acqua.

Il filtro è facilmente estraibile ed è costruito con materiali rigenerabili, può essere pulito mediante lavaggio; a ventilconvettore spento le alette chiuse impediscono alla polvere e a corpi estranei di penetrare all'interno. La possibilità di rimuovere la bacinella e le coclee dei ventilatori ispezionabili (eseguibile solo da personale specializzato) consentono di eseguire una pulizia accurata anche delle parti interne, condizione necessaria per installazioni in luoghi molto affollati o che richiedono uno standard elevato di igiene.

La silenziosità del nuovo gruppo di ventilazione centrifugo è tale che alla normale velocità di utilizzo, non si percepisce quando l'OMNIA UL C entra in funzione. L'utilizzo di pannelli di controllo elettronici evita il fastidioso rumore tipico dei termostati meccanici.

Il pannello comandi con termostato elettronico è protetto da uno sportellino sulla testata e consente la regolazione elettronica della temperatura, cambio di velocità automatica sul ventilatore, cambio di stagione automatico e accensione - spegnimento automatico.

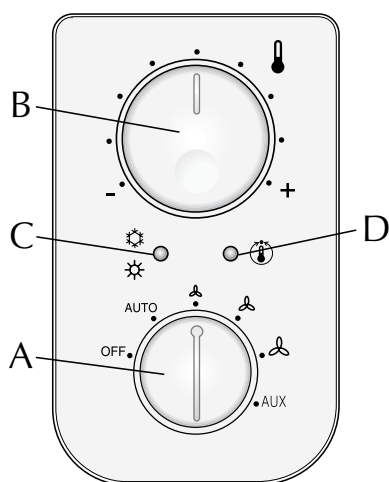
Il ventilconvettore OMNIA UL C è concepito per soddisfare ogni esigenza di impianto, grazie anche alla ricca dotazione di accessori.

Facilità di installazione con attacchi idraulici reversibili in fase di installazione.

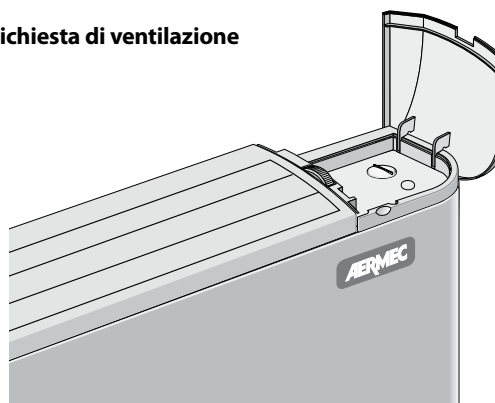
Pieno rispetto delle norme antinfortunistiche.

La manutenzione ordinaria è ridotta alla pulizia periodica del filtro dell'aria con un semplice lavaggio in acqua.

COMANDI E VISUALIZZAZIONI



- (A) **Selettore della velocità;**
- (B) **Selettore della temperatura**
- (C) **Spia indicatore del modo di funzionamento**
- (D) **Spia indicazione richiesta di ventilazione**



(A) SELEZIONE DELLA VELOCITÀ:

OFF: Il ventilconvettore è spento. Può però ripartire in modalità Caldo (funzione Antigelo) se la temperatura ambiente diventa inferiore a 7°C e la temperatura dell'acqua è idonea, in questo caso il led rosso lampeggia. Per avviare il ventilconvettore ruotare la manopola verso il modo di funzionamento desiderato in posizione AUTO o in una delle tre velocità di ventilazione.

AUTO: Il termostato mantiene la temperatura impostata cambiando la velocità del ventilatore in Modo Automatico, in funzione della temperatura ambiente e di quella impostata.

V1 In questa posizione rimane sempre attiva la velocità minima di ventilazione indipendentemente dalle richieste termostato.

V2 In questa posizione rimane sempre attiva la velocità media di ventilazione indipendentemente dalle richieste termostato

V3 In questa posizione rimane sempre attiva la velocità massima di ventilazione indipendentemente dalle richieste termostato

AUX: In questa posizione rimane sempre attiva la velocità minima di ventilazione V1.

(B) SELETTORE DELLA TEMPERATURA:

Selezione della temperatura ambiente desiderata.

(C) SPIA INDICATORE DEL MODO DI FUNZIONAMENTO LED (ROSSO/BLU/FUCSIA):

Visualizza il modo di funzionamento CALDO/FREDDO richiesto dal termostato elettronico e se l'impianto termico è in grado di soddisfare la richiesta.

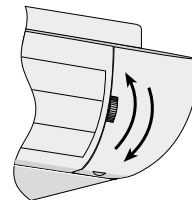
(D) INDICAZIONE RICHIESTA DI VENTILAZIONE:

Indica la richiesta di ventilazione da parte del termostato elettronico. Lampeggiante indica lo stato di stand-by

UTILIZZO (OMNIA UL C)

COMANDI:

La ventilazione è consentita solo con le alette aperte, è necessario aprirle manualmente. La chiusura delle alette provoca lo spegnimento della ventilazione ma il termostato elettronico rimane attivo e registra continuamente i dati ambientali per un pronto riavvio alla riapertura delle alette.

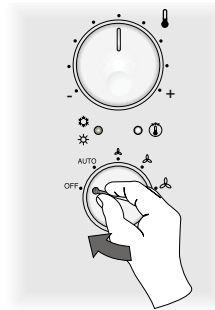


Accensione

OFF Il ventilconvettore è spento.


Può però ripartire in modalità Caldo (funzione Antigelo) se la temperatura ambiente diventa inferiore a 7°C e la temperatura dell'acqua è idonea, in questo caso il led rosso lampeggia.

Per avviare il ventilconvettore ruotare la manopola verso il modo di funzionamento desiderato in posizione AUTO o in una delle tre velocità di ventilazione.



Selezione della Velocità

AUTO Il termostato mantiene la temperatura impostata cambiando la velocità del ventilatore in Modo Automatico, in funzione della temperatura ambiente e di quella impostata.

 Il termostato mantiene la temperatura impostata mediante cicli di accensione e spegnimento, utilizzando rispettivamente la velocità minima, media o massima del ventilatore.

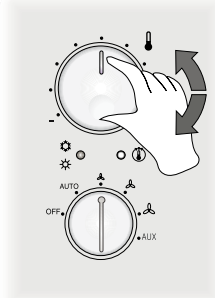


Selezione della Temperatura

Consente di impostare la temperatura desiderata.

La temperatura corrispondente al selettore impostato nella posizione centrale, dipende dal modo di funzionamento attivo (Caldo 20°C, Freddo 25°C).

Le differenze di temperatura massima e minima rispetto alla posizione centrale sono +8°C e -8°C



Cambio stagione

Il termostato elettronico imposta automaticamente il funzionamento a Caldo o a Freddo in funzione delle temperature dell'acqua nell'impianto; per impostazioni particolari è possibile il cambio stagione agendo sul selettore temperatura.

VISUALIZZAZIONI LUMINOSE

Il led (C) cambia di colore per indicare il modo di funzionamento attivo:

ROSSO Acceso indica il funzionamento a Caldo (riscaldamento).

Lampeggiante indica la modalità antigelo.

BLU Acceso indica il funzionamento a Freddo (raffreddamento).

FUCSIA Lampeggiante indica che l'acqua nell'impianto non ha ancora raggiunto la temperatura idonea per abilitare la ventilazione.

Il led (D) indica richiesta di ventilazione da parte del termostato elettronico:

GIALLO Acceso indica che il termostato ha rilevato una temperatura ambiente tale da richiedere l'avviamento della ventilazione, qualora questo non avvenisse significa che l'acqua circolante nell'impianto non ha ancora raggiunto la temperatura idonea per abilitare la ventilazione.

Spento indica che le alette sono chiuse ed il ventilatore non può partire.

Se l'aletta è aperta il led (D) spento indica che il termostato è in stand-by (il selettore A è in posizione OFF) oppure che il termostato non richiede il funzionamento del ventilatore.

Lampeggiante indica una anomalia di funzionamento della sonda ambiente (Modo Emergenza).

CARATTERISTICHE DI FUNZIONAMENTO

I ventilconvettori OMNIA UL C sono forniti pronti a funzionare in configurazione standard, ma consentono all'installatore di adeguarli alle necessità specifiche dell'impianto con accessori dedicati e personalizzando le funzioni agendo sui Dip-Switch interni (vedi IMPOSTAZIONI DIP-SWITCH).

La risposta ai comandi è immediata, tranne casi particolari.

Tipologie d'impianto

I ventilconvettori della serie OMNIA UL sono progettati per impianti a 2 tubi e configurati:

- senza valvola;
- con valvola a 2 vie oppure sonda acqua a valle della valvola;
- con valvola a 3 vie e sonda acqua a monte della valvola;

Ventilazione

La ventilazione a tre velocità può essere comandata sia manualmente con selettore in posizione V1, V2 e V3 (il ventilatore è utilizzato con cicli di acceso-spento sulla velocità selezionata), oppure automaticamente con selettore in posizione AUTO (la velocità del ventilatore è gestita dal termostato in funzione delle condizioni ambientali).

Per impianti con valvola (dip1 = ON) e installazione Sonda Acqua a monte della valvola (dip 2 = ON) è possibile un ritardo (massimo 2'40") tra accensione valvola ed abilitazione ventilatore (preriscaldamento scambiatore).

La ventilazione è consentita solo con le alette aperte, è necessario aprirle manualmente.

Cambio stagione

Il termostato cambia stagione automaticamente.

Il cambio stagione avviene in base alla temperatura dell'acqua rilevata nell'impianto.

In funzione delle settaggi dei Dip è possibile avere due modi di cambio stagione dal lato acqua:

- Dip1 = OFF, Dip2 = OFF per il solo controllo della temperatura minima/massima;
- Dip1 = ON, Dip2 = ON per il controllo della temperatura minima/massima ed il preriscaldamento della batteria (ventilazione ritardata fino ad un massimo di 2'40").

Solo per impianti particolari con sonda acqua a valle oppure valvola a 2 vie, il cambio stagione avviene dal lato aria, agendo sul selettore di temperatura; in questo caso impostare Dip1 = ON, Dip2 = OFF; questa impostazione permette di poter utilizzare il ventilconvettore in impianti a 2 vie preesistenti, ma è sconsigliata in quanto riduce la facilità d'uso del pannello comandi (la visualizzazione dello stato di funzionamento Caldo/Freddo dipende dalla temperatura selezionata e dalla temperatura dell'aria nell'ambiente).

Controlli sulla temperatura dell'acqua

Il termostato abilita la ventilazione solamente se la temperatura dell'acqua è idonea al modo Caldo o Freddo.

Le temperature di abilitazione sia a caldo che a freddo sono configurabili per adattarsi alle condizioni di esercizio dell'impianto.

La soglia di abilitazione a caldo è selezionabile dal Dip.5, posizione OFF per Caldo normale (39°C) e ON per Caldo ridotto (35°C).

La soglia di abilitazione a freddo è selezionabile dal Dip.6, posizione OFF per Freddo normale (17°C) e ON per Freddo ridotto (22°C).

Sul pannello comandi è segnalata la situazione in cui la temperatura dell'acqua non sia adeguata al modo di funzionamento impostato, tramite il lampeggio alternato sul led C del colore fuxia con i colori rosso o blu relativi al modo attivo; questa visualizzazione non è attiva con Dip1 = ON, Dip2 = OFF.

Comando valvola

La valvola può essere controllata in due modalità, selezionabili tramite il dip 3:

- **ottimizzata:** sfrutta la capacità del ventilconvettore a Caldo di erogare calore anche con ventilazione spenta e a Freddo di avere una ventilazione continua mantenendo il controllo della temperatura ambiente tramite la valvola;
- **normale:** la valvola apre o chiude in corrispondenza dell'accensione o spegnimento del ventilatore.

Correzione sonda

È possibile selezionare la correzione da applicare alla sonda ambiente.

Frost Protection (protezione antigelo)

La protezione antigelo prevede di controllare che la temperatura ambiente non scenda mai a valori di gelo, anche quando il ventilconvettore è spento ed il selettore (A) è in OFF.

Nel caso in cui la temperatura scenda sotto gli 7°C il termostato avvia il ventilconvettore nel funzionamento a caldo con set a 12°C e ventilazione in AUTO, sempre che la temperatura dell'acqua lo consenta, che il ventilconvettore sia alimentato e che, per i modelli con aletta manuale, l'aletta di mandata sia in posizione aperta.

Esce dal modo antigelo quando la temperatura supera i 9°C.

Modo Emergenza

In caso di avaria della sonda ambiente SA il termostato entra in modalità Emergenza, indicata dal lampeggiare del led (D) giallo. In questa condizione il pannello comandi si comporta nel modo seguente:

- con selettore (A) in posizione OFF la valvola acqua è chiusa ed il ventilatore spento.

- con selettore (A) in posizione AUTO, V1, V2 e V3 la valvola acqua è sempre aperta ed il ventilatore esegue dei cicli di acceso - spento; in questa situazione la potenza erogata dal terminale viene comandata manualmente tramite il selettore (B): ruotando verso destra la durata del ciclo di Acceso aumenta; ruotando verso sinistra la durata diminuisce.

IMBALLO

I ventilconvettori vengono spediti con imballo standard costituito da gusci di protezione e cartone.

INSTALLAZIONE DELL'UNITÀ

ATTENZIONE: prima di effettuare qualsiasi intervento, assicurarsi che l'alimentazione elettrica sia disinserita.

ATTENZIONE: i collegamenti elettrici, l'installazione dei ventilconvettori e dei loro accessori devono essere eseguiti solo da soggetti in possesso dei requisiti tecnico-professionali di abilitazione all'installazione, alla trasformazione, all'ampliamento e alla manutenzione degli impianti ed in grado di verificare gli stessi ai fini della sicurezza e della funzionalità.

Il ventilconvettore deve essere installato in posizione tale da consentire facilmente la manutenzione ordinaria (pULzia del filtro) e straordinaria, nonchè l'accesso alle valvole di sfiato dell'aria e scarico poste sulla fiancata del telaio (lato attacchi); si raccomanda inoltre di non installare il ventilconvettore sopra oggetti che temono l'umidità in quanto in particolari condizioni si potrebbero verificare fenomeni di condensazione sulla struttura esterna dell'apparecchio con possibilità di gocciolamento oppure guasti agli impianti idraulici e di scarico condensa con conseguente riversamento di liquidi.

Il luogo di montaggio deve essere scelto in modo che il limite di temperatura ambiente massimo e minimo venga rispettato 0÷45°C (<85% U.R.).

Per installare l'unità procedere come segue:

- Togliere il mantello svitando le viti sulla testata sotto gli sportelli.
- Nella installazione a parete, si mantenga una distanza minima dal pavimento di 80 mm. In caso di installazione a pavimento per mezzo degli zoccoli, si faccia riferimento alle istruzioni a corredo dell'accessorio.
- La parete di supporto deve essere perfettamente piana, per il fissaggio usare 4 tasselli ad espansione con caratteristiche adeguate al tipo di parete (non forniti).
- Effettuare i collegamenti idraulici, per facilitare lo sfiato dell'aria dalla batteria, si consiglia di collegare il tubo di uscita dell'acqua al raccordo posizionato più in alto, l'eventuale inversione non pregiudica il normale funzionamento dell'unità.**

La posizione e il diametro degli attacchi idraulici sono riportati nei dati dimensionali.

Si consiglia di isolare adeguatamente le tubazioni dell'acqua o di installare l'apposita bacinella ausiliaria di raccolta condensa,

disponibile come accessorio, per evitare gocciolamenti durante il funzionamento in raffreddamento.

N.B.: Prima di collegare lo scarico condensa sfondare con un utensile il diaframma della bacinella (se presente) nel lato attacchi idraULci, sigillare lo scarico non utilizzato con il tappo fornito a corredo.

La rete di scarico della condensa deve essere opportunamente dimensionata e le tubazioni posizionate in modo da mantenere lungo il percorso un'adeguata pendenza (min.1%). Nel caso di scarico nella rete fognaria, si consiglia di realizzare un sifone che impedisca la risalita di cattivi odori verso gli ambienti.

Eseguire il collaudo della tenuta dei collegamenti idraULci e dello scarico condensa.

- e) Applicare gli eventuali accessori.
- f) Per modificare le impostazioni del termostato elettronico agire sui Dip-Switch dall'apposita finestra nel retro del pannello comandi, (vedi capitolo "IMPOSTAZIONI DIP-SWITCH").
- g) Effettuare i collegamenti elettrici secondo quanto riportato negli schemi elettrici e nel capitolo "COLLEGAMENTI ELETTRICI" collegando il connettore del pannello comandi al connettore posto sulla fiancata interna al ventilconvettore ed eseguendo il collegamento di terra.
- h) Verificare il corretto funzionamento del ventilconvettore tramite la procedura di Autotest.
- i) Rimontare l'involucro.

COLLEGAMENTI ELETTRICI

ATTENZIONE: prima di effettuare qualsiasi intervento, assicurarsi che l'alimentazione elettrica sia disinserita.

In particolare per i collegamenti elettrici si richiedono le verifiche relative a:

- **Misura della resistenza di isolamento dell'impianto elettrico.**

- **Prova della continuità dei conduttori di protezione.**

I circuiti elettrici sono collegati alla tensione di rete di 230V; tutti i collegamenti ed i componenti devono perciò essere corrispondentemente isolati per questa tensione.

CARATTERISTICHE DEI CAVI DI COLLEGAMENTO

Usare cavi tipo H05V-K oppure N07V-K con isolamento 300/500 V incassati in tubo o canalina.

Utilizzare cavi di alimentazione con sezione minima di 1,5 mm².

Tutti i cavi devono essere incassati in tubo o canalina finché non sono all'interno del ventilconvettore.

I cavi all'uscita dal tubo o canalina devono essere posizionati in modo da non subire sollecitazioni a trazione o torsione e comunque protetti dagli agenti esterni.

Per tutti i collegamenti seguire gli schemi elettrici a corredo

dell'apparecchio e riportati sulla presente documentazione.

Per proteggere l'unità contro i cortocircuiti, montare sulla linea di alimentazione un interruttore onnipolare magnetotermico 2A 250V (IG) con distanza minima di apertura dei contatti di 3mm.

Ogni pannello comandi può controllare un solo ventilconvettore.

ROTAZIONE DELLA BATTERIA

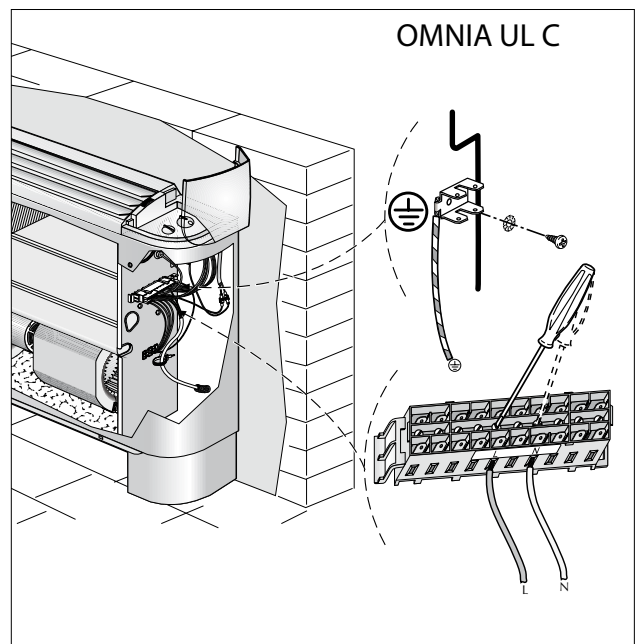
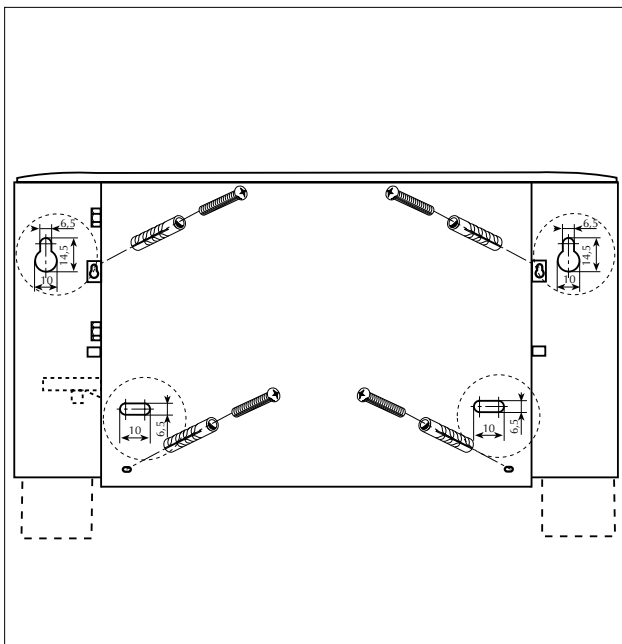
Se per motivi di allacciamenti idraULci, si dovesse ruotare la batteria, dopo aver tolto il mobile, procedere come segue:

- staccare i collegamenti elettrici dalla morsettiera;
 - togliere la sonda dalla batteria;
 - togliere le viti che fissano la bacinella e quindi estrarla;
 - togliere le viti che fissano la batteria e quindi estrarla;
 - rimuovere i semitranciati dalla fiancata destra;
 - ruotare la batteria e fissarla con le viti precedentemente tolte;
 - rimontare la bacinella, fissandola con le viti, inserire i tappi in plastica, forniti a corredo, nei fori lasciati liberi dagli attacchi idraULci;
- tutte le bacinelle sono predisposte per lo scarico della condensa su entrambi i lati.

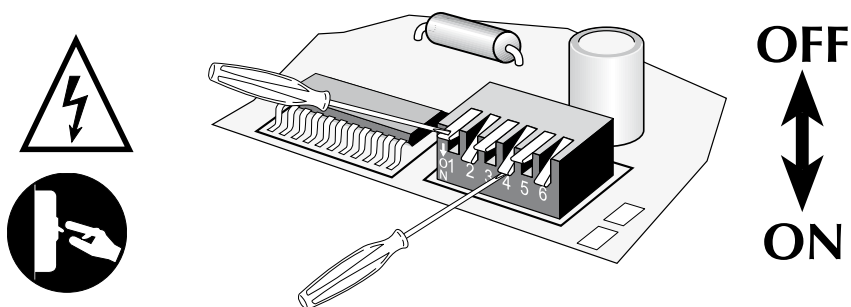
N.B.: Prima di collegare lo scarico condensa sfondare con un utensile il diaframma della bacinella, se presente, nel lato attacchi idraULci.

Sigillare il foro di scarico non utilizzato con il tappo fornito a corredo.

- sfilare i collegamenti elettrici elettrici dalla fiancata destra, rimuovere il semitranciato e spostare il passacavo da destra a sinistra;
- spostare il cavo del motore sul lato sinistro facendolo passare attraverso il passacavo;
- spostare la morsettiera ed il cavallotto della messa a terra sul lato sinistro;
- ripristinare i collegamenti elettrici del cavo motore;
- inserire la sonda batteria;
- smontare le schede commutatore dall'elemento destro;
- sconnettere il microinterruttore;
- smontare il traversino di rinforzo;
- far passare il cavo del microinterruttore attraverso la finestra sul lato opposto;
- fissare il traversino di rinforzo;
- montare la scheda termostato (commutatore) sull'elemento sinistro, inserire le manopole;
- ripristinare i collegamenti elettrici del pannello comandi.



CONFIGURAZIONE DIP-SWITCH



Dip_Board	Posizione	Significato
Dip1	On	Valvola di intercettazione PRESENTE
	Off	Valvola di intercettazione ASSENTE
Dip2	On	Sonda acqua a monte della valvola a tre vie
	Off	Sonda acqua a valle della valvola a tre vie
Dip3	On	Correzione sonda aria presente
	Off	Correzione sonda aria non presente
Dip4	On	Posizione AUX: controllo del plasmacluster come sistema di sola depurazione
	Off	Posizione AUX: funzione SLEEP
Dip5	On	Zona morta 2°C
	Off	Zona morta 5°C
Dip6	On	Ingresso MS con funzionalità di cambio cambio stagione
	Off	Ingresso MS con funzionalità di abilitazione del ventilconvettore

AUTOTEST

É disponibile la funzione Autotest per accertare il funzionamento del ventilconvettore, delle valvole e della resistenza.

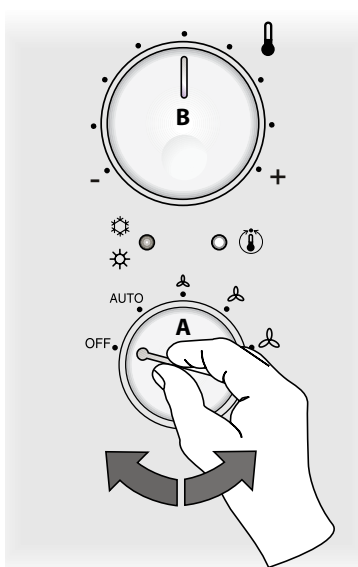
La sequenza di Autotest è la seguente:

- 1) Selettore (B) in posizione centrale.
- 2) Selettore (A) in posizione **OFF**.
- 3) Agendo sul selettore (A), eseguire velocemente la sequenza: **AUTO** → **OFF** → **V1** → **OFF** → **V2** → **OFF** → **V3** → **OFF**.

A questo punto si entra in modo AUTOTEST, il LED FUCSIA lampeggia.

4) Con il selettore (A) in posizione **AUTO** si accende la valvola. Il led giallo (D) esegue cicli di 1 lampeggio.

5) Con il selettore (A) in posizione **V1** si accende la velocità minima V1. Il led giallo (D)



esegue cicli di 2 lampeggi.

6) Con il selettore (A) in posizione **V2** si accende la velocità media V3. Il led giallo (D) esegue cicli di 3 lampeggi.

7) Con il selettore (A) in posizione **V3** si accende la velocità massima V3. Il led giallo (D) esegue cicli di 4 lampeggi.

La modalità Autotest si interrompe automaticamente dopo un minuto.

INFORMAZIONI IMPORTANTI E MANUTENZIONE

ATTENZIONE: il ventilconvettore è collegato alla rete elettrica ed al circuito idraulico, un intervento da parte di personale non provvisto di specifica competenza tecnica può causare danni allo stesso operatore, all'apparecchio ed all'ambiente circostante.

ALIMENTARE IL VENTILCONVETTORE SOLO CON TENSIONE 230 VOLT MONOFASE

Utilizzando alimentazioni elettriche diverse il ventilconvettore può subire danni irreparabili.

NON USARE IL VENTILCONVETTORE IN MODO IMPROPRIO

Il ventilconvettore non va utilizzato per allevare, far nascere e crescere animali.

VENTILARE L'AMBIENTE

Si consiglia di ventilare periodicamente l'ambiente ove è installato il ventilconvettore, specialmente se nel locale risiedono parecchie persone o se sono presenti apparecchiature a gas o sorgenti di odori.

REGOLARE CORRETTAMENTE LA TEMPERATURA

La temperatura ambiente va regolata in modo da consentire il massimo benessere alle persone presenti, specialmente se si tratta di anziani, bambini o ammalati, evitando sbalzi di temperatura tra interno ed esterno superiori a 7 °C in estate.

In estate una temperatura troppo bassa comporta maggiori consumi elettrici.

ORIENTARE CORRETTAMENTE IL GETTO D'ARIA

L'aria che esce dal ventilconvettore non deve investire direttamente le persone; infatti, anche se a temperatura maggiore di quella dell'ambiente, può provocare sensazione di freddo e conseguente disagio.

NON USARE ACQUA TROPPO CALDA

Per pulire il ventilconvettore usare panni o spugne morbidi bagnati in acqua al massimo a 40 °C. Non usare prodotti chimici o solventi per nessuna parte del ventilconvettore. Non spruzzare acqua sulle superfici esterne o interne del ventilconvettore (si potrebbero provocare dei corti circuiti).

PULIRE PERIODICAMENTE IL FILTRO

Una pulizia frequente del filtro garantisce una maggiore efficienza di funzionamento.

Controllare se il filtro risulta molto sporco: nel caso ripetere l'operazione più spesso.

Pulire frequentemente, togliere la polvere accumulata con un

aspiratore.

Quando il filtro è pulito rimontarlo sul ventilconvettore procedendo al contrario rispetto allo smontaggio.

PULIZIA STRAORDINARIA

La possibilità di rimuovere le coclee dei ventilatori ispezionabili (eseguibile solo da personale provvisto di specifica competenza tecnica) consente di eseguire una pulizia accurata anche delle parti interne, condizione necessaria per installazioni in luoghi molto affollati o che richiedono uno standard elevato di igiene.

DURANTE IL FUNZIONAMENTO

Lasciare sempre il filtro montato sul ventilconvettore durante il funzionamento, altrimenti la polvere presente nell'aria andrà a sporcare le superfici della batteria.

È NORMALE

Nel funzionamento in raffreddamento può uscire del vapore acqueo dalla mandata del ventilconvettore.

Nel funzionamento in riscaldamento un leggero fruscio d'aria può essere avvertibile in prossimità del ventilconvettore. Talvolta il ventilconvettore può emettere odori sgradevoli dovuti all'accumulo di sostanze presenti nell'aria dell'ambiente (specialmente se non si provvede a ventilare periodicamente la stanza, pulire il filtro più spesso).

Durante il funzionamento si potrebbero avvertire rumori e scricchiolii interni all'apparecchio dovuti alle diverse dilatazioni termiche degli elementi (plastici e metallici), ciò comunque non indica un malfunzionamento e non provoca danni all'unità se non si supera la massima temperatura dell'acqua di ingresso.

ATTENZIONE

Si eviti che l'apparecchio sia utilizzato da bambini o persone inabili senza opportuna sorveglianza; si ricorda inoltre che l'apparecchio non deve essere usato dai bambini come gioco.

LIMITI DI FUNZIONAMENTO

Massima temperatura ingresso acqua	80 °C
Massima pressione d'esercizio	8 bar

OMNIA UL C FANCOIL

The OMNIA UL C fancoil combines advanced technological and operational characteristics that make it the ideal unit for air conditioning any room.

Treated air is immediately delivered to the entire room; the OMNIA UL C produces warm air when fitted to a heating system with boiler or heat pump, but can also be used during the summer season as an air-conditioning unit (if the main system is also equipped with a water chiller).

The filter is easy to remove and is made of materials that can be regenerated. It can be cleaned by washing. When the fancoil is switched off the fins close, thereby preventing dust and foreign matter from entering the unit.

The removable drip tray and fan volute ensure thorough cleaning of the unit (by specifically trained personnel), essential for installations in venues subject to crowding or in those with special hygiene requirements.

The new centrifugal fan assembly is so quiet that during standard operation it's virtually impossible to hear when the OMNIA UL C starts up. And the use of electronic control panels eliminates the annoying noises typical of mechanical thermostats.

The electronic thermostat is protected by a panel on the unit head. that is used

Electronic temperature control, automatic fan speed switchover, automatic season switchover and start-up - automatic shutdown.

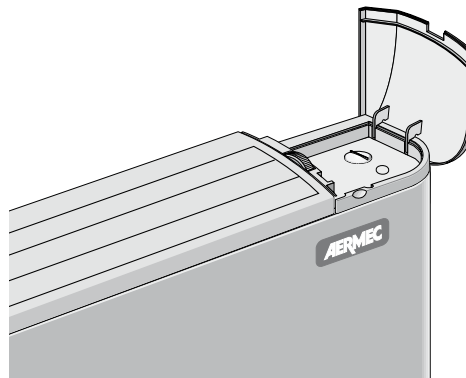
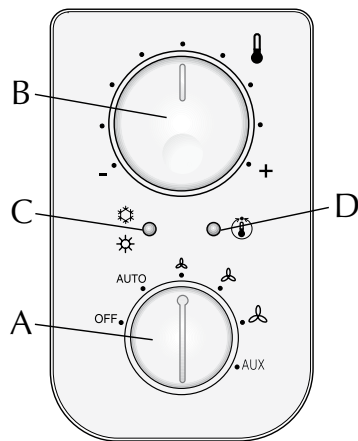
With its large range of accessories, the OMNIA UL fancoil is designed to satisfy all installation types.

It is easy to install and the water connections can be reversed during installation.

Full compliance with safety regulations.

Routine maintenance is limited to periodic cleaning of the air filter in water.

COMMANDS AND VISUALISATION



(A) SPEED SELECTOR:

OFF: The fan coil is switched off. It may however start again in Heat mode (anti-freeze function) if the room temperature falls below 7°C and the water temperature is suitable; in this case the red LED flashes. To start the fan coil, turn the knob towards the functioning mode required in the AUTO position or in one of the three ventilation speeds.

AUTO: The thermostat maintains the set temperature by changing the fan speed in Automatic Mode in accordance with the room temperature and the set temperature..

V1 In this position, the minimum ventilation speed stays active regardless of thermostat requests.

V2 In this position, the minimum ventilation speed stays active regardless of thermostat requests

V3 In this position, the minimum ventilation speed stays active

regardless of thermostat requests

AUX: In this position the minimum ventilation speed V1 remains active.

(B) TEMPERATURE SELECTOR:

Selection of the desired room temperature.

(C) OPERATING MODE INDICATOR LIGHT:

Displays the HOT / COLD operating mode required by the electronic thermostat and if the heating system is able to satisfy the request

(D) VENTILATION REQUEST INDICATOR LIGHT:

Indicates the ventilation request by the electronic thermostat. Flashing indicates the stand-by status

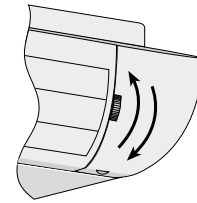
USE (OMNIA UL C)

CONTROLS:

Ventilation can only take place with the louvers open.

These must be opened manually.

When the louvers are closed, ventilation is shut down (the thermostat however remains operative, continually detecting room conditions for prompt restart when the louvers are reopened).

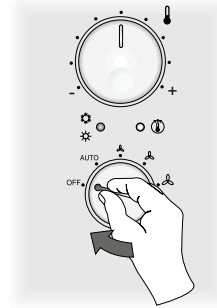


On / Off

OFF The fancoil is off.


The unit will restart in heating mode (anti-freeze function) if room temperature drops below 7°C and water temperature is suitable; in this case, the red LED lamp will flash.

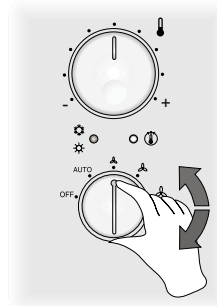
To restart the fancoil, rotate the knob to the operation mode required in AUTO position or in one of the three fan speeds.



Speed selection

AUTO The thermostat maintains the temperature of the setting by adjusting fan speed in automatic mode, according to the room temperature and the temperature setting.

 The thermostat maintains the temperature of the setting by on-off cycles, using minimum, medium and maximum fan speeds as required.

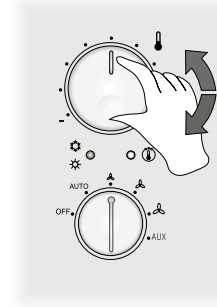


Temperature selection

Use to make the required temperature setting.

The temperature at the central position will depend on the current operating mode (Heating 20°C, Cooling 25°C).

The maximum temperature deviations from the central position are +8°C and -8°C.



Season change

The OMNIA UL C automatically sets to Heating or Cooling mode according to the temperature of the water circulating through the unit; season change can be made by adjusting the temperature selector switch.

DISPLAYS

The LED indicator lamp C indicates the current operating mode:

ROSSO On: unit in heating mode.

Flashing: unit in anti-freeze mode.

BLU On: unit in cooling mode.

FUCSIA Flashing: water in unit has not yet reached temperature required to enable ventilation.

LED D: a ventilation request has been made by the electronic thermostat:

YELLOW On: the thermostat has detected a room temperature that requires enabling of ventilation (if fan operation is not enabled, the water circulating in the unit has not yet reached the required temperature).

Off: louvers are closed and fan operation is disabled.

If the louvers are open and the LED D is off, the thermostat is on stand-by (selector A has been set to OFF) or the temperature does not require enabling of the ventilation function.

Flashing: an ambient probe operating fault has been detected (Emergency mode).

In the event of failure of the SA ambient sensor, the thermostat goes into Emergency mode as indicated by the yellow LED (D) flashing. Under these conditions the control panel operates in the following way:

- with selector switch (A) in OFF position: la valvola acqua è chiusa ed il fan off.
- with selector switch (A) in AUTO, V1, V2 or V3 position: la valvola acqua è sempre aperta ed il fan performs on-off cycles; in this case, the power supplied by the terminal is controlled manually by means of the temperature selector switch (B): rotate the switch to right to increase cycle duration, or to the left to reduce it.

PACKAGING

The fancoils are delivered in standard packing comprising protective shells and cardboard.

INSTALLATION

IMPORTANT: check that the power supply is disconnected before performing operations on the unit.

CAUTION: wiring connections installation of the fancoil and relevant accessories should be performed by a technician who has the necessary technical and professional expertise to install, modify, extend and maintain plants and who is able to check the plants for the purposes of safety and correct operation.

Install the fancoil in a position that will facilitate routine (filter cleaning) and special maintenance, and easy access to the air breather valve on the side of the unit (connections side).

Note that certain operating conditions could lead to the formation of condensate on the unit housing with subsequent dripping, or faults to the water circuit or condensate drainage could cause liquids to overflow. For these reasons, avoid installing the unit on surfaces damageable by moisture.

Make sure that the unit is installed in a site where the ambient temperature is inside the minimum and maximum limits 0 - 45°C (<85% R.H.).

To install the unit, proceed as follows:

- Remove the cover by unscrewing the screws in the head piece under the doors.
- In the case of wall mounting, ensure a minimum distance of 80 mm from the floor. For free-standing installation on feet, refer to the instructions provided with the unit.
- Use expansion plugs (not supplied) when mounting the unit on the wall.
- Make water connections. To make the air vent from the coil easier, you are recommended to connect the outlet water pipe with the connection positioned on the top, the possible inversion will not affect the proper unit operation.**

The position and diameter of water connectors are given in the dimensional data.

Insulation of water lines is recommended. Install the condensate water collection tray (optional accessory) to prevent dripping during cooling operation.

N.B.: Use a tool to break the push-out in the drip tray (water connection side) before connecting the condensate drainage.

Size and arrange the condensate drain system in such a way as to ensure a gradient of at least 1%. If drainage is emptied into the sewerage system, fit a siphon to prevent the return of unpleasant odours into the room.

Test the seal of water and condensate drainage connections.

- Fit accessories (as applicable).
- To modify electronic thermostat settings, adjust the dip-switches inside the panel (see section "DIPSWITCH CONFIGURATION").
- Make all wiring connections as shown in wiring diagrams and the section "ELECTRICAL CONNECTIONS". Connect the control panel to the connector on the inside of the fancoil, then earth the unit.
- Run an Autotest to check that the fancoil operates correctly.

- Re-install the casing.

ELECTRICAL CONNECTIONS

WARNING: always check that the electricity supply to the unit has been disconnected before carrying out any operations.

In the specific case of electrical connections, the following must be checked:

- Measurement of the isolation resistance on the electrical system.

- Testing of the continuity of protection conductors.

Electric circuits are connected to mains voltage of 230V; make sure that all components correspond to this voltage.

CONNECTING CABLES

Use H05V-K or N07V-K cables with insulation 300/500 V in conduit or raceway. All cables exterior to the fancoil must be protected in this way.

Only use power cables with a minimum cross section of 1.5mm²

Position cable lengths not protected by the conduit or raceway in such a way as to ensure that they are not subject to stress, twisting or external agents.

When making connections, always refer to the wiring diagrams supplied with the unit and shown in this document.

To protect fan coils against short circuits, always fit the power cable to the units with 2A 250V (IG) thermo-magnetic all-pole switches with a minimum contact gap of 3 mm. Each control panel controls a single fancoil.

COIL ROTATION

If coil rotation is required when making water connections, remove the unit housing then proceed as follows:

- disconnect wires from the terminal block;
- remove the probe from the coil;
- remove the screws securing the drip tray, then lift it out;
- remove the screws securing the coil, then lift it out;
- remove the push-outs on the right side;
- rotate the coil, then secure it in place with the screws previously removed;
- refit the drip tray then secure it with the screws; fit the plastic plugs (supplied) in the holes left vacant by the water line connections.

All trays are prearranged for condensate drainage on either side.

N.B.: Before connecting up the condensate drain, use a tool to open the diaphragm in the tray (where fitted) on the water connection side. Seal the unused drain outlet using the plug provided.

Remove the electrical connections from the right hand side.

Remove the push-out and move the cable sheath from the right to the left.

- Move the motor cable to the left hand side, passing it through the protective sheath.

- Move the terminal board and the earthing pin to the left hand side.

- Restore the motor cable electrical connections.

- Insert the battery probe.

- Remove the switch cards from the right hand element.

- Disconnect the microswitch.

- Remove the reinforcing stay.

- Pass the wire for the microswitch through the opening on the opposite side.

- Secure the reinforcing stay.

- Fit the thermostat card on the left hand element and fit the knobs.

- Restore the control panel electrical connections.

OPERATION

OMNIA UL C fancoils are delivered ready to operate in standard configuration, though can be adjusted by the installation technician to specific requirements by means of dedicated accessories and configuration of functions at the internal dip-switches (see DIPSWITCH CONFIGURATION).

Response to controls is immediate, except in special cases.

Unit types

OMNIA UL C fancoils are designed for twin-tube units, in the following types:

- without valve;
- with 2-way valve (water probe below valve);
- with 3-way valve (water probe above valve).

Ventilation

Ventilation speed can be controlled either manually by setting the selector switch A to position V1, V2 or V3 (the fan operates in on-off cycles according to the speed selected), or automatically when the selector switch is set to the AUTO position (fan speed is controlled by the thermostat according to room temperature detected).

On systems with a valve (dip1 = ON) and a Water Probe installed upstream of the valve (dip2 = ON), a delay (maximum 2'40") can be set between the valve switching on and the fan starting up (pre-heating of the heat exchanger).

Ventilation can only take place with the louvers open. On models where the louvers are not motorised these must be opened manually.

Season changeover

The thermostat changes seasonal operation automatically.

Season changeover takes place according to the water temperature detected in the unit.

According to the dipswitch settings, two types of season change (water side) are possible:

- Dip1 = OFF, Dip2 = OFF with minimum/maximum temperature control only;
- Dip1 = ON, Dip2 = ON with minimum/maximum temperature control and coil preheating (fan operation delay maximum 2'40").

In the case of special units with water probe below the valve or fitted with 2-way valve, season change takes place from the air side, through operation of the temperature selector switch. Though this setting allows use of the fancoil in pre-existing 2-way valve

plants, it is not recommended, given that it hampers the operation of the electronic thermostat (the Heating/Cooling mode status display by LED is altered, depending on the temperature selected and the room air temperature).

Water temperature controls

The thermostat only enables fan operation when the water temperature is suitable for Heating or Cooling mode.

Both the hot and cold starting up temperatures can be set to suit the conditions under which the system operates.

The hot starting up threshold can be selected using Dip 5: OFF position for normal Heat (39°C) and ON position for reduced Heat (35°C).

The cold starting up threshold can be selected using Dip 6: OFF position for normal Cold (17°C) and ON position for reduced Cold (22°C).

If the water temperature is not suitable for the operating mode selected, LED lamp C on the control panel flashes alternately pink, red and blue next to the relative mode; this display is switched off when Dip1 = ON and Dip2 = OFF.

Valve control

La valvola può essere controllata in due modalità:

- **optimised:** this mode exploits the capacity of the fancoil (Heating) to supply heat even when fan operation has been shut down; during Cooling, ventilation continues for control of room temperature by the valve.

- **normal:** the valve opens or closes, depending on whether the fan starts up or shuts down.

Probe correction

The required correction to be applied to the ambient probe can be selected.

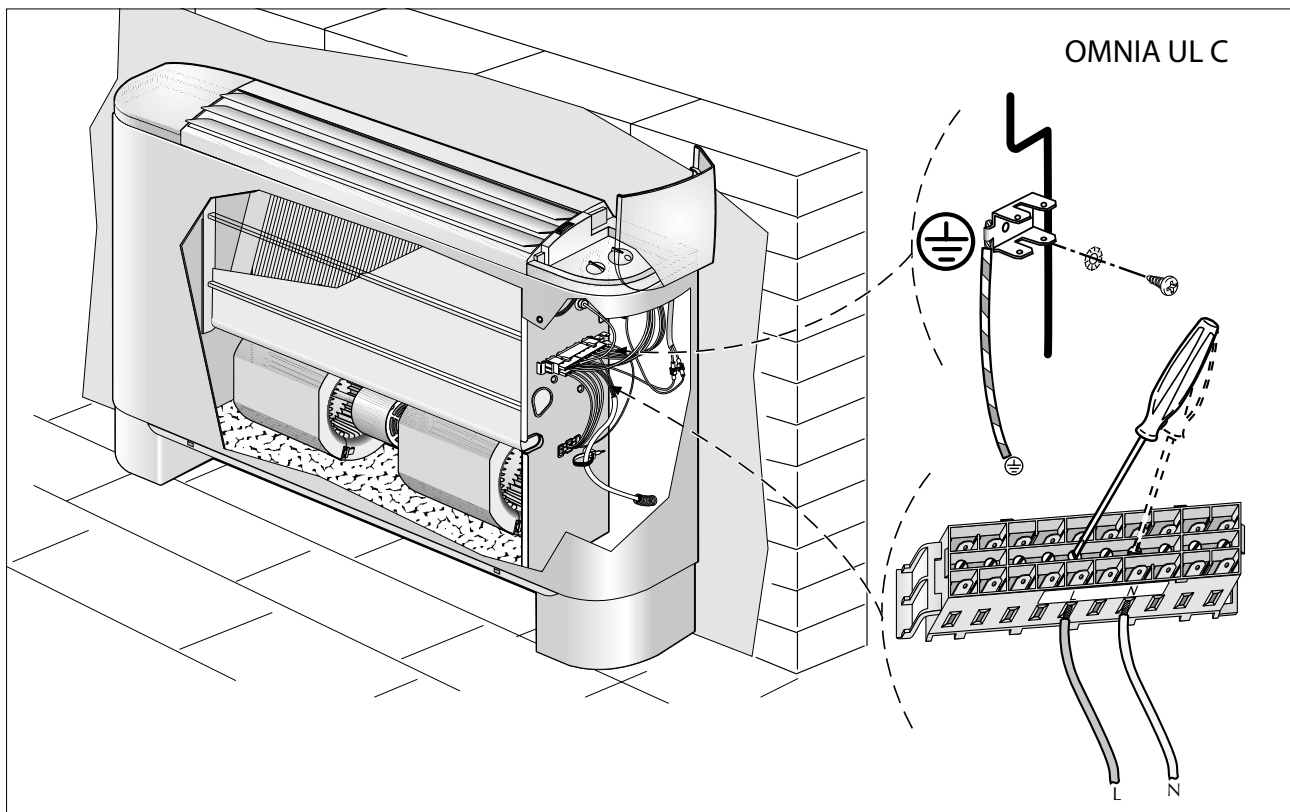
Frost Protection

This function prevents room temperature from dropping below an ambient temperature of 7°C (even when the fancoil is off and selector switch A is in the OFF position).

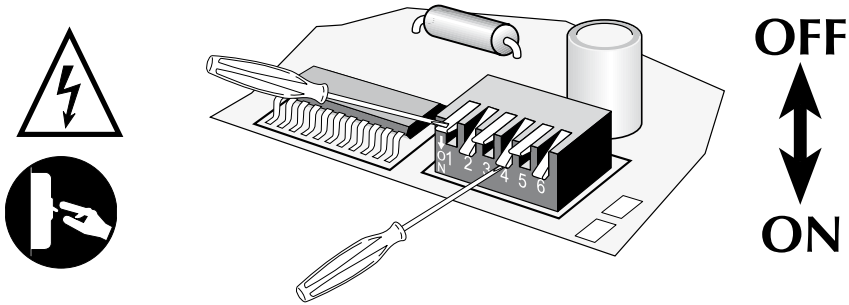
In the event that room temperature drops below 7°C, the thermostat starts up the fancoil in heating mode at a temperature setting of 12°C and fan operation set to AUTO (if permitted by water temperature, the unit is connected to the power supply and the louvers are open, in the case of manual units).

Frost protection mode is deactivated when room temperature rises above 9°C.

Emergency mode



DIP-SWITCH SETTINGS



Dip_Board	Position	Meaning
Dip1	On	Cut-off valve present
	Off	Cut-off valve absent
Dip2	On	Water probe upstream of the 3-way valve
	Off	Water probe downstream of the 3-way valve
Dip3	On	Air probe correction present
	Off	Air probe correction not present
Dip4	On	AUX position: plasmacluster control as purification system only
	Off	AUX position: SLEEP function
Dip5	On	Dead zone 2°C
	Off	Dead zone 5°C
Dip6	On	MS input with season changeover function
	Off	MS input with fan coil enabling function

AUTOTEST FUNCTION

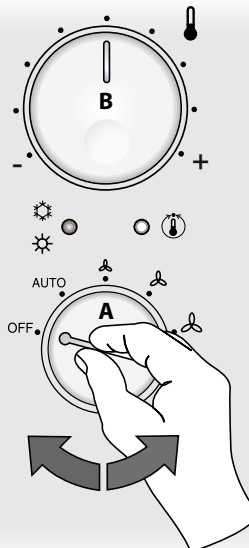
This function is designed to check the operation of the fan, valves and heaters.

To run the Autotest function, proceed as follows:

- 1) Selector switch B in central position.
- 2) Selector switch A in OFF position.
- 3) Adjust the selector switch A rapidly to obtain the following sequence:
AUTO → OFF → V1 → OFF → V2 → OFF → V3 → OFF.

At this stage the unit sets to AUTOTEST mode (PINK LED flashing).

- 4) With the selector switch A in the AUTO



position, the valve is activated. Yellow LED (D) runs 1-flash cycles.

5) With the selector switch A in the V1 position, minimum speed V1 is activated. Yellow LED (D) runs 2-flash cycles.

6) With the selector switch A in the V2 position, the medium speed V2 is activated. Yellow LED (D) runs 3-flash cycles.

7) With the selector switch A in the V3 position, the maximum speed V3 is activated. Yellow LED (D) runs 4-flash cycles.

The Autotest function automatically stops after one minute.

IMPORTANT MAINTENANCE INFORMATION

WARNING: The fancoil is connected to the power supply and a water circuit. Operations performed by persons without the required technical skills can lead to personal injury to the operator or damage to the unit and surrounding objects.

POWER THE FANCOIL WITH SINGLE-PHASE 230 V ONLY

Use of other power supplies could cause permanent damage to the fancoil.

NEVER USE THE FANCOIL FOR APPLICATIONS FOR WHICH IT WAS NOT DESIGNED

Do not use the fancoil in husbandry applications (e.g. incubation).

AIR THE ROOM

Periodically air the room in which the fancoil has been installed; this is particularly important if the room is occupied by many people, or if gas appliances or sources of odours are present.

CORRECTLY ADJUST THE TEMPERATURE

Room temperature should be regulated to ensure maximum comfort to persons present, particularly in the case of the elderly, infants and invalids. Prevent temperature fluctuations between indoors and outdoors greater than 7 °C during summer.

Note that very low temperatures during summer will lead to greater electricity consumption.

ORIENT AIR FLOW CORRECTLY

Air delivered by the fancoil should not be oriented directly at people; even if air temperature is greater than room temperature, it can cause a cold sensation and consequently discomfort.

DO NOT USE HOT WATER

When cleaning the indoor unit, use rags or soft sponges soaked in warm water (no higher than 40°C).

Do not use chemical products or solvents to clean any part of the fancoil.

Do not splash water on interior or exterior surfaces of the fancoil; danger of short circuit.

PERIODICALLY CLEAN THE FILTER

Frequent cleaning of the filter will ensure more efficient unit

operation.

Check whether the filter requires cleaning; if it is particularly dirty, clean it more often.

Clean the filter frequently. Use a vacuum cleaner to remove built up dust. Avoid water or detergents if possible since they greatly accelerate loss of the filter's electrostatic charge.

After cleaning and drying the filter, fit it on the fancoil by following the removal procedure in reverse order.

SPECIAL CLEANING

The removable drip tray and fan volute ensure thorough cleaning of the unit (by specifically trained personnel), essential for installations in venues subject to crowding or in those with special hygiene requirements.

DURING UNIT OPERATION

Always leave the filter on the fancoil during operation (otherwise dust in the air could soil the surface of the coil).

IT IS NORMAL

During cooling, water vapour may be present in the air delivery of the fan coil.

In the heating function it might be possible to hear a slight hiss around the fan coil. Sometimes the fan coil might give off unpleasant smells due to the accumulation of dirt in the air of the environment (especially if the room is not ventilated regularly, clean the filter more often).

During the operation, there could be noises and creaks inside the device, due to the various heat expansions of the elements (plastic and metallic), but this does not indicate any malfunctioning and does not cause damage to the unit unless the maximum input water temperature is exceeded.

WARNING

Avoid that the device is used by children or incompetent persons without appropriate supervision; also note that the unit should not be used by children as a game.

OPERATING LIMITS

Maximum water inlet temperature 80 °C

Maximum working pressure 8 bar

VENTILO-CONVECTEUR OMNIA UL C

Le ventilo-convecteur OMNIA UL C réunit des caractéristiques technologiques et fonctionnelles élevées qui en font l'appareil de climatisation idéal pour toutes les ambiances.

La distribution d'air climatisé est immédiate et concerne la totalité du local; OMNIA UL C génère de la chaleur si inséré dans une installation thermique avec une chaudière ou une pompe de chaleur, mais il peut être utilisé également durant les mois d'été comme climatiseur si l'Unité thermique est équipée d'un réfrigérateur d'eau.

Le filtre, facilement extractible, est construit en matériaux régénérables. Il peut être nettoyé par lavage. Le ventilo-convecteur éteint, les ailettes fermées empêchent la poussière et les corps étrangers de pénétrer à l'intérieur.

La possibilité d'enlever le bac et les vis sans fin des ventilateurs faciles à inspecter (opération qui doit être réalisée uniquement par un personnel bénéficiant d'une compétence technique spécifique) permettent de nettoyer soigneusement des organes internes également, une condition nécessaire pour les installations dans des locaux très fréquentés ou qui exigent un standard d'hygiène important.

Le caractère silencieux caractéristique de ce nouveau groupe de ventilation centrifuge est tel que l'on ne perçoit pas la mise en service d'OMNIA UL C avec une vitesse normale d'utilisation: l'emploi de panneaux de contrôle électronique évite le bruit typique et fastidieux des thermostats mécaniques.

Le tableau de commande avec un thermostat électronique est protégé par un portillon sur la tête qui permet réglage électronique de la température, changement de vitesse automatique sur le ventilateur, changement de saison automatique et mise sous tension - extinction automatique.

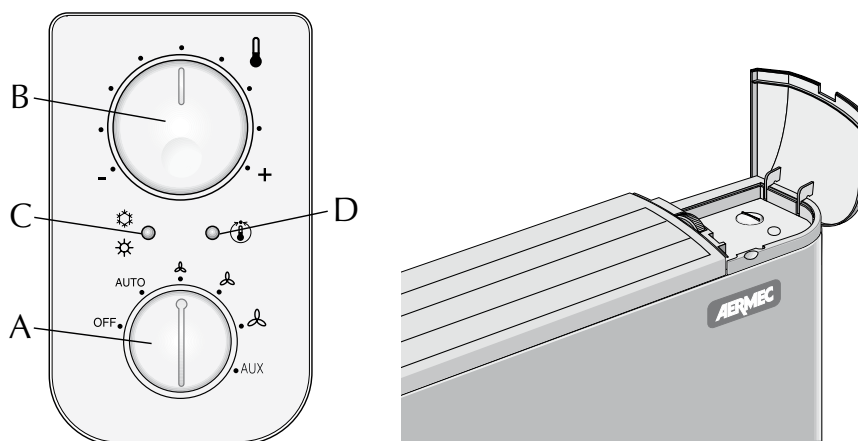
Le ventilo-convecteur OMNIA UL C est conçu de manière à satisfaire toutes les exigences d'installation, grâce également à une dotation très riche en accessoires.

Facilité d'installation avec raccords hydrauliques réversibles en phase d'installation.

Respect total des normes contre les accidents.

La maintenance habituelle concerne uniquement le nettoyage périodique du filtre d'air avec un simple lavage dans l'eau.

COMMANDES ET VISUALISATIONS



(A) SÉLECTEUR DE VITESSE:

OFF: Le ventilo-convecteur est éteint. Il peut redémarrer en mode Chaud (fonction Antigél) si la température ambiante devient inférieure à 7 °C et la température d'eau est appropriée ; dans ce cas, le voyant rouge clignote. Pour démarrer le ventilo-convecteur, tourner la molette vers le mode de fonctionnement souhaité en position AUTO ou dans l'une des trois vitesses de ventilation.

AUTO: Le thermostat maintient la température programmée en changeant la vitesse du ventilateur en mode automatique, en fonction de la température ambiante et de la température programmée.

V1 Dans cette position la vitesse minimale de ventilation reste toujours active indépendamment des demandes du thermostat.

V2 Dans cette position la vitesse moyenne de ventilation reste toujours active indépendamment des demandes du thermostat

V3 Dans cette position la vitesse maximale de ventilation reste toujours active indépendamment des demandes du thermostat

AUX: Dans cette position, la vitesse de ventilation minimale V1 reste active.

(B) SÉLECTEUR DE TEMPÉRATURE:

Sélection de la température ambiante souhaitée.

(C) VOYANT INDIQUANT LE MODE DE FONCTIONNEMENT:

Affiche le mode de fonctionnement CHAUD / FROID requis par le thermostat électronique et si le système de chauffage est en mesure de satisfaire la demande.

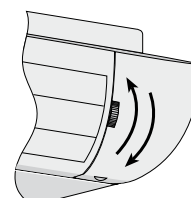
(D) VOYANT INDIQUANT LA DEMANDE DE VENTILATION:

Indique la demande de ventilation par le thermostat électronique. Clignotant indique le statut de veille

EMPLOI (OMNIA UL C)

COMMANDES:

La ventilation est autorisée uniquement avec l'ailette ouverte, il faut l'ouvrir manuellement. La fermeture de l'ailette provoque l'extinction de la ventilation, mais le thermostat électronique reste actif et enregistre, de manière continue, les données ambiantes pour un redémarrage rapide lors de la réouverture de l'ailette.

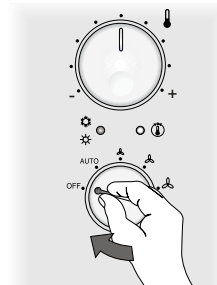


Activation/Désactivation

OFF Le ventilo-convecteur est désactivé.

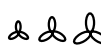
Toutefois il peut repartir en modalité Chaud (fonction Antigel) si la température ambiante descend au-dessous de 7°C et si la température de l'eau est appropriée; dans ce cas la Led rouge clignote.

Pour démarrer le ventilo-convecteur tourner la poignée vers le mode de fonctionnement souhaité sur la position AUTO ou sur l'une des trois vitesses de ventilation.



Selezione della Velocità

AUTO Le thermostat maintient la température programmée en modifiant la vitesse du ventilateur en Mode Automatique, en fonction de la température ambiante et de la température programmée.

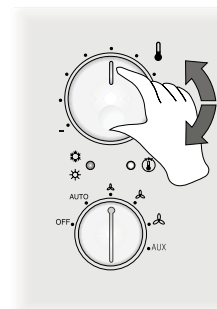
 Le thermostat maintient la température programmée avec des cycles de mise sous tension et d'extinction, en utilisant respectivement la vitesse minimale, moyenne ou maximale du ventilateur.



Sélection de la température

Elle permet de programmer la température souhaitée (fig. 3).

La température correspondant au sélecteur programmé dans la position centrale dépend du mode de fonctionnement actif (Chaud 20°C, Froid 25°C). Les différences de température maximale et minimale par rapport à la position centrale sont de +8°C et de -8°C.



Changement de saison

Le ventilo-convecteur OMNIA UL-C programme automatiquement le fonctionnement à chaud ou à froid en fonction de la température de l'eau dans le circuit;

le changement de saison est possible en agissant sur le sélecteur de température.

VISUALISATIONS LUMINEUSES

La Led (C) change de couleur pour indiquer le mode de fonctionnement actif :

ROUGE Si allumée, elle indique le fonctionnement à Chaud (chauffage).

Clignotante, elle indique la modalité antigel.

BLEU Si allumée, elle indique le fonctionnement à Froid (refroidissement).

FUCHSIA Clignotante, elle indique que l'eau du circuit n'a pas encore atteint la température appropriée pour autoriser la ventilation.

La Led (D) indique une requête de ventilation de la part de la part du thermostat électronique :

JAUNE Si allumée, elle indique que le thermostat a relevé une température ambiante en mesure d'exiger le démarrage de la ventilation ; si ce démarrage n'intervient pas, cela signifie que l'eau du circuit n'a pas encore atteint la température appropriée pour autoriser la ventilation.

Si Eteinte, elle indique que l'ailette est fermée et que le ventilateur ne peut pas démarrer.

Si l'ailette est ouverte, la LED (D) éteinte indique que le thermostat est en stand-by (le sélecteur A se trouve sur la position OFF) ou bien que le thermostat n'exige pas le fonctionnement du ventilateur.

Clignotante, elle indique une anomalie de fonctionnement de la sonde ambiante (Mode Urgence).

CARACTERISTIQUES DE FONCTIONNEMENT

Les ventilo-convecteurs OMNIA UL C sont livrés prêts à fonctionner dans une configuration standard, mais ils permettent, en fait, à l'installateur de les adapter aux nécessités spécifiques de l'installation avec des accessoires dédiés, en personnalisant les fonctions et en intervenant sur les Dip-Switch internes (consulter PROGRAMMATIONS des DIP-SWITCH).

La réponse aux commandes est immédiate, sauf cas particuliers.

Catégories d'installations

Les ventilo-convecteurs de la série OMNIA UL C sont conçus pour les installations à 2 tubes, dans les variantes :

- sans vanne;
- avec vanne à 2 voies (sonde de l'eau en aval de la vanne);
- avec vanne à 3 voies (sonde de l'eau en amont de la vanne).

Ventilazione

La ventilation à trois vitesses peut être commandée soit manuellement avec le sélecteur (A) sur la position V1, V2 et V3 (le ventilateur est utilisé avec des cycles activé/désactivé sur la vitesse sélectionnée), soit automatiquement avec le sélecteur sur la position AUTO (la vitesse du ventilateur est gérée par le thermostat en fonction des conditions ambiantes).

Pour les installations avec soupape (dip1 = ON) et avec sonde eau en amont de la soupape (dip 2 = ON) il est possible de prévoir un retard (maximum 2'40") entre activation soupape et validation du ventilateur (préchauffage échangeur).

La ventilation est autorisée seulement lorsque les ailettes sont ouvertes.

Changement de saison

Le thermostat change automatiquement de saison.

Le changement de saison intervient sur la base de la température de l'eau relevée dans le circuit.

En fonction des réglages des Dip, il est possible d'avoir deux modes de changement de saison sur le côté eau :

- Dip1 = OFF, Dip2 = OFF uniquement avec le contrôle de la température minimale/maximale;
- Dip1 = ON, Dip2 = ON avec le contrôle de la température minimale/maximale et le préchauffage de la batterie (ventilation retardée jusqu'à un maximum de 2'40").

Uniquement pour les installations particulières munies d'une sonde de l'eau en aval ou d'une vanne à 2 voies, le changement de saison se fait sur le côté air en agissant sur le sélecteur de température; in questo caso impostare Dip1 = ON, Dip2 = OFF; Ce réglage permet de pouvoir utiliser le ventilo-convecteur dans des installations préexistantes avec vanne à 2 voies. Cela est pourtant déconseillé, dans la mesure où cela réduit la facilité d'emploi du thermostat électronique (la visualisation de l'état de fonctionnement Chauffage/Rafraîchissement au moyen de la led est faussée et dépend de la température sélectionnée et de la température de l'air ambiant).

Contrôles sur la température de l'eau

Le thermostat autorise la ventilation uniquement si la température de l'eau est appropriée au mode Chaud ou Froid.

Les températures de validation à chaud et à froid sont configurables pour s'adapter aux conditions d'exercice de l'installation. Le seuil de validation à chaud est sélectionnable par Dip.5, position OFF pour chaud normal (39°C) et ON pour chaud réduit (35°C).

Le seuil de validation à froid est sélectionnable par Dip.6, position OFF pour froid normal (17°C) et ON pour froid réduit (22°C).

Le panneau de commande signale la situation où la température de l'eau n'est pas appropriée au mode de fonctionnement programmé, par le clignotement sur la led C de la couleur fuchsia avec le rouge ou le bleu relatif au mode actif; cette visualisation n'est pas active avec Dip1 = ON, Dip2 = OFF.

Commande de la vanne

La vanne peut être contrôlée de deux manières différentes, selezionabili tramite il dip 3:

- **optimisé**: mode recourant à la capacité du ventilo-convecteur en Chauffage de fournir de la chaleur même si la ventilation est éteinte et, en Rafraîchissement, d'assurer une ventilation continue tout en maintenant le contrôle de la température ambiante au moyen de la vanne;

- **normale**: la vanne s'ouvre ou se ferme à la mise en marche ou à l'arrêt du ventilateur.

Frost Protection (protection antigel)

La protection antigel prévoit de contrôler que la température ambiante ne descende jamais à des valeurs de gel (même lorsque le ventilo-convecteur est éteint et que le sélecteur (A) est sur OFF).

Si la température descend au-dessous de 8° C le thermostat active le ventilo-convecteur dans le fonctionnement à chaud avec un set à 12° C et une ventilation en AUTO, à condition que la température de l'eau le permette, que le ventilo-convecteur soit alimenté et que, pour les modèles manuels avec ailettes, l'ailette de reflux se trouve sur la position ouverte.

Elle quitte le mode antigel lorsque la température dépasse les 9°C.

Mode Urgence

En cas d'avarie de la sonde d'ambiance SA le thermostat passe en modalité Urgence, indiquée par le clignotement de la led (D) jaune. Dans cette condition le tableau de commande se comporte de la façon suivante:

- Le sélecteur (A) étant sur la position OFF, la vanne eau est fermée et le ventilateur est éteint.

- Le sélecteur (A) étant sur la position AUTO, V1, V2 et V3, la vanne d'eau est toujours ouverte et le ventilateur exécute des cycles de marche - arrêt; dans cette situation, la puissance fournie par le terminal est commandée manuellement au moyen du sélecteur (B) : en le tournant vers la droite, la durée du cycle Marche augmente; en le tournant vers la gauche, cette durée diminue.

EMBALLAGE

Les ventilo-convecteurs sont expédiés en emballage standard constitué par un habillage de protection et carton.

INSTALLATION DE L'UNITE

ATTENTION ! avant d'effectuer une intervention quelconque s'assurer que l'alimentation électrique est bien désactivée.

ATTENTION: les raccordements électriques, l'installation des ventiloconvecteurs et de leurs accessoires ne doivent être exécutés que par des personnes en possession de la qualification tecnico-professionnelle requise pour l'habilitation à l'installation, la transformation, le développement et l'entretien des installations, et en mesure de vérifier ces dernières aux fins de la sécurité et de la fonctionnalité.

Installer le ventilo-convecteur dans une position qui facilite la maintenance habituelle (nettoyage du filtre) et extraordinaire, mais aussi l'accès à la valve de purge d'air sur le côté du châssis (côté raccords); nous insistons vivement sur le fait qu'il faut éviter d'installer le ventilo-convecteur au dessus des objets qui craignent l'humidité car, dans des conditions particulières, des phénomènes de condensation pourraient intervenir sur la structure externe de l'appareil, ce qui pourrait faire enregistrer un suintement ou endommager les organes hydrauliques et d'évacuation de la buée, avec une fuite de liquides.

Le lieu de montage doit être choisi de manière que la limite de température ambiante maximale et minimale soit respectée 0÷45°C (<85% U.R.).

Pour installer l'Unité adopter la procédure suivante :

- a) Enlever l'habillage en dévissant les vis.
- b) En cas d'installation murale, maintenir une distance du sol d'au moins 80 mm. En cas d'installation sur pieds posés à même le sol, voir les instructions fournies avec l'accessoire.
- c) Pour la fixation murale utiliser des chevilles (non fournies).
- d) **Effectuer les raccordements hydrauliques, afin de faciliter la purge de l'air dans la batterie, il est conseillé de relier le tube de sortie de l'eau au raccord situé plus en haut, l'éventuelle inversion ne cause aucun préjudice au fonctionnement normal de l'appareil.**

La position et le diamètre des raccords hydrauliques sont repris dans les données relatives aux dimensions.

Nous conseillons d'isoler de manière appropriée les tuyauteries de l'eau ou d'installer un bac auxiliaire de récolte de la buée, disponible comme accessoire pour éviter les suintements durant la fonction de refroidissement.

ATTENTION ! Avant de raccorder l'évacuation de la buée défoncer, avec un outil, le diaphragme du bac du côté des raccords hydraULques.

Le réseau d'évacuation de la buée doit avoir des dimensions convenables et les tuyauteries doivent être placées de manière à maintenir, le long du parcours, une pente appropriée (1% au minimum). En cas d'évacuation dans le réseau des égouts nous conseillons de réaliser un siphon qui empêche la remontée des mauvaises odeurs vers les locaux.

Contrôler l'étanchéité des raccordements hydraULques et de l'évacuation de la buée.

- e) Appliquer les accessoires éventuels.
- f) Pour modifier les programmations du thermostat électronique intervenir sur les Dip-Switch par la fenêtre appropriée située derrière le panneau de commande (consulter le chapitre "PROGRAMMATONS DIP-SWITCH").
- g) Effectuer les connexions électriques conformément au contenu des schémas électriques et du chapitre "CONNEXIONS ELECTRIQUES" en connectant le connecteur du panneau de commande au connecteur placé sur le côté interne du ventilateur-convecteur et en effectuant la connexion à la terre.
- h) Vérifier que le positionnement du filtre à air soit fiable.
- i) Vérifier que le fonctionnement du ventilateur-convecteur soit fiable en utilisant la procédure d'Autotes.
- j) Remonter la gaine du ventilateur-convecteur.

CONNEXIONS ELECTRIQUES

ATTENTION ! s'assurer, avant d'effectuer une quelconque intervention, que l'alimentation électrique est bien désactivée.

En particulier pour les branchements électriques les contrôles suivants sont requis:

- **Mesure de la résistance d'isolation de l'installation électrique.**
- **Test de continuité des conducteurs de protection.**

Les circuits électriques sont reliés à la tension du secteur de 230 V ; en conséquence toutes les connexions et les composants doivent être isolés pour cette tension.

CARACTERISTIQUES DES CABLES DE CONNEXION.

Utiliser des câbles type H05V-K ou bien N07V-K avec une isolation 300/500 V contenus dans un tube ou dans un canal. Utilisez des câbles d'alimentation avec une section minimum de 1,5 mm².

Tous les câbles doivent être contenus dans un tube ou dans un canal jusqu'à ce qu'ils ne parviennent dans la partie interne du ventilateur-convecteur.

A la sortie du tube ou du canal les câbles doivent être placés de manière à ne subir aucune contrainte générée par des tractions ou des torsions; ils doivent de toute manière, être protégés

contre les agents externes.

Pour toutes les connexions respecter les schémas électriques fournis avec l'appareil et repris sur cette documentation.

Pour protéger l'unité contre les courts-circuits, montez sur la ligne d'alimentation un interrupteur omnipolaire magnétothermique 2A 250V (IG) avec une distance minimum d'ouverture des contacts de 3 mm.

Chaque panneau de commande peut contrôler un seul ventilateur-convecteur.

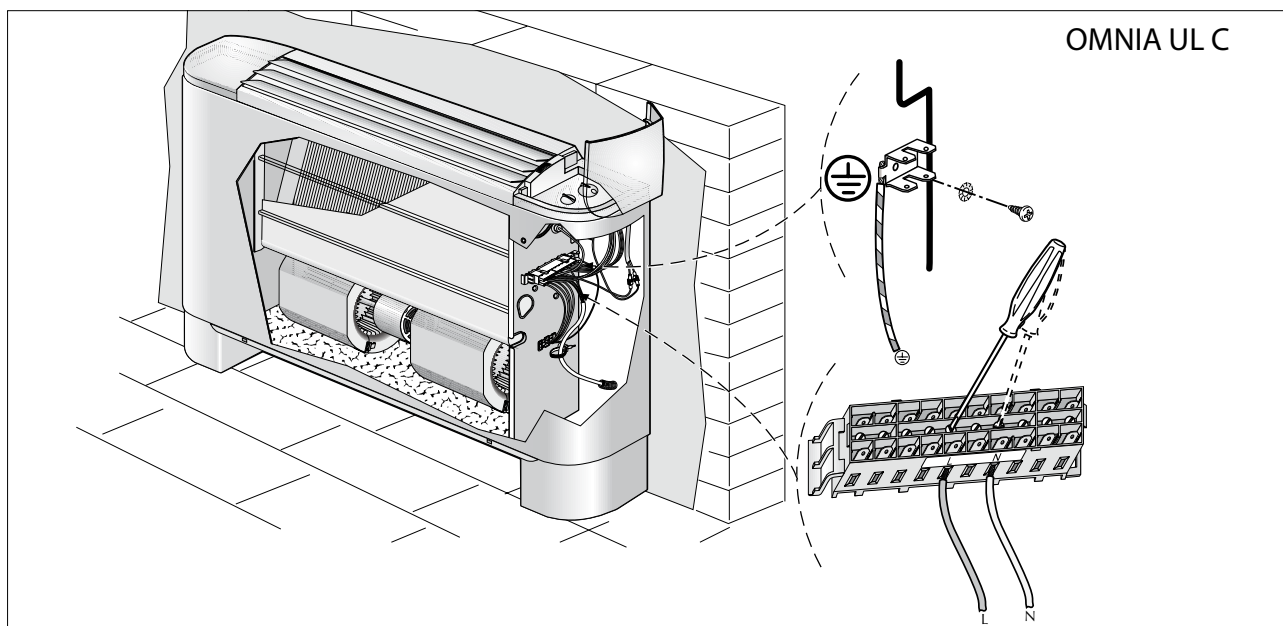
ROTATION DE LA BATTERIE

S'il faut tourner la batterie pour des motifs qui concernent les raccordements hydraULques, enlever le meuble, puis adopter la procédure suivante:

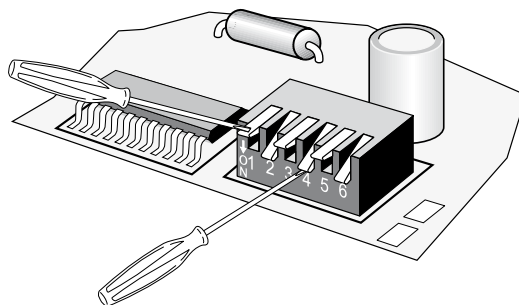
- détacher les connexions électriques du bornier;
- extraire la sonde de la batterie;
- enlever les vis qui fixent le bac, puis l'extraire;
- enlever les vis qui fixent la batterie, puis l'extraire;
- enlever les semi-profilés du flanc droit;
- tourner la batterie et la fixer avec les vis préalablement enlevées;
- remonter le bac en le fixant avec des vis, insérer les bouchons en matière plastique, livrés en standard, dans les trous laissés libres des raccordements hydraULques; tous les bacs sont prédisposés pour l'évacuation de la buée sur les deux côtés.

N.B.: Avant de relier le déchargement de condensat, défoncer à l'aide d'un outil la paroi du bac (si installé) du côté raccords hydraULques, sceller le déchargement non utilisé avec le bouchon livré avec la machine.

- désenfiler les branchements électriques du côté droit, retirer le profil prédécoupé et déplacer le passe-câble de droite à gauche;
- déplacer le câble du moteur sur le côté gauche en le faisant passer par le passe-câble;
- déplacer le bornier et le cavalier de mise à la terre sur le côté gauche;
- rétablir les branchements électriques du câble du moteur;
- insérer la sonde de la batterie;
- démonter les cartes commutateur de l'élément droit;
- déconnecter le micro-interrupteur;
- démonter la barre de renfort;
- faire passer le câble du micro-interrupteur au travers de la fenêtre sur le côté opposé;
- fixer la barre de renfort;
- monter la carte thermostat sur l'élément gauche, insérer les poignées;
- Rétablir les branchements électriques du tableau de commandes.



CONFIGURATION DIP



OFF
↕
ON

Dip_Board	Position	Signification
Dip1	On	Vanne d'arrêt PRÉSENTE
	Off	Vanne d'arrêt ABSENTE
Dip2	On	Sonde eau en amont de la vanne à trois voies
	Off	Sonde eau en aval de la vanne à trois voies
Dip3	On	Correction sonde à air présente
	Off	Correction sonde à air absente
Dip4	On	Position AUX : contrôle du plasmacluster comme système d'épuration seul
	Off	Position AUX : fonction SLEEP
Dip5	On	Zone morte 2 °C
	Off	Zone morte 5 °C
Dip6	On	Entrée MS avec fonction de changement de saison
	Off	Entrée MS avec fonction d'activation du ventilateur-convecteur

AUTOTEST

La présence de la fonction d'Autotest permet de s'assurer du fonctionnement du ventilateur-convecteur, des vannes et de la résistance.

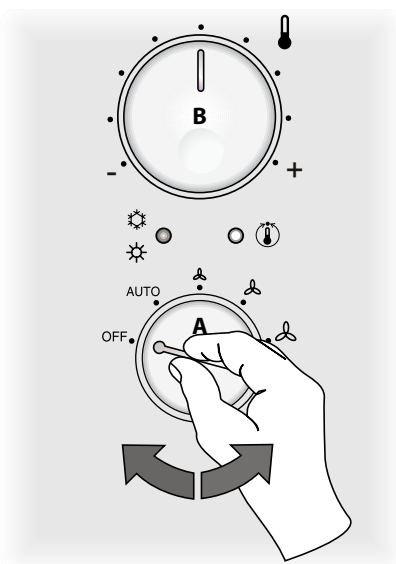
La séquence de l'Autotest est la suivante:

- 1) Sélecteur (B) sur la position centrale.
- 2) Sélecteur (A) sur la position OFF.
- 3) A l'aide du sélecteur (A), exécuter rapidement la séquence:

AUTO → OFF → V1 → OFF → V2 → OFF → V3 → OFF.

A ce moment donné, on accède au mode AUTOTEST, la LED FUCHSIA clignote.

- 4) Le sélecteur (A) étant sur la position AUTO, la vanne s'allume. La led jaune (D) exécute des cycles de 1 clignotement.



- 5) Le sélecteur (A) étant sur la position V1, la vitesse minimale V1 est lancée. La led jaune (D) exécute des cycles de 2 clignotements.

- 6) Le sélecteur (A) étant sur la position V2, la vitesse moyenne V2 est lancée. La led jaune (D) exécute des cycles de 3 clignotements.

- 7) Le sélecteur (A) étant sur la position V3, la vitesse maximale V3 est lancée. La led jaune (D) exécute des cycles de 4 clignotements.

La fonction Autotest s'interrompt automatiquement au bout d'une minute.

INFORMATIONS IMPORTANTES SUR LA MAINTENANCE

Le ventilo-convecteur est connecté au réseau électrique et au circuit hydraulique: l'intervention d'un personnel sans compétence technique spécifique peut entraîner des blessures pour l'opérateur ou endommager l'appareil ou le milieu intéressé.

ALIMENTER LE VENTIL-CONVECTEUR EXCLUSIVEMENT AVEC UNE TENSION DE 230 VOLTS MONOPHASE

Si l'on utilise des alimentations électriques différentes, le ventilo-convecteur peut être irrémédiablement endommagé.

NE PAS UTILISER LE VENTIL-CONVECTEUR DE MANIERE IMPROPRE.

Le ventilo-convecteur ne doit pas être utilisé pour l'élevage, la naissance ou la croissance d'animaux.

VENTILER LE LOCAL

Nous conseillons de ventiler périodiquement le local où est installé le ventilo-convecteur, plus spécialement si plusieurs personnes résident dans le local ou si des appareillages à gaz ou des sources d'odeurs se trouvent dans le local.

REGLER CORRECTEMENT LA TEMPERATURE

La température ambiante doit être réglée de manière à permettre le bien-être maximal des personnes présentes, en particulier s'il s'agit de personnes âgées, d'enfants ou de personnes malades, en évitant des écarts de température -entre l'intérieur et l'extérieur- supérieurs à 7 °C en été. En été une température trop basse entraîne une consommation d'électricité plus importante.

ORIENTER CORRECTEMENT LE JET D'AIR

L'air qui sort du ventilo-convecteur ne doit pas frapper directement les personnes ; en effet, même si ce jet est à une température supérieure à celle du local, il peut provoquer une sensation de froid et donc de malaise.

NE PAS UTILISER DE L'EAU TROP CHAUDE

Pour nettoyer l'intérieur de l'Unité utiliser des chiffons ou des éponges souples et mouillés avec de l'eau dont la température maximale ne dépasse pas 40 °C. N'utiliser aucun produit chimique ou solvant pour nettoyer une partie quelconque du ventilo-convecteur. Ne pas asperger avec de l'eau les surfaces externes ou internes du ventilo-convecteur (on pourrait provoquer des courts-circuits).

NETTOYER LE FILTRE PERIODIQUEMENT

Un nettoyage fréquent du filtre garantit une meilleure efficacité de fonctionnement.

Contrôler si le filtre est sale: répéter l'opération plus souvent si nécessaire.

Nettoyez fréquemment, enlevez la poussière qui s'accumule avec un aspirateur.

Le remonter sur le ventilo-convecteur en adoptant la procédure inverse de celle du démontage.

NETTOYAGE EXTRAORDINAIRE

La possibilité d'enlever les vis sans fin des ventilateurs qui peuvent être inspectés (une opération qui doit être réalisée uniquement par un personnel doté d'une expérience technique) permettent d'effectuer un nettoyage soigné des organes internes également, une condition nécessaire pour une mise en place dans des locaux très fréquentés ou qui exigent un standard d'hygiène élevé.

DURANT LE FONCTIONNEMENT:

Laisser toujours le filtre monté sur le ventilo-convecteur durant le fonctionnement : la poussière qui se trouve dans l'air pourrait, dans le cas contraire, salir les surfaces de la batterie.

IL EST NORMAL

Durant la fonction de refroidissement, de la vapeur d'eau peut sortir du refoulement du ventilo-convecteur.

Durant le fonctionnement en chauffage on peut entendre un léger sifflement d'air près du ventilo-convecteur. Parfois le ventilo-convecteur peut émettre des odeurs désagréables dues à l'accumulation de substances présentes dans l'air environnant (si la pièce n'est pas souvent aérée, nettoyer le filtre plus souvent).

Durant le fonctionnement on peut entendre des bruits et des craquements internes dus aux différentes dilatations thermiques des éléments (en plastique ou en métal), cela n'indique pas un dysfonctionnement et ni ne provoque aucun dommage à l'unité si l'on ne dépasse pas la température maximale de l'eau en entrée.

ATTENTION

Éviter que des enfants ou des personnes incapables utilisent l'appareil sans une surveillance opportune ; en outre, il est rappelé que les enfants ne doivent pas utiliser l'appareil comme un jouet.

LIMITES DE FONCTIONNEMENT

Température maximale d'entrée de l'eau	80 °C
Pression maximale de fonctionnement	8 bar

GEBLÄSEKONVEKTOR OMNIA UL C

Der Gebläsekonvektor OMNIA UL C ist ein Konzentrat technologischer und funktioneller Betriebseigenschaften, die ihn zum idealen Klimagerät für jeden Raum werden lassen.

Unmittelbare und gleichmäßige Verteilung klimatisierter Luft im ganzen Raum: OMNIA UL C verbreitet Wärme bei Einbau in eine Heizanlage mit Heizkessel oder Wärmepumpe, kann im Sommer jedoch auch als Klimagerät eingesetzt werden, wenn die Heizanlage mit einem Kaltwassersatz ausgestattet ist.

Der leicht herausnehmbare Filter besteht aus wieder verwertbaren Materialien, ist pflegeleicht und waschbar; bei abgeschaltetem Gebläsekonvektor verhindern die geschlossenen Umlenklappen das Eindringen von Schmutz und Fremdkörpern in das Gerät.

Die Möglichkeit, die Kondensatwanne und die Ventilatorschnecken der inspizierbaren Lüfter zu entfernen (eine Arbeit, die nur von Personal mit spezifischer Fachkenntnis ausgeführt werden darf), ermöglicht die sorgfältige Reinigung aller Innenteile, eine unerlässliche Voraussetzung für Installationen in stark frequentierten Räumlichkeiten oder solchen, die einen hohen Hygienestandard erfordern.

Die ausgeprägte Laufruhe der neuen Radiallüftereinheit macht selbst das Anlaufen des Gebläsekonvektors OMNIA UL C bei normaler Drehzahl unhörbar; elektronische Schalttafeln verhindern die typischen unangenehmen Geräusche mechanischer Thermostaten.

Die Schalttafel mit elektronischem Thermostat befindet sich unter einer Schutzabdeckung auf dem Gerätekopf und ermöglicht elektronische Temperaturregelung, automatische Drehzahlregelung des Gebläses, automatische Umstellung Sommer-/Winterbetrieb und automatisches Ein-/Abschalten.

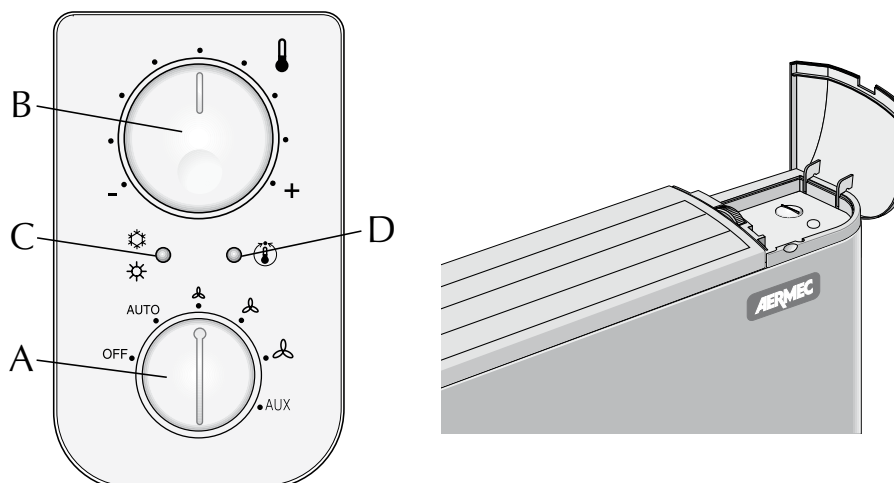
Der Gebläsekonvektor OMNIA UL C wird dank der reichhaltigen Zubehörausstattung jeder Installationsanforderung gerecht.

Die während der Installation seitenvertauschbaren Wasseranschlüsse machen das Gerät äußerst montagefreundlich.

Vollständige Übereinstimmung mit den Umfallschutzbestimmungen.

Die normale Wartung beschränkt sich auf die Reinigung des Luftfilters, das lediglich unter laufendem Wasser zu spülen ist.

BETRIEBSWEISE



(A) SELECTOR DE LA VELOCIDAD:

OFF: El fan coil está apagado. Sin embargo, puede volver a ponerse en marcha en modalidad Calentamiento (función Antihielo) si la temperatura ambiente baja de los 7°C y la temperatura del agua idónea, en este caso el piloto rojo está en intermitente. Para poner en marcha el fan coil, girar el mando hacia el modo funcionamiento deseado en posición AUTO o en una de las tres velocidades de ventilación.

AUTO: El termostato mantiene la temperatura configurada cambiando la velocidad del ventilador a Modo Automático, según la temperatura ambiente y la temperatura configurada.

☞ V1 En esta posición, la velocidad mínima de ventilación siempre estará activa, independientemente de las solicitudes del termostato.

☞ V2 En esta posición, la velocidad media de ventilación siempre estará activa, independientemente de las solicitudes del termostato.

☞ V3 En esta posición, la velocidad máxima de ventilación siempre estará activa, independientemente de las solicitudes del termostato.

AUX: En esta posición la velocidad mínima de ventilación V1 permanece activa.

(B) SELECTOR DE LA TEMPERATURA:

Selección de la temperatura ambiente deseada.

(C) INDICADOR DEL MODO DE FUNCIONAMIENTO:

Muestra el modo de funcionamiento CALIENTE / FRÍO requerido por el termostato electrónico y si el sistema de calefacción puede satisfacer la solicitud.

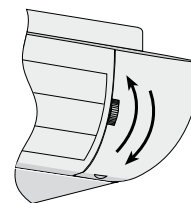
(D) INDICADOR DE SOLICITUD DE VENTILACIÓN:

Indica la solicitud de ventilación por el termostato electrónico. Parpadeando indica el estado de espera.

ANWENDUNG (OMNIA UL C)

BEDIENELEMENTE:

Die Lüftung ist nur bei geöffneten Umlenklappen freigegeben, die von Hand geöffnet werden müssen. Das Schließen der Umlenklappen schaltet die Lüftung automatisch ab; der elektronische Raumthermostat bleibt jedoch aktiv und speichert kontinuierlich die Raumdaten und hält das Gerät betriebsbereit, sobald die Klappen geöffnet werden.

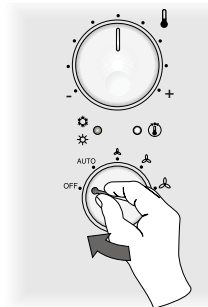


Ein-/Abschalten der Einheit

OFF Der Gebläsevektor ist abgeschaltet

Er kann im Heizbetrieb (Frostschutzfunktion) wieder anlaufen, wenn die Raumtemperatur unter 7°C abfällt und die Wassertemperatur geeignet ist; in diesem Fall blinkt die rote LED.

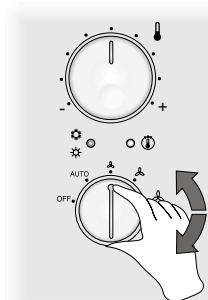
Drehen Sie den Bedienknopf auf die gewünschte Betriebsart in Position AUTO oder auf eine der drei Ventilatorumdrehzahlen, um den Gebläsevektor einzuschalten.



Drehzahlauswahl

AUTO Der Raumthermostat hält die eingestellte Raumtemperatur aufrecht und passt die Ventilatorumdrehzahl automatisch der herrschenden und der vorgegebenen Raumtemperatur an.

Der Raumthermostat hält die Raumtemperatur mithilfe von Ein-/Abschaltzyklen und durch Verwendung der jeweils erforderlichen Ventilatorumdrehzahl (Mindest-, mittlere oder Höchstumdrehzahl) aufrecht.

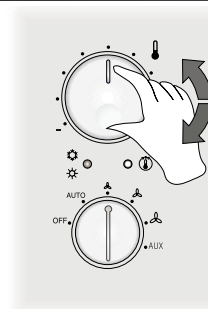


Temperatúrauswahl

Einstellung der gewünschten Temperatur.

Der Temperaturwert, der der mittleren Stellung des Wahlschalters entspricht, hängt von der aktuellen Betriebsart ab (Warm 20°C, Kalt 25°C).

Die maximalen und minimalen Temperaturabweichungen von der Mittelstellung sind +8°C und -8°C



Umstellung Sommer-/Winterbetrieb

Der Gebläsevektor OMNIA UL C schaltet entsprechend der Wassertemperatur der Anlage automatisch auf Heiz- oder Kühlbetrieb um;

Für spezielle Einstellungen kann die Umschaltung von Kühl-/Heizbetrieb mit dem Temperaturschalter vorgenommen werden.

LEUCHTANZEIGEN

Die LED (C) zeigt die aktuelle Betriebsart durch Farbänderung an:

ROT **Leuchtet:** das Gerät läuft im Heizbetrieb.
Blinkt: zeigt an, dass die Einheit in Betriebsart Frostschutz läuft.

BLAU **Leuchtet:** das Gerät arbeitet im Kühlbetrieb.

FUCHSIENROT **Blinkt:** zeigt an, dass das Wasser in der Anlage noch nicht den geeigneten Temperaturwert für die Lüftungsfreigabe erreicht hat.

Die LED (D) zeigt eine Lüftungsanforderung seitens des elektronischen Raumthermostaten an:

GELB **Leuchtet:** der Thermostat hat eine Raumtemperatur gemessen, die das Einschalten der Lüftung notwendig macht; falls dies nicht der Fall sein sollte, bedeutet dies, dass der Wasserkreislauf der Anlage noch nicht die erforderliche Temperatur für die Lüftungsfreigabe erreicht hat.

Ausgeschaltet: die Umlenklappe ist geschlossen und der Ventilator ist daher gesperrt.

Bei geöffneter Umlenklappe zeigt die ausgeschaltete LED (D) an, dass der Thermostat auf Wartstellung geschaltet ist (Wahlschalter A steht in Position OFF) oder dass keine Lüftungsanforderung durch den Thermostaten vorliegt.

Blinkt: weist auf eine Störung des Fühlers der Raumtemperatur hin (Not - Abschaltung).

(B) geregelt. Drehen nach rechts verlängert die Dauer der Einschaltung, Drehen nach links verkürzt sie.

VERPACKUNG

Der Versand der Gebläsekonvektoren erfolgt mit Standardverpackung aus einer Schutzhülle und Pappe.

INSTALLATION DER EINHEIT

ACHTUNG: Vergewissern Sie sich, dass die Stromversorgung des Gerätes unterbrochen ist, bevor Sie Eingriffe an demselben vornehmen.

ACHTUNG: Der Stromanschluß sowie die Installation der Gebläsekonvektoren und deren Zubehörteile darf nur von qualifiziertem Fachpersonal durchgeführt werden, das die technisch-professionellen Fähigkeiten für die Installation, den Umbau, die Erweiterung und die Wartung von Anlagen besitzt und fähig ist, solche Anlagen auf Sicherheitsanforderungen und Funktionstüchtigkeit zu überprüfen.

Der Gebläsekonvektor muss so installiert werden, dass die planmäßigen (Filterreinigung) und außerplanmäßigen Wartungsarbeiten ohne Behinderung ausgeführt werden können und dass das Entlüftungsventil auf der rechten Seite des Rahmens (Anschlussseite) zugänglich ist; es ist weiterhin angebracht, den Gebläsekonvektor nicht über feuchtigkeitsempfindlichen Gegenständen anzubringen; unter besonderen Umständen kann die Luft auf der Geräteaußenseite kondensieren mit der Möglichkeit von Tropfenbildung oder kann ein Defekt in der Wasser- oder im Kondensatablauf zum Austreten von Flüssigkeiten führen.

Die oberen und unteren Temperaturgrenzwerte des Aufstellungsraums müssen innerhalb des vorgeschriebenen Bereichs von 0÷45°C (<85% R. LF) liegen.

Bei der Installation auf folgende Weise vorgehen:

- Die Schrauben auf der Oberseite unter den Klappen ausdrehen und die Verkleidung entfernen.
- Bei Wandgeräten einen Mindestabstand zum Fußboden von 80 mm einhalten. Für Standgeräte mit Sockel die Installationshinweise des Zubehörteils beachten.
- Befestigen Sie das Gerät an der Wand mit Spreizdübeln (nicht inbegriffen).
- Um das Entlüften der Wärmetauscher zu erleichtern, empfiehlt es sich, die obere Rohrverschraubung zu verwenden. Durch den Gebrauch der unteren Rohrverschraubung wird die Funktion des Wärmetauschers jedoch nicht beeinträchtigt.**

Die Anordnung und die Durchmesser der Wasseranschlüsse finden sich in den Maßzeichnungen.

Es wird empfohlen, die Wasserleitungen sorgfältig zu isolieren oder die als Zubehör erhältliche Kondensatwanne zu installieren, um während des Kühlbetriebs das Herabtropfen von Wasser zu vermeiden.

NB: Brechen Sie vor dem Anschluss des Kondensatablaufs mit einem Werkzeug die vorgerüstete Öffnung der Kondensatwanne auf der Seite der Wasseranschlüsse aus.

Der Kondensatablauf muss fachgerecht dimensioniert und die Leitungen müssen mit einem Mindestgefälle von 1% verlegt werden. Bei einem direkten Abfluss in das Kanalisationsnetz sollte ein Siphon eingebaut werden, der das Aufsteigen schlechter Gerüche in die Wohnräume verhindert.

Die Wasseranschlüsse und den Kondensatablauf auf Dichtigkeit prüfen.

- Das eventuelle Zubehör einbauen.
- Mithilfe der DIP - Schalter durch das Fenster auf der Rückseite der Bedienblende gegebenenfalls die vorgegebenen Einstellungen des elektronischen Thermostats ändern (siehe Abschnitt "EINSTELLUNGEN DER DIP - SCHALTER").
- Die elektrischen Anschlüsse entsprechend den elektrischen Schaltplänen und den Anleitungen des Abschnitts "ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE" ausführen; dabei den Steckverbinder der Bedienblende mit dem Verbinder auf der Innenseite des Gebläsekonvektors verbinden und den Erdungsanschluss ausführen.
- Mit dem Verfahren des Autotests die störungsfreie Arbeitsweise des Gebläsekonvektors kontrollieren.
- Das Gehäuse des Gebläsekonvektors wieder anbringen.

ELEKTRISCHER ANSCHLUSS

ACHTUNG: Vergewissern Sie sich, dass die Stromversorgung des Gerätes unterbrochen ist, bevor Sie Eingriffe an demselben vornehmen.

Die elektrischen Anschlüsse sind ganz besonders folgenden Prüfungen zu unterziehen:

- Messung des Isolationswiderstands der elektrischen Anlage.

- Durchgangsprüfung der Schutzleiter.

Die elektrischen Schaltkreise sind für eine Spannung von 230V angelegt; alle Anschlüsse und Komponenten müssen daher für diese Spannung bemessen und isoliert sein.

EIGENSCHAFTEN DER ANSCHLUSSKABEL

Nur Kabel des Typs H05V-K oder N07V-K mit Isolierung 300/500 V verwenden, die in Kabelschutz- oder Kabelkanälen verlegt werden müssen.

Verwenden Sie Netzkabel mit einem Mindestquerschnitt von 1,5 mm².

Alle Kabel außerhalb des Gebläsekonvektors müssen in Schutzrohren oder Kanälen verlegt werden. Die Kabel dürfen am Rohr- oder Kanalaustritt keinen Zug- oder Torsionsbelastungen ausgesetzt werden und müssen gegen Witterungseinflüsse geschützt sein. Halten Sie sich bei den elektrischen Anschlüssen an die dem Gerät beiliegenden Schaltpläne und an die vorliegenden Unterlagen. **Um die Einheit vor Kurzschlüssen zu schützen, ist ein allpoliger FI-Schalter 2A 250V (IG) mit einem Mindestabstand der Kontaktöffnung von 3mm in der Netzleitung zu montieren.**

Jede Fernbedienung kann nur einen einzigen Gebläsekonvektor steuern.

UMDREHEN DES WÄRMETAUSCHERS

Falls aus wasseranschlusstechnischen Gründen der Wärmetauscher gedreht werden muss, ist nach Entfernung der Verkleidung, wie folgt, vorzugehen:

- die elektrischen Anschlüsse von der Klemmenleiste abklemmen;
- den Temperaturfühler vom Register abnehmen;
- die Befestigungsschrauben der Kondensatwanne abschrauben und die Wanne entfernen;
- die Befestigungsschrauben des Registers abschrauben und letzteres abnehmen;
- die Furnierstücke auf der rechten Seite entfernen;
- das Register umdrehen und mit den entfernten Schrauben wieder befestigen;
- die Kondensatwanne mit den Schrauben wieder anschrauben und die mitgelieferten Kunststoffstopfen in die freigelassenen Öffnungen der Wasseranschlüsse einsetzen; alle Kondensatwannen sind für den Kondenswasserablauf auf beiden Seiten vorgerüstet. Bei vertikaler Installation muss der Ablaufstutzen, falls der Kondensatablauf auf der rechten Seite angebracht werden soll, nach rechts verlegt werden.

HINWEIS: Vor dem Anschluss des Kondenswasserablaufs mit einem Werkzeug die Membrane der Kondensatwanne (falls vorhanden) auf der Seite der Wasseranschlüsse ausstoßen; den nicht benutzten Ablauf mit dem Stöpsel der Ausstattung verschließen.

- Die elektrischen Anschlüsse auf der rechten Seite herausziehen, das vorgestanzte Segment ausbrechen und die Kabeldurchführung von rechts nach links versetzen;
- das Motorkabel auf die linke Seite verlegen und durch die Kabeldurchführung führen;
- die Klemmenleiste und die Erdungsschraube auf die linke Seite versetzen;
- das Motorkabel wieder anschließen;
- den Fühler des Wärmetauschers einsetzen;
- die Platinen des Umschalters vom rechten Element ausbauen;
- den Mikroschalter abtrennen;
- die Verstärkungstrebe einbauen;
- das Kabel des Mikroschalters durch das Fenster auf der gegenüberliegenden Seite einführen;
- die Verstärkungstrebe befestigen;
- die Platine Thermostat in das linke Element einbauen, die Bedienknöpfe einsetzen;
- die Bedienungsstafel wieder elektrisch anschließen.

FUNKTIONSEIGENSCHAFTEN

Die Gebläsekonvektoren OMNIA UL C werden betriebsbereit mit Standardkonfiguration geliefert, lassen dem Installateur jedoch genügend Spielraum, um die Geräte mithilfe von Sonderzubehör spezifischen anlagentechnischen Erfordernissen anzupassen und die Funktionen mit den internen DIP - Schaltern anwenderspezifisch einzustellen (siehe EINSTELLUNG DER DIP - SCHALTER).

Von einigen besonderen Fällen abgesehen sprechen die Einheiten sofort auf die Änderungen an.

Anlagentypologien

Die Gebläsekonvektoren der Serie OMNIA UL C sind für Zweileitungsanlagen mit folgenden Varianten konzipiert:

- ohne Ventil;
- mit Zweivegeventil (Wassertemperaturfühler hinter dem Ventil);
- Dreivegeventil (Wassertemperaturfühler vor dem Ventil).

Lüftung

Die Dreistufen - Lüftung kann mit dem Wahlschalter (A) von Hand auf eine der drei Stellungen V1, V2 und V3 (das Gebläse wird abwechselnd mit der gewählten Drehzahl ein- und abgeschaltet) oder auf die Position AUTO gestellt werden (die Ventilator Drehzahl wird vom Thermostaten in Abhängigkeit von den Raumbedingungen gesteuert).

In Anlagen, die mit Ventil (DIP-Schalter 1 = ON/EIN) und dem Ventil vorgeschaltetem Wassertemperaturfühler (DIP-Schalter 2 = ON/EIN) ausgerüstet sind, ist eine Verzögerung (maximal 2'40") zwischen Ventileinschaltung und Ventilatorfreigabe (Vorwärmung des Wärmetauschers) möglich.

Die Lüftung ist nur bei geöffneten Umlenklappen freigegeben; bei den Modellen ohne motorgesteuerte Klappen müssen die Lüftungsklappen von Hand geöffnet werden.

Umschalten von Sommer- auf Winterbetrieb

Der Raumthermostat schaltet automatisch auf die saisonbedingte Betriebsart um.

Das Umschalten erfolgt auf der Grundlage der in der Anlage gemessenen Wassertemperatur.

In Funktion der Einstellung der DIP-Schalter sind zwei Arten der Umschaltung von Kühl-/Heizbetrieb möglich:

- Dip1 = OFF, Dip2 = OFF Nur Kontrolle der Mindest-/Höchsttemperatur;
- Dip1 = ON, Dip2 = ON Kontrolle der Mindest-/Höchsttemperatur und Vorwärmen des Wärmeaustauschers (Gebläsebetrieb bis max. 2 Min u. 40 Sek. verzögert).

Nur bei speziellen Anlagen mit Wassertemperaturfühler hinter dem Ventil oder Zweivegeventil wird die Umschaltung von Kühl-/Heizbetrieb luftseitig mit dem Temperaturschalter geschaltet; in diesem Fall Dip1 auf ON, Dip2 auf OFF stellen; diese Einstellung ermöglicht die Verwendung des Gebläsekonvektors in bestehenden Anlagen mit 2-wege-Ventil, wird jedoch nicht empfohlen, da sie die Bedienungsfreundlichkeit des elektronischen Reglers einschränkt (die Anzeige der Betriebsart Kühlen/Heizen mittels Led-Dioden ist abweichend, sie richtet sich nach der gewünschten

Raumtemperatur sowie der effektiven Raumlufttemperatur).

Kontrolle der Wassertemperatur

Der Raumthermostat gibt die Lüftung nur frei, wenn die Wassertemperatur den Vorgaben für Heiz- oder Kühlbetrieb entsprechen.

Die Einschalttemperaturen des Warm- oder Kaltwasserbetriebs sind einstellbar und können den spezifischen Anlagenbedingungen angepasst werden.

Die Ansprechschwelle beim Warmwasserbetrieb ist mit DIP-Schalter 5 auswählbar: Stellung OFF/ AUS für Normalwärme (39°C) und ON/EIN für reduzierte Wärme (35°C).

Die Ansprechschwelle bei Kaltwasserbetrieb ist mit DIP-Schalter 6 auswählbar: Stellung OFF/AUS für Normalkühlung (17°C) und ON/EIN für reduzierte Kühlung (22°C).

Auf dem Bedienteil wird durch abwechselndes Blinken der fuchsiarbenen Led C in den Farben Rot und Blau (je nach aktiver Betriebsart) angezeigt, wenn die Wassertemperatur nicht zur gewünschten Betriebsart passt; diese Anzeige ist bei DIP-Schalter Dip1 = ON, Dip2 = OFF nicht aktiv.

Ventilsteuerung

Das Ventil kann auf zwei Arten angesteuert werden, die Einstellung erfolgt über Dip 1:

- **Optimierter Betrieb:** Hierbei wird die Fähigkeit des Gebläsekonvektors genutzt, in heißem Zustand auch bei ausgeschaltetem Gebläse Wärme abgeben zu können, und in kaltem Zustand durch Regelung der Raumtemperatur über das Ventil eine kontinuierliche Lüftung aufrechtzuerhalten.

- **Normalbetrieb:** Das Ventil öffnet bzw. schließt bei Ein- und Ausschaltung des Gebläses.

Fühlerkorrektur

Möglichkeit zur Auswahl der anzuwendende Fühlerkorrektur.

Frost Protection (Frostschutz)

Der Frostschutz überwacht, dass die Raumtemperatur nie unter den Grenzwert absinkt (auch bei ausgeschaltetem Gebläsevektor und bei Wahlschalter (A) in Stellung OFF).

Sobald die Temperatur unter 7°C abfällt, lässt der Thermostat den Gebläsevektor im Heizbetrieb mit Sollwert 12°C und automatischer Lüftung (AUTO) anlaufen, vorausgesetzt, die Wassertemperatur lässt es zu, der Gebläsevektor steht unter Spannung und die Umlenklappe der Modelle ohne Motorsteuerung ist geöffnet.

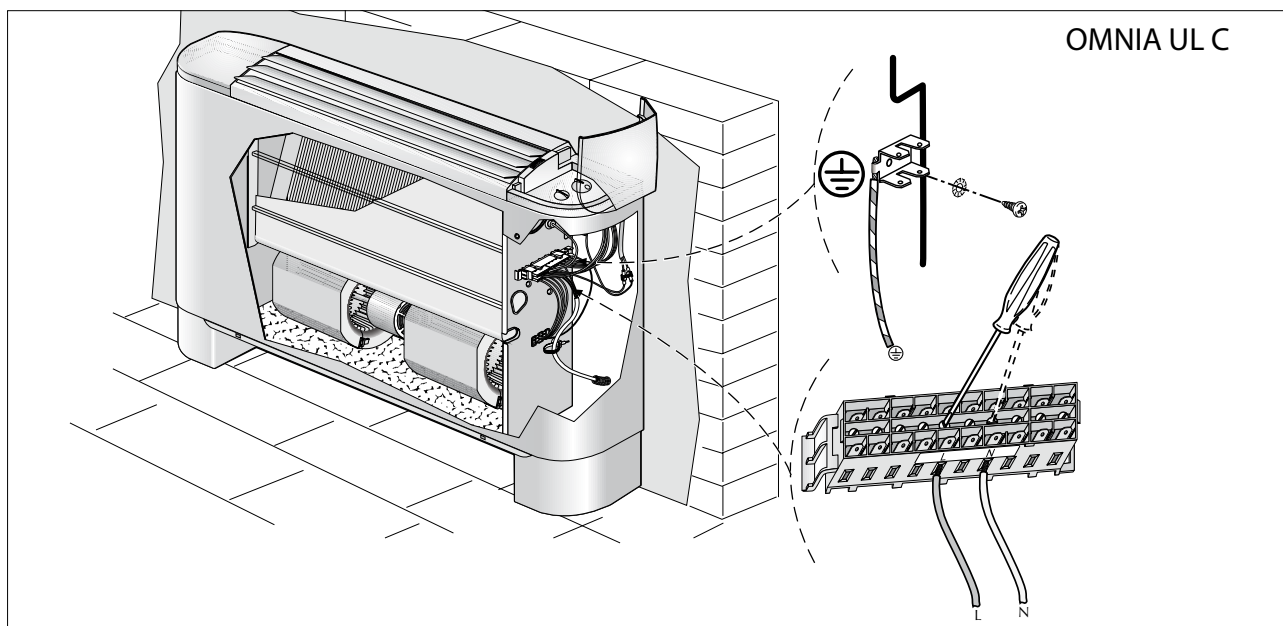
Das Gerät schaltet ab, sobald die Temperatur über 9°C ansteigt.

Notbetrieb

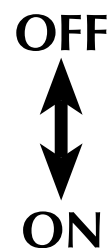
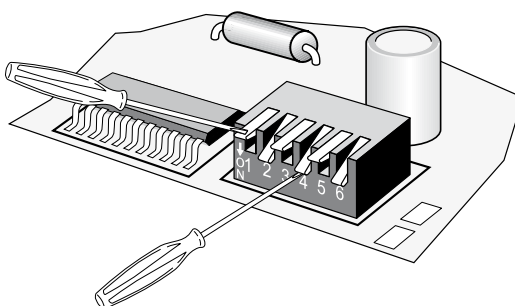
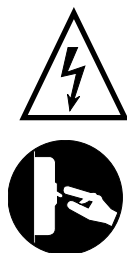
Bei einer Störung der Raumtemperatursonde SA zeigt der Thermostat durch Blinken der gelben LED (D) einen Alarm an. In diesem Fall verhält sich die Bedienungstafel, wie folgt:

- Bei Wahlschalter (A) auf OFF sind das Wassermengenventil geschlossen und das Gebläse ausgeschaltet.

- Bei Wahlschalter (A) in Stellung AUTO, V1, V2 oder V3 ist das Wassermengenventil geöffnet und das Gebläse führt zyklische Ein-/Ausschaltungen durch. In diesem Fall wird die Leistungsabgabe des Innengeräts von Hand über Wahlschalter



EINSTELLUNGEN DIP-SCHALTER



Dip_Board	Position	Bedeutung
Dip1	On	Absperrventil VORHANDEN
	Off	Absperrventil NICHT VORHANDEN
Dip2	On	3-Wege-Ventil vorgelagerter Wassertemperaturfühler
	Off	3-Wege-Ventil nachgelagerter Wassertemperaturfühler
Dip3	On	Korrektur Lufttemperaturfühler vorhanden
	Off	Korrektur Lufttemperaturfühler nicht vorhanden
Dip4	On	Position AUX: Steuerung Plasmacluster nur als Aufbereitungssystem
	Off	Position AUX: SLEEP-Funktion
Dip5	On	Totbereich 2 °C
	Off	Totbereich 5 °C
Dip6	On	MS-Eingang mit Jahreszeitenwechselfunktion
	Off	MS-Eingang mit Aktivierungsfunktion des Gebläsekonvektors

AUTOTEST-FUNKTION

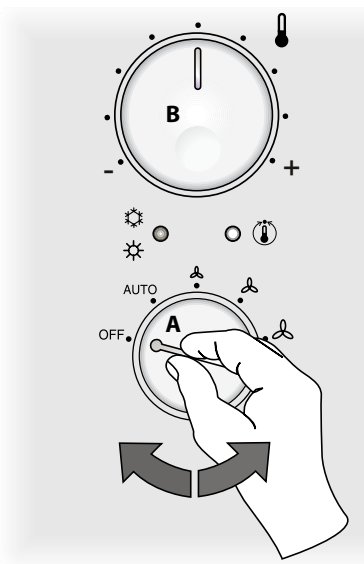
Die Autotest-Funktion muss ausgeführt werden, um den einwandfreien Betrieb des Gebläses sowie der Ventile und des Heizelements nachzuweisen.

Der Ablauf der Autotest-Funktion ist wie folgt:

- 1) Wahlschalter (B) in Mittelstellung.
- 2) Wahlschalter (A) in Stellung OFF.
- 3) Mit Wahlschalter (A) rasch die folgende Sequenz schalten:
AUTO → OFF → V1 → OFF → V2 → OFF → V3 → OFF.

Hiermit wird der AUTOTEST-Modus eingeschaltet, die FUCHSIAFARBENE LED blinkt.

- 4) Mit Wahlschalter (A) in Stellung AUTO



das Ventil einschalten. Die gelbe Led (D) blinkt zyklisch jeweils einmal.

5) Mit Wahlschalter (A) in Stellung V1 die Mindestdrehzahl V1 einschalten. Die gelbe Led (D) blinkt zyklisch jeweils zweimal.

6) Mit Wahlschalter (A) in Stellung V2 die mittlere Drehzahlstufe V2 einschalten. Die gelbe Led (D) blinkt zyklisch jeweils dreimal.

7) Mit Wahlschalter (A) in Stellung V3 die Höchstdrehzahl V3 einschalten. Die gelbe Led (D) blinkt zyklisch jeweils viermal.

Der Autotest-Modus bricht automatisch nach einer Minute ab.

WICHTIGE HINWEISE UND WARTUNG

ACHTUNG: der Gebläsekonvektor ist sowohl an das Stromnetz wie auch an die Wasserversorgung angeschlossen; Eingriffe durch Personen ohne spezifische technische Fachkenntnisse können zu Personenverletzungen und zu Maschinen- und Umweltschäden führen.

DER GEBLÄSEKONVEKTOR DARF NUR MIT WECHSELSPANNUNG 230 VOLT BETRIEBEN WERDEN

Jede andere Netzspannung kann zu nicht wiedergutzumachenden Schäden des Gebläsekonvektors führen.

DEN GEBLÄSEKONVEKTOR NIE AUF UNZULÄSSIGE WEISE VERWENDEN

Der Gebläsekonvektor darf nicht für die Aufzucht von Tieren eingesetzt werden.

RAUMBELÜFTUNG

Es wird empfohlen, den Raum, in dem der Gebläsekonvektor installiert wird, regelmäßig zu lüften, ganz besonders wenn der Raum stark frequentiert wird oder Gasgeräte und Geruchsquellen vorhanden sind.

KORREKTE TEMPERATUREINSTELLUNG

Die Raumtemperatur sollte so eingestellt werden, dass maximales Wohlbefinden der anwesenden Personen gewährleistet ist; im Sommer sollten Temperaturunterschiede von mehr als 7°C zwischen Innen und Außen vermieden werden, ganz besonders für ältere Personen, Kranke und Kinder. Zu niedrige Temperaturen im Sommer führen außerdem zu einem erhöhten Energieverbrauch.

KORREKTE EINSTELLUNG DES LUFTSTROMS

Der vom Gebläsekonvektor kommende Luftstrom sollte nicht direkt auf die Personen gerichtet sein; selbst wenn die Temperatur des Luftstroms höher als die des Raums ist, kann er Kälteempfinden und Unbehagen verursachen.

NIE ZU WARMES WASSER BENUTZEN

Das Innere der Einheit mit einem in warmem Wasser angefeuchteten (max. 40 °C) Lappen oder Schwamm reinigen. Nie chemische Produkte oder Lösemittel für die Reinigung des Gebläsekonvektors verwenden. Nie Wasser auf die Außen- oder Innenflächen des Gerätes spritzen (Kurzschlussgefahr).

REGELMÄSSIG DEN FILTER REINIGEN

Regelmäßiges Reinigen des Luftfilters gewährleistet einen dauerhaften störungsfreien Betrieb.

Prüfen Sie dabei den Verschmutzungsgrad: bei starker Verschmutzung den Filter häufiger säubern.

Den Filter mit einem Staubsauger und bei Bedarf mit Wasser und einem neutralen Reinigungsmittel reinigen. Nach der

Reinigung und dem Trocknen des Filters den Filter wieder in den Gebläsekonvektor einbauen und dabei in umgekehrter Reihenfolge zum Ausbau vorgehen.

AUSSERGEWÖHNLICHE REINIGUNGSARBEITEN

Nach Ausbau der Kondensatwanne und der inspizierbaren Ventilatorschnecken (diese Arbeiten dürfen nur von Personen mit spezifischen Fachkenntnissen ausgeführt werden) kann auch eine sorgfältige Reinigung der Innenteile des Gerätes vorgenommen werden; solche Arbeiten sind für Installationen in stark frequentierten Räumen und in solchen, die einen hohen Hygienestandard erfordern, notwendig.

WÄHREND DES BETRIEBS

Benutzen Sie den Gebläsekonvektor nie ohne Filter, da sonst der in der Luft schwebende Staub das Register des Wärmetauschers verschmutzt.

ES IST NORMAL

Beim Kühlbetrieb kann Wasserdampf aus dem Vorlauf des Gebläsekonvektors austreten.

Beim Heizbetrieb kann ein leichter Luftzug in der Nähe des Gebläsekonvektors wahrnehmbar sein. Manchmal erzeugt der Gebläsekonvektor auf Grund der Ansammlung von in der Umgebungsluft vorhandenen Stoffen einen unangenehmen Geruch (besonders wenn keine regelmäßige Belüftung des Raumes erfolgt, muss der Filter häufiger gereinigt werden).

Während des Betriebs können Geräusche und Knistern im Gerät zu vernehmen sein, die auf den verschiedenen Wärmeausdehnungen der Elemente (aus Kunststoff und Metall) beruhen. Dies ist jedoch kein Anzeichen für eine Störung und bewirkt keine Schäden am Gerät, wenn die Höchsttemperatur des Wassers am Eingang nicht überschritten wird.

ACHTUNG

Achten Sie darauf, dass das Gerät nicht von Kindern oder behinderten Personen ohne entsprechende Beaufsichtigung benutzt wird; insbesondere wird darauf hingewiesen, dass das Gerät von Kindern nicht als Spielzeug benutzt werden darf.

GRENZWERTE FÜR DEN GERÄTEBETRIEB

Maximale Wassereintrittstemperatur	80 °C
Maximaler Betriebsdruck	8 bar

OMNIA UL C

El fan coil OMNIA UL C reúne elevadas características tecnológicas y funcionales que lo convierten en el medio ideal para climatizar cualquier ambiente.

Produce aire climatizado inmediatamente, y lo distribuye por todo el local; OMNIA UL C genera calor si se integra en una instalación térmica con caldera o bomba de calor, pero también puede utilizarse durante el verano como acondicionador si la instalación térmica está dotada de una enfriadora de agua.

El filtro puede ser extraído fácilmente y está fabricado con materiales regenerables; puede limpiarse mediante lavado; con el fan coil apagado, las aletas cerradas impiden que el polvo y las partículas extrañas ingresen al interior. Al poder extraer la bandeja y los tornillos sin fin de los ventiladores inspeccionables (operación realizada sólo por personal experto), es posible limpiar profundamente también las partes internas, condición necesaria para aquellas instalaciones situadas en lugares muy concurridos o que exigen un nivel de higiene muy elevado.

El nuevo grupo de ventilación es tan silencioso que, a la velocidad normal de funcionamiento, no se percibe cuando el OMNIA UL C se pone en marcha. El uso de paneles de control electrónicos evita el típico ruido molesto de los termostatos mecánicos.

El tablero de mandos con termostato electrónico está protegido por una portezue-

la en la parte superior, y permite la regulación electrónica de la temperatura, el cambio de velocidad automática en el ventilador, el cambio de estación automático y el encendido/apagado automático.

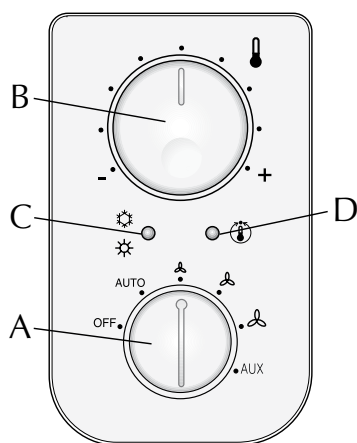
El fan coil OMNIA UL C está diseñado para satisfacer todas las exigencias de instalación, gracias a la gran cantidad de accesorios que posee.

Facilidad de instalación con conexiones hidráulicas reversibles en fase de instalación.

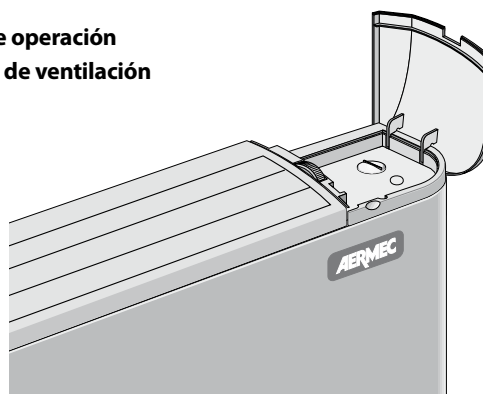
Respeto total de las normas para evitar los accidentes.

El mantenimiento ordinario se limita a la limpieza periódica del filtro del aire, lavándolo con agua.

CONTROLES Y PANTALLAS



- (A) Selector de velocidad;
- (B) Selector de temperatura
- (C) Luz indicadora del modo de operación
- (D) Luz indicadora de solicitud de ventilación



(A) SELECCIÓN DE VELOCIDAD:

APAGADO: El fancoil está apagado. Sin embargo, puede reiniciarse en modo Calefacción (función Antihielo) si la temperatura ambiente desciende por debajo de los 7°C y la temperatura del agua es adecuada, en este caso el LED rojo parpadea. Para poner en marcha el fancoil, gire la perilla hacia el modo de funcionamiento deseado a la posición AUTO o a una de las tres velocidades del ventilador.

AUTO: El termostato mantiene la temperatura configurada cambiando la velocidad del ventilador en Modo Automático, de acuerdo con la temperatura ambiente y la configurada.

V1 En esta posición, la velocidad mínima del ventilador siempre permanece activa independientemente de las solicitudes del termostato.

V2 En esta posición la velocidad media del ventilador siempre permanece activa independientemente de las solicitudes del termostato.

V3 En esta posición, la velocidad máxima del ventilador siempre permanece activa independientemente de las solicitudes del termostato.

Aux: En esta posición, la velocidad mínima del ventilador V1 está siempre activa.

(B) Selector de temperatura:

Selección de la temperatura ambiente deseada.

(C) Led indicador de modo de funcionamiento (ROJO/AZUL/FUCSIA):

Muestra el modo de funcionamiento CALOR/FRÍO solicitado por el termostato electrónico y si el sistema de calefacción es capaz de satisfacer la solicitud.

(D) indicación de solicitud de ventilación:

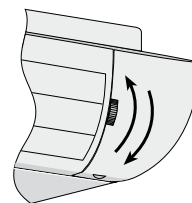
Indica la solicitud de ventilación por parte del termostato electrónico. Intermitente

indica estado de espera

UTILIZZO (OMNIA UL C)

MANDOS:

La ventilación solo es posible con las aletas abiertas; las cuales deben abrirse manualmente. Si las aletas se cierran, la ventilación se apaga. Sin embargo, el termostato electrónico se mantiene activo y registra continuamente los datos del ambiente, para volver a funcionar rápidamente cuando se abren las aletas.

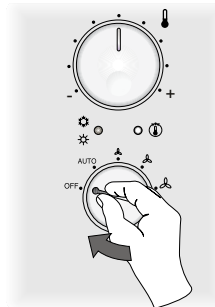


ENCENDIDO

OFF El fan coil está apagado.

Sin embargo, puede volver a ponerse en marcha en modalidad Calentamiento (función Antihielo) si la temperatura ambiente baja de los 7°C y la temperatura del agua idónea, en este caso el piloto rojo está en intermitente.

Para poner en marcha el fan coil, girar el mando hacia el modo funcionamiento deseado en posición AUTO o en una de las tres velocidades de ventilación.



SELECCIÓN DE LA VELOCIDAD

AUTO El termostato mantiene la temperatura configurada cambiando la velocidad del ventilador a Modo Automático, según la temperatura ambiente y la temperatura configurada.

V1 En esta posición, la velocidad mínima de ventilación siempre estará activa, independientemente de las solicitudes del termostato.



V2 En esta posición, la velocidad media de ventilación siempre estará activa, independientemente de las solicitudes del termostato.

V3 En esta posición, la velocidad máxima de ventilación siempre estará activa, independientemente de las solicitudes del termostato.

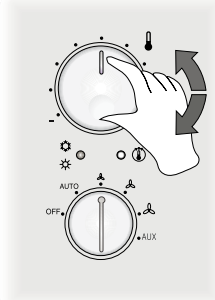


Selección de temperatura

Le permite configurar la temperatura deseada.

La temperatura correspondiente al selector colocado en la posición central depende del modo de funcionamiento activo (Caliente 20°C, Frío 25°C).

Las diferencias máximas y mínimas de temperatura con respecto a la posición central son +8°C y -8°C.



Cambio de temporada

El termostato electrónico establece automáticamente la operación de Calor o Frío de acuerdo con las temperaturas del agua en el sistema; para configuraciones particulares, es posible cambiar la estación actuando en el selector de temperatura.

INDICACIONES LUMINOSAS

El piloto (C) cambia de color para indicar el modo de funcionamiento activo:

ROJO **Encendido** indica el funcionamiento en Calor (calentamiento).
Intermitente indica el modo antihielo.

AZUL **Encendido** indica el funcionamiento en Frío (enfriamiento).

FUCSIA Intermitente: Indica la presencia de una alarma permanentemente.

AMARILLO **Encendido** indica que el termostato detectó una temperatura ambiente que requiere el arranque de la ventilación. Si la ventilación no se enciende, significa que el agua que circula dentro del sistema todavía no alcanzó una temperatura adecuada para activarla.

Apagado indica que las aletas se encuentran cerradas y el ventilador no puede comenzar a funcionar.

Si la aleta está abierta, el led (D) apagado indica que el termostato se encuentra en stand-by (el selector A está en posición OFF); o bien, que el termostato no necesita que el ventilador funcione.

Intermitente indica una anomalía de funcionamiento de la sonda ambiente (Modo Emergencia).

El led (D) indica que el termostato electrónico requiere ventilación:

CARACTERÍSTICAS DE FUNCIONAMIENTO

Los fan coils OMNIA UL C se suministran preparados para funcionar en configuración estándar, pero permiten al instalador adecuarlos a las necesidades específicas de la instalación con accesorios especiales y personalizando las funciones mediante los Dip-Switch internos (ver CONFIGURACIONES DIP-SWITCH).

La respuesta a los mandos es inmediata, excepto casos especiales.

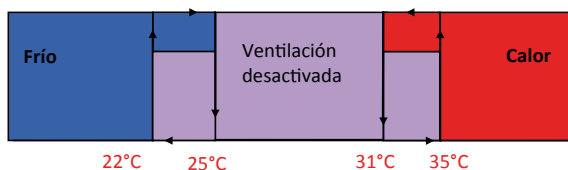
Tipos de instalación

Los fan coils de la serie OMNIA UL están diseñados para instalaciones de 2 tubos, o de 4 tubos con plasmacluster, o bien con resistencia eléctrica y configurados:

- sin válvula;
- con válvula de 2 vías o sonda del agua en la salida de la válvula;
- con válvula de 3 vías y sonda del agua en la entrada de la válvula;

Ventilación

La ventilación de tres velocidades puede ser controlada tanto manualmente con el selector en la posición V1, V2 o V3 (el ventilador funciona con ciclos de encendido-apagado en la velocidad seleccionada), como automáticamente con el selector en la posición AUTO (la velocidad del ventilador es gestionada por el termostato en función de las condiciones ambientales).



Para sistemas con válvula (dip1 = ON) e instalación Sonda del agua en la entrada de la válvula (dip2 = ON), puede producirse un retraso (máximo 2'40") entre el encendido de la válvula y la puesta en marcha del ventilador (precalentamiento del intercambiador).

La ventilación solo es posible con las aletas abiertas; las cuales deben abrirse manualmente.

CAMBIO DE ESTACIÓN EN BASE AL AGUA

Si el termostato está configurado para el uso sin válvula (dip1 OFF) o bien con sonda anterior a la válvula (dip2 ON), la temperatura del agua detectada es la realmente disponible en el terminal, por tanto, la estación es forzada a Caliente o bien a Frío en base a la temperatura de esta. En esta configuración, las indicaciones del led izquierdo corresponden al modo activo (Rojo-Calor, Azul-Frío, y Azul/Fucsia o Rojo/Fucsia en la zona desactivada). La ventilación se activa solo si la temperatura del agua es adecuada para el modo Calor o para el modo Frío. Esto permite, por una parte, evitar indeseadas ventilaciones frías en la estación invernal y, por otra, controlar el apagado y el encendido de todos los terminales, en base al estado real del agua disponible (control centralizado de los mandos On-Off y Caliente-Frío).

CAMBIO DE ESTACIÓN EN BASE AL AIRE

Hay tipos de instalación que prevén tener un cambio de estación en base al aire, en concreto, estos son:

- Instalación de 2 tubos con Sonda de Agua después de la válvula.
- Todas las instalaciones de 2 tubos sin sonda de agua.
- Todas las instalaciones de 4 tubos.
- Gestión de la resistencia en modo sustitutivo. El cambio estación se realiza según el siguiente criterio:

- Modo frío: si la temperatura ambiente detectada fuera inferior al setpoint configurado de un intervalo igual a la zona muerta (2°C o 5°C) se produce un paso a la modalidad caliente.

- Modo caliente: si la temperatura ambiente medida fuera superior al set point configurado con un intervalo igual a la zona muerta (2°C o 5°C), se produce un paso al modo frío. La zona muerta se determina de la siguiente manera: dip3 o bien dip3 en OFF se tiene zona muerta 5°C; mientras que si dip3 se encuentra en ON, la zona muerta es de 2°C.

Cambio de estación

El termostato cambia de estación automáticamente.

El cambio de estación se produce en función de la temperatura del agua detectada en la instalación.

En función de la predisposición de los Dip es posible obtener dos modos de cambio de estación por el lado agua:

- Dip1 = OFF, Dip2 = OFF sólo para controlar la temperatura mínima/máxima;
- Dip1 = ON, Dip2 = ON para controlar la temperatura mínima/máxima y el precalentamiento de la batería (ventilación retrasada hasta un máximo de 2'40").

Sólo para instalaciones especiales con sonda del agua en la salida o bien válvula con 2 vías, el cambio de estación se produce por el lado aire, utilizando el selector de temperatura; en dicho caso, configure Dip1 = ON, Dip2 = OFF; esta configuración permite utilizar el fan coil en instalaciones con 2 vías preexistentes. Sin embargo, esto no se recomienda puesto que reduce la facilidad de uso del tablero de mandos (la visualización del estado de funcionamiento Calor/Frío depende de la temperatura seleccionada y de la temperatura del aire del ambiente).

Controles sobre la temperatura del agua

El termostato sólo habilita la ventilación si la temperatura del agua es idónea a la modalidad Calor o Frío.

Es posible configurar las temperaturas de funcionamiento, tanto en calor como en frío, para adaptarse a las condiciones de funcionamiento del sistema.

El control de mandos avisa cuando la temperatura del agua no sea adecuada a la modalidad de funcionamiento predispuesta, mediante el parpadeo del color fucsia del piloto C, con los colores rojo o azul correspondientes al modo activo; esta visualización no está activada con Dip1 = ON, Dip2 = OFF.

Mando válvula

Si hubiera una válvula de interceptación (dip1 ON), la posición de la sonda puede gestionarse tanto antes como después de la propia válvula (en la posición estándar que se encuentra en el intercambiador). La diferencia sustancial entre las dos consiste en gestionar la ventilación de forma diferente. Si la sonda agua está antes de la válvula (dip2 ON) o si no la hay, está prevista una función de precalentamiento intercambiador que habilitará el ventilador después de 2'40" desde la primera apertura de la válvula.

La válvula en cuestión (para la función de precalentamiento del intercambiador) es la Y1 si se trata de la instalación de 2 tubos, mientras que si se trata de una instalación de 4 tubos, la válvula es la Y2. A continuación, el tiempo de inhibición del ventilador se calcula automáticamente y depende de cuánto tiempo ha permanecido cerrada la válvula; de esta manera, puede variar de un mínimo de 0'00" a un máximo de 2'40". Este retraso de habilitación de la ventilación respecto a la apertura de la válvula se pone a cero si se habilita la resistencia eléctrica, y esto para garantizar una mayor seguridad al usuario.

Corrección sonda

Es posible seleccionar la corrección que debe aplicarse a la sonda ambiente.

Frost Protection (protección antihielo)

La protección antihielo prevé controlar que la temperatura ambiente nunca descienda a los valores de hielo, aun cuando el fan coil esté apagado y el selector (A) esté en OFF. Si la temperatura desciende por debajo de los 7°C, el termostato pone en marcha el fan coil en el funcionamiento en caliente configurado en 12°C y la ventilación en AUTO; siempre que la temperatura del agua lo permita, que el fan coil esté alimentado y que la aleta de ventilación se encuentre abierta (en modelos con aleta manual). Sale del modo antihielo cuando la temperatura supera los 9°C.

Modalidad Emergencia

En caso de avería de la sonda ambiente SA, el termostato entra en modalidad Emergencia, indicada por el encendido intermitente del piloto (D) amarillo. En esta situación, el tablero de mandos actúa del modo siguiente:

- con el selector (A) en la posición OFF, la válvula del agua está cerrada y el ventilador apagado.
- con el selector (A) en las posiciones AUTO, V1, V2 o V3, la válvula del agua está siempre abierta y el ventilador ejecuta ciclos de encendido/apagado; en esta situación, la potencia suministrada por el terminal es controlada manualmente mediante el selector (B): girando hacia la derecha aumenta la duración del ciclo de Encendido y girando hacia la izquierda disminuye.

EMBALAJE

Los fan coils se envían con un embalaje estándar compuesto por protecciones y cajas de cartón.

INSTALACIÓN DEL EQUIPO

ATENCIÓN: antes de realizar cualquier intervención, controle que la alimentación eléctrica esté desconectada.

ATENCIÓN: las conexiones eléctricas, la instalación de los fan coils y de sus accesorios deben ser efectuadas sólo por personas que reúnan los requisitos técnico-profesionales de habilitación para la instalación, la transformación, la ampliación y el mantenimiento de las instalaciones y que sean capaces de verificar la seguridad y la funcionalidad de las mismas.

El fan-coil debe instalarse de manera que facilite las operaciones de mantenimiento ordinario (limpieza del filtro) y extraordinario, así como también que permita el acceso a la válvula de purgado del aire y descarga que se encuentra en el lateral de la estructura (lado de las conexiones); además, se recomienda que no se instale el fan coil encima de objetos sensibles a la humedad, ya que en ciertas condiciones podría gotear agua condensada en la estructura externa del aparato, o podría estropearse la instalación hidráulica y de descarga del agua condensada, por lo que podría derramarse líquido.

El lugar de montaje debe ser elegido de modo que el límite de temperatura ambiente máximo y mínimo sea respetado 0÷45 °C (<85% U.R.).

Para la instalación del equipo, proceda de la siguiente manera:

- Quite la cubierta, desenroscando los tornillos de la parte superior, debajo de las portezuelas.
- En la instalación en la pared, mantenga una distancia mínima al piso de 80 mm. En caso de instalación en el suelo mediante soportes, consulte las instrucciones suministradas con el accesorio.
- La pared de sostén debe ser completamente plana, para fijar los 4 tacos de expansión (no suministrados), adecuados al tipo de pared.**

- d) **Realice las conexiones hidráulicas para facilitar la ventilación de la batería. Se recomienda conectar el tubo de salida del agua al empalme situado más arriba, aunque una inversión eventual no impide el funcionamiento normal de la unidad.**

La posición y el diámetro de las conexiones hidráulicas se indican en los datos dimensionales.

Se recomienda aislar las tuberías hidráulicas adecuadamente, o montar la bandeja auxiliar para recoger la condensación (disponible como accesorio) para evitar el goteo durante el funcionamiento en modalidad Frío.

- ATENCIÓN: Antes de conectar la descarga de condensación, rompa con una herramienta el diafragma de la bandeja (si está presente) en el lado de las conexiones hidráulicas, y selle la descarga no utilizada con una tapa suministrada en dotación.**

La red de descarga del agua de condensación debe tener la medida correcta y las tuberías deben estar situadas correctamente, de manera que mantengan a lo largo del recorrido una inclinación adecuada (mín.1%). Si el agua de condensación se descarga en una red de alcantarillado, se recomienda instalar un sifón para prevenir el retorno de olores desagradables hacia los ambientes.

Verifique la estanqueidad de las conexiones hidráulicas y de la descarga del agua de condensación.

- e) Coloque los eventuales accesorios.
 f) Para modificar las configuraciones del termostato electrónico, utilice el Dip-Switch desde la ventanilla en la parte trasera del tablero de mandos, (véase capítulo "CONFIGURACIÓN DEL DIP SWITCH").
 g) Realice las conexiones eléctricas según lo que se indica en los esquemas eléctricos y en el capítulo "CONEXIONES ELÉCTRICAS", conectando el conector del tablero de mandos al conector que se encuentra en el lado interno del fan coil, y luego realice la conexión a tierra.
 h) Compruebe el correcto funcionamiento del fan coil utilizando el Autotest.
 i) Vuelva a montar la cubierta.

CONEXIONES ELÉCTRICAS

ATENCIÓN: antes de realizar cualquier intervención, controle que la alimentación eléctrica esté desconectada.

En especial, para las conexiones eléctricas se requieren los controles correspondientes a:

- **Medición de la resistencia de aislamiento de la instalación eléctrica.**

- **Prueba de la continuidad de los conductores de protección.**

Los circuitos eléctricos se conectan a la red de 230V; por ello, todas las conexiones y componentes deben llevar un aislamiento apropiado a dicha tensión.

CARACTERÍSTICAS DE LOS CABLES DE CONEXIÓN

utilice cables H05V-K o N07V-K con aislamiento para 300/500 V, colocados dentro de un tubo o de una canaleta.

Use cables de alimentación con sección mínima de 1,5 mm².

Todos los cables se deben colocar en un tubo o una canaleta, para que no estén en el interior del fan coil.

Los cables de la salida del tubo deben situarse de modo tal que no sufran tracciones ni torsiones, y estén protegidos de los agentes exteriores.

Para todas las conexiones, respete los esquemas eléctricos que se suministran con el aparato y que se indican en este documento.

Para proteger el equipo contra cortocircuitos, monte en la línea de alimentación un interruptor omnipolar magnetotérmico 2A 250V (IG) con una distancia mínima de apertura de los contactos de 3 mm.

Cada tablero de mandos sólo puede controlar un fan coil.

ROTACIÓN DE LA BATERÍA

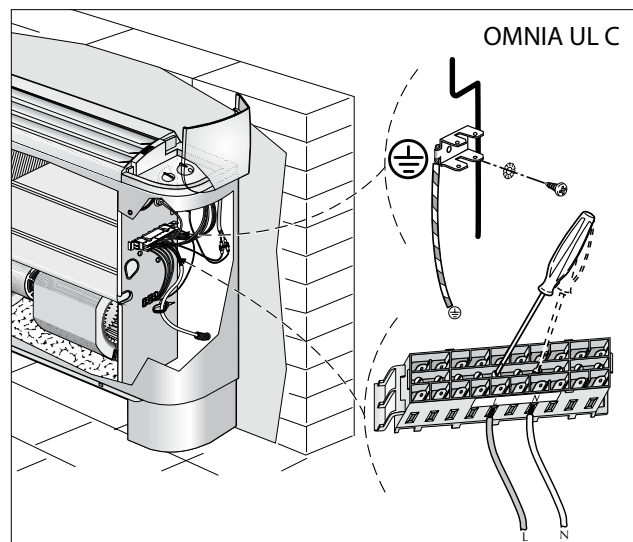
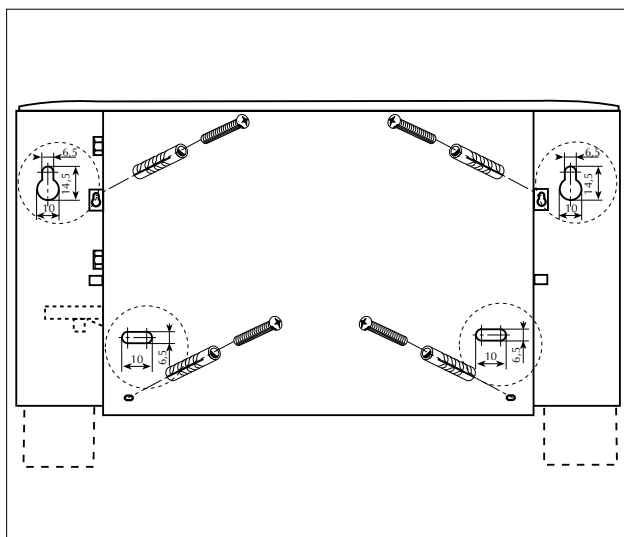
Si hubiera que girar la batería debido a los empalmes eléctricos, tras siga los pasos descritos a continuación tras haber quitado el mueble:

- desconecte las conexiones eléctricas de la caja de conexiones;
 - quite la sonda de la batería;
 - quite los tornillos que fijan la bandeja y luego extraírala;
 - afloje los tornillos de fijación de la batería y extráigala;
 - quite los semitroquelados del costado derecho;
 - gire la batería y fíjela con los tornillos quitados anteriormente;
 - coloque la bandeja fijándola con sus tornillos e inserte los tapones de plástico, suministrados en dotación, en los agujeros donde estaban las conexiones hidráulicas;
- todas las bandejas pueden descargar el agua condensada por ambos lados.

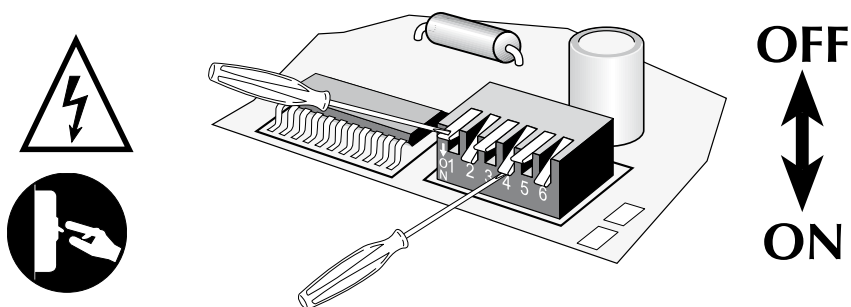
ATENCIÓN: Antes de conectar la descarga de condensación, rompa con una herramienta el diafragma de la bandeja, si está presente, en el lado de las conexiones hidráulicas.

Selle el orificio de descarga que no utilice con la tapa suministrada en dotación.

- retire las conexiones eléctricas del lado derecho, quite el semitroquelado y desplace el pasacable de derecha a izquierda;
- desplace el cable del motor en el lado izquierdo, utilizando el pasacable;
- desplace hacia el lado izquierda la caja de conexiones y el borne;
- restablezca las conexiones eléctricas del cable motor;
- introduzca la sonda de la batería;
- desmonte las fichas del conmutador del elemento derecho;
- desconecte el microinterruptor;
- desmonte la varilla de refuerzo;
- pase el cable del microinterruptor a través de la ventanilla del lado opuesto;
- fije la varilla de refuerzo;
- monte la ficha del termostato (conmutador) en el elemento izquierdo, coloque las manillas;
- restablezca las conexiones eléctricas del tablero de mandos.



CONFIGURACIÓN DIP-SWITCH



Dip_Board	Posición	Significado
Dip1	On	Válvula de interceptación PRESENTE
	Off	Válvula de interceptación AUSENTE
Dip2	On	Sonda agua anterior a las válvulas de tres vías
	Off	Sonda de agua después de las válvulas de tres vías
Dip3	On	Corrección de sonda de aire presente
	Off	Corrección de sonda de aire no presente
Dip4	On	Posición AUX: control Plasmacluster como sistema de purga solamente
	Off	Posición AUX: función SLEEP
Dip5	On	Zona muerta 2°C
	Off	Zona muerta 5°C
Dip6	On	Entrada MS con función de cambio de estación
	Off	Entrada MS con función de habilitación fancoil

AUTOTEST

La función Autotest está disponible para comprobar el funcionamiento del fancoil, las válvulas y la resistencia.

La secuencia de Autotest es la siguiente:

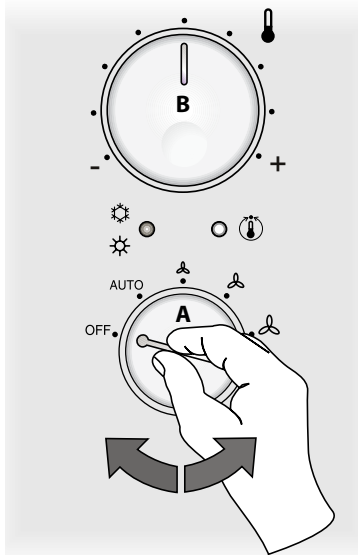
- 1) Selector (B) en posición central.
- 2) Selector (A) en posición OFF.
- 3) Actuando sobre el selector (A), realizar rápidamente la secuencia:

AUTO → APAGADO → V1 → APAGADO → V2 → APAGADO → V3 → APAGADO.

En este punto se ingresa al modo AUTOTEST, el LED FUCSIA parpadea.

- 4) Con el selector (A) en posición AUTO, la válvula se abre. El led amarillo (D) realiza ciclos de 1 parpadeo.

- 5) Con el selector (A) en la posición V1, se enciende la velocidad mínima V1. El led ama-



- 6) rillo (D) realiza ciclos de 2 parpadeos.

- 6) Con el selector (A) en la posición V2, se enciende la velocidad media V3. El led amarillo (D) realiza ciclos de 3 parpadeos.

- 7) Con el selector (A) en la posición V3, se enciende la velocidad máxima V3. El led amarillo (D) realiza ciclos de 4 parpadeos.

El modo de autocomprobación se detiene automáticamente después de un minuto.

INFORMAZIONI IMPORTANTI E MANUTENZIONE

ATENCIÓN: retire el filtro del envoltorio sellado y móntelo en la unidad sólo en el momento de utilizarlo por primera vez. La carga electrostática en condiciones de funcionamiento normal se agota luego de aproximadamente dos años desde la apertura del envoltorio sellado. Una vez pasado ese tiempo, el filtro mantiene su función mecánica. Se recomienda sustituirlo por un filtro nuevo con precarga electrostática, que puede adquirirse en nuestros centros de asistencia.

ATENCIÓN: El fan coil está conectado a la red eléctrica y al circuito hidráulico: cualquier intervención por parte de personal no cualificado puede producir daños al trabajador, al aparato y al lugar donde se encuentren.

ALIMENTE EL FAN COIL SÓLO CON TENSIÓN 230 VOLT MONOFÁSICA

Si utiliza otro tipo de alimentación eléctrica, el fan coil puede dañarse irremediablemente.

NO UTILICE EL FAN COIL DE MANERA INDEBIDA

El fan coil no debe utilizarse para el nacimiento ni para la cría de animales.

VENTILAR EL AMBIENTE

Es aconsejable que ventile periódicamente la habitación donde el fan coil está instalado, especialmente si en dicho lugar se encuentran varias personas, o si hay aparatos de gas o fuentes de olor.

AJUSTE CORRECTAMENTE LA TEMPERATURA

La temperatura ambiente debe ajustarse de modo que permita el máximo bienestar a las personas allí presentes, especialmente si se trata de ancianos, niños o personas enfermas, evitando una diferencia de temperatura entre el interior y el exterior superior a 7 °C en verano.

En verano una temperatura demasiado baja conlleva un mayor consumo eléctrico.

ORIENTAR CORRECTAMENTE EL CHORRO DE AIRE

El aire que despiden el fan coil no debe impactar directamente en las personas; de hecho, si el aire estuviera a una temperatura mayor que la temperatura ambiente, puede provocar sensación de frío y de malestar.

NO USAR AGUA MUY CALIENTE

Para limpiar el fan coil utilizar paños o esponjas suaves mojadas en agua con una temperatura máxima de 40 °C. No use productos químicos ni solventes para limpiar ninguno de los componentes del fan coil. No vaporice agua en las superficies externas ni internas del fan coil (podrían causarse cortocircuitos).

LIMPIAR PERIÓDICAMENTE LOS FILTROS

Una limpieza frecuente del filtro garantiza una mayor eficacia en el funcionamiento. Comprobar si el filtro está muy sucio: si así fuera, repetir la operación más a menudo. Limpiar frecuentemente, quitar el polvo acumulado con un aspirador. Cuando el filtro esté limpio, vuélvalo a instalar en el fan coil, siguiendo en orden inverso las instrucciones de desmontaje.

LIMPIEZA A FONDO

La posibilidad de retirar los tornillos sin fin de los ventiladores para su revisión (intervención que debe efectuar sólo personal con las debidas competencias técnicas) permite una limpieza cuidadosa también del interior, condición necesaria para los aparatos instalados en lugares muy concurridos o que exigen un nivel de higiene elevado.

DURANTE EL FUNCIONAMIENTO

Deje el filtro montado en el fan coil siempre que esté en funcionamiento; de lo contrario, el polvo del aire ensuciará las superficies de la batería.

ES NORMAL

Durante el funcionamiento en frío puede salir vapor de agua por el canal de envío del fan coil.

Durante el funcionamiento en calentamiento puede sentirse un ligero silbido del aire en las proximidades del fan coil. Es posible que el fan coil emita a veces olores desagradables, debidos a la acumulación de sustancias en el ambiente (limpie el filtro con mayor frecuencia, sobre todo si no se ventila la habitación periódicamente).

Durante el funcionamiento podrían advertirse ruidos y cruídos dentro del aparato, debido a las diferentes dilataciones térmicas de los elementos (plásticos y metálicos); de todas formas, esto no indica un mal funcionamiento y no provoca daños a la unidad, si no se supera la temperatura máxima de entrada del agua.

ATENCIÓN

No permita que el aparato sea utilizado por niños o personas minusválidas sin la debida supervisión; además, recuerde que el aparato no debe ser utilizado como elemento de juego para los niños.

LÍMITES DE FUNCIONAMIENTO

Temperatura máxima de entrada del agua	80 °C
Presión máxima de funcionamiento	8 bar

MINIMA TEMPERATURA MEDIA DELL'ACQUA - MINIMUM AVERAGE WATER TEMPERATURE - TEMPÉRATURE MINIMALE MOYENNE DE L'EAU - MINIMALE DURCHSCHNITTSTEMPERATUR DES WASSERS - TEMPERATURA MÍNIMA MEDIA DEL AGUA

Ta b.s.	°C	21	23	25	27	29	31	
Ta b.u.	15	3	3	3	3	3	3	
	17	3	3	3	3	3	3	
	19	3	3	3	3	3	3	
	21	6	5	4	3	3	3	
	23	-	8	7	6	5	5	
							Tw °C	

Ta b.s.

Temperatura a bulbo secco dell'aria ambiente - Dry-bulb temperature of ambient air - Température de bulbe sec de l'air ambiant - Trockenkugel-Temperatur der Raumluft - Temperatura con bulbo seco del aire ambiente

Ta b.u.

Temperatura a bulbo umido dell'aria ambiente - Wet-bulb temperature of ambient air - Température de bulbe humide de l'air ambiant - Feuchtkugel-Temperatur der Raumluft - Temperatura con bulbo húmedo del aire ambiente

Tw °C

Minima Temperatura Media dell'Acqua - Minimum average water temperature - Température minimale moyenne de l'eau - Temperatura mínima media del agua

IT - TEMPERATURA DELL'ACQUA

Al fine di evitare stratificazioni di aria nell'ambiente, ed avere quindi una migliore miscelazione, si consiglia di non alimentare il ventilconvettore con acqua più calda di 65°C. L'uso di acqua con temperature elevate potrebbe provocare scricchiolii dovuti alle diverse dilatazioni termiche degli elementi (plastici e metallici), ciò comunque non provoca danni all'unità se non si supera la massima temperatura di esercizio.

MINIMA TEMPERATURA MEDIA DELL'ACQUA

Se il ventilconvettore funziona in modo continuativo in raffreddamento all'interno di un ambiente con elevata umidità relativa, si potrebbe avere formazione di condensa sulla mandata dell'aria. Tale condensa, potrebbe depositarsi sul pavimento e sugli eventuali oggetti sottostanti. Per evitare fenomeni di condensazione sulla struttura esterna dell'apparecchio con ventilatore in funzione, la temperatura media dell'acqua non deve essere inferiore ai limiti riportati nella tabella sottostante, che dipendono dalle condizioni termo-igrometriche dell'aria ambiente. I suddetti limiti si riferiscono al funzionamento con ventilatore in moto alla minima velocità.

In caso di prolungata situazione con ventilatore spento e passaggio di acqua fredda in batteria, è possibile la formazione di condensa all'esterno dell'apparecchio, pertanto si consiglia l'inserimento dell'accessorio valvola a tre vie.

EN - WATER TEMPERATURE

In order to prevent air stratification in the environment and thus, have better mixing, the fan coil should not be supplied with water that is hotter than 65 °C. Using water at a very high temperature can cause creaking due to the heat expansion of the elements (plastic and metal). However, this does not cause damage to the unit unless the maximum operating temperature is exceeded.

MINIMUM AVERAGE WATER TEMPERATURE

If the fan coil runs continuously in cooling mode in an environment with high relative humidity, condensate may form on the air flow. This condensate could drip onto the floor and onto any underlying objects. To prevent condensation phenomena on the external structure of the appliance with the fan running, the average water temperature must not drop below the limits indicated in the table. These limits depend on the temperature and humidity conditions of the room air. These limits refer to operation with the fan running at minimum speed.

Condensation may form in the event the fan is off for a prolonged period and cold water flows in the coil; therefore, we recommend installing the 3-way valve (accessory).

FR - TEMPÉRATURE DE L'EAU

Afin d'éviter les stratifications de l'air dans l'espace et par conséquent, pour obtenir une meilleure circulation de l'air, il est conseillé de ne pas alimenter le ventilo-convecteur avec de l'eau à une température supérieure à 65 °C. L'utilisation d'eau à haute température pourrait provoquer des craquements dus aux diverses dilatations thermiques des éléments (plastiques et métalliques); ceci n'endommage pas pour autant l'unité si la température maximale d'exercice n'est pas dépassée.

TEMPÉRATURE MINIMUM MOYENNE DE L'EAU

Si le convecteur à ventilation fonctionne de manière continue en mode refroidissement dans un milieu caractérisé par une humidité relative élevée, de la condensation peut se former sur le refoulement de l'air. Cette condensation peut se déposer sur le sol et sur les objets éventuellement situés en

dessous. Pour éviter la condensation sur l'extérieur du convecteur à ventilation lorsque l'appareil est en marche, la température moyenne de l'eau ne doit pas être inférieure aux limites indiquées dans le tableau ci-dessous, qui dépendent des conditions thermiques et hygrométriques de l'air ambiant. Ces limites font référence au fonctionnement du convecteur à ventilation à la vitesse minimale.

Si le ventilateur est éteint pendant une longue période et que de l'eau froide passe dans la batterie, de la condensation peut se former à l'extérieur de l'appareil, il est donc conseillé d'installer l'accessoire vanne à trois voies.

DE - WASSERTEMPERATUR

Um Schichtenbildung in der Raumluft zu vermeiden und somit eine bessere Vermischung zu erreichen, sollte der Gebläsekonvektor nicht mit Wasser gespeist werden, das heißer als 65°C ist. Die Verwendung von Wasser mit höheren Temperaturen würde zu Geräuschen durch die unterschiedliche thermische Ausdehnung der Materialien (Kunststoffe und Metalle) führen, was jedoch nicht zu Schäden führt, wenn die maximale Betriebstemperatur nicht überschritten wird.

MINIMALE DURCHSCHNITTSTEMPERATUR DES WASSERS

Wird der Gebläsekonvektor ständig im Kühlbetrieb in einem Raum mit hoher relativer Luftfeuchtigkeit betrieben, kann es zu Kondenswasserbildung am Luftaustritt kommen. Dieses Kondenswasser könnte sich auf dem Fußboden oder auf unter dem Gerät befindlichen Gegenständen ansammeln. Um Kondensation auf der Außenseite des Geräts bei laufendem Gebläse zu vermeiden, darf die durchschnittliche Wassertemperatur nicht unter den in der Tabelle unten angegebenen Grenzwerten liegen, die von den thermo-hygrometrischen Bedingungen der Raumluft abhängig sind. Die genannten Grenzwerte beziehen sich auf den Betrieb mit minimaler Gebläsedrehzahl.

Im Fall eines längeren Gebläsestillstandes und Durchflusses von Kaltwasser durch das Register kann es zur Bildung von Kondenswasser an der Außenseite des Geräts kommen; daher wird empfohlen, das Zubehör 3-Wege-Ventil einzubauen.

ES - TEMPERATURA DEL AGUA

Para evitar estratificaciones de aire en el ambiente, y consiguientemente, tener una mejor mezcla, se recomienda no alimentar el ventiloconvector con agua que supere los 65 °C. El uso de agua con temperaturas elevadas podría provocar chasquidos debidos a las dilataciones térmicas diferentes de los elementos (plásticos y metálicos), pero no provoca daños a la unidad si no se supera la máxima temperatura de trabajo.

MÍNIMA TEMPERATURA MEDIA DEL AGUA

Si el ventiloconvector funciona constantemente en enfriamiento dentro de un ambiente con elevada humedad relativa, se podría crear condensación en la impulsión del aire. Dicha condensación se podría depositar en el suelo y sobre los objetos que se encuentren en una posición baja. Con el objetivo de evitar fenómenos de condensación en la estructura externa del aparato con el ventilador en funcionamiento, la temperatura promedio del agua no debe ser inferior a los límites que se presentan en la tabla que se indica a continuación; éstos dependen de las condiciones termo-higrométricas del aire ambiente. Dichos límites se refieren al funcionamiento con el ventilador en movimiento a la mínima velocidad.

En el caso de prolongada situación con ventilador apagado y pasaje de agua fría en batería, es posible que se verifique la formación de condensación en el exterior del aparato; por ello es aconsejable introducir el accesorio válvula con tres vías.

IT - AVVERTENZE PER LA QUALITÀ DELL'ACQUA CIRCOLANTE NELLE BATTERIE

Si consiglia di fare eseguire un'analisi dell'acqua circolante nella batteria focalizzata sulla ricerca dell'eventuale presenza di batteri (rilevamento dei ferrobatteri e dei microrganismi che possono produrre H₂S o ridurre chimicamente i solfati) e sulla composizione chimica dell'acqua stessa in modo da prevenire fenomeni di corrosione e incrostazione all'interno dei tubi. Il circuito dell'acqua deve essere alimentato e reintegrato con acqua trattata che non superi i livelli di soglia indicati (**vedi tabella**).

EN - WARNINGS FOR THE QUALITY OF THE WATER CIRCULATING IN THE COILS

It is recommended to perform an analysis of the water circulating in the coil focusing on the research of the possible presence of bacteria (detection of iron bacteria and micro-organisms that can produce H₂S or chemically reduce sulphates) and on the chemical composition of the water, to prevent corrosion and fouling inside the tubes.

The water circuit must be supplied and replenished with treated water that does not exceed the threshold levels indicated (**see Table**).

FR - AVERTISSEMENTS POUR LA QUALITÉ DE L'EAU QUI CIRCULE DANS LES BATTERIES

Il est recommandé de faire réaliser une analyse de l'eau qui circule dans la batterie destinée à détecter la présence éventuelle de bactéries (détection des ferrobactéries et des microorganismes qui peuvent produire H₂S ou réduire chimiquement les sulfates) et à déterminer la composition chimique de l'eau de façon à prévenir des phénomènes de corrosion et d'incrustation à l'intérieur des tubes.

	IT	EN	FR	DE	ES	
mmol/l	Durezza totale	Total hardness	Dureté totale	Gesamthärte	Dureza total	l < mmol/l < 1,5
CL ⁻	Cloruri	Chlorides	Chlorures	Chloride	Cloruros	< 10 mg/litro
SO ₄ ²⁻	Solfati	Sulphates	Sulfates	Sulfate	Sulfatos	< 30 mg/l
NO ₃ ⁻	Nitrati	Nitrates	Nitrates	Nitrate	Nitratos	= 0 mg/l
	Ferro Dissolto	Dissolved iron	Fer dissous	Gelöstes Eisen	Hierro disuelto	< 0,5 mg/l
	Ossigeno Dissolto	Dissolved oxygen	Oxygène dissous	Gelöster Sauerstoff	Oxígeno disuelto	4 < [O ₂] < 9 mg/l
CO ₂	Anidride Carbonica	Carbon dioxide	Anhydre carbonique	Kohlendioxid	Anhidrido carbónico	< 30 mg/l
	Resistività	Resistivity	Resistività	Widerstandskoeffizient	Resistividad	20 Ohm-m < Resistivity < 50 Ohm-m
	pH	pH	pH	pH	pH	6,9 < pH < 8

IT - AMBIENTE DI FUNZIONAMENTO

Le unità sono state progettate per installazione in ambienti chiusi in condizioni di atmosfera 'urbana' non marina ed avente caratteristiche di non corrosività e di non polverosità. **Per nessun motivo devono essere superate le concentrazioni di fattori inquinanti nell'aria in cui l'unità deve operare (vedi tabella).**

L'unità non deve venire installata in posizioni caratterizzate dalla presenza di gas infiammabili o di sostanze a carattere acido o alcalino. In caso contrario le batterie ed i componenti interni degli apparecchi potrebbero subire gravi ed irreparabili danni di corrosione.

UK - OPERATING ENVIRONMENT

The units are designed for installation in closed environments in conditions of 'urban', non-marine atmosphere with non-corrosive and non-dusty characteristics.

Under no circumstances the concentrations of pollutants in the air, in which the unit must operate, shall be exceeded (**see Table**).

The unit should not be installed in locations characterized by the presence of flammable gases or acidic or alkaline substances.

Otherwise the coils and the internal components of the equipment could suffer serious and irreparable damage from corrosion.

FR - ENVIRONNEMENT DE FONCTIONNEMENT

Les unités ont été conçues pour être installées dans des locaux fermés possédant les conditions d'une atmosphère « urbaine » et non pas littorale, sans être corrosifs ni poussiéreux.

Les concentrations suivantes des facteurs polluants ne doivent jamais être dépassées dans l'air où l'unité doit fonctionner (**Voir le tableau**).

L'unité ne doit pas être installée dans des locaux caractérisés par la présence de gaz inflammables ou de substances acides ou alcalines.

Dans le cas contraire, les batteries et les composants internes des appareils pourraient subir des dommages graves et irréparables de corrosion.

Le circuit de l'eau doit être alimenté et rempli avec de l'eau traitée qui ne dépasse pas les seuils indiqués ci-dessous (**Voir le tableau**).

DE - HINWEISE FÜR DIE QUALITÄT DES ZIRKULIERENDEN WASSERS IN DEN WÄRMETAUSCHERN

Es wird empfohlen, eine Analyse des Wassers, das in dem Wärmetauscher zirkuliert, durchzuführen und sich dabei auf die Suche nach möglichen Bakterien (Erkennen von Eisenbakterien und Mikroorganismen, die H₂S produzieren oder Sulfat chemisch reduzieren können) sowie auf die chemische Zusammensetzung des Wassers zu fokussieren, um Korrosion und Verkrustung in den Rohren zu vermeiden.

Der Wasserkreislauf muss versorgt und mit behandeltem Wasser wieder aufgefüllt werden, das die folgenden Schwellenwerte nicht überschreitet (**siehe Tabelle**).

ES - ADVERTENCIAS SOBRE LA CALIDAD DEL AGUA QUE CIRCULA EN LAS BATERÍAS

Se aconseja efectuar un análisis del agua que circula en la batería apuntando a la presencia de bacterias (detección de bacterias del hierro y de microorganismos que pueden producir H₂S o reducir químicamente los sulfatos) y a la composición química del agua para prevenir fenómenos de corrosión e incrustaciones dentro de los tubos.

El circuito del agua debe ser alimentado y renovado con agua tratada que no supere los niveles límite que se indican a continuación (**ver tabla**).

DE - EINSATZORT

Die Geräte wurden für die Installation in geschlossenen Räumen unter "städtischen", nicht-marinen Bedingungen und mit nicht-ätzenden und nicht-staubenden Eigenschaften entworfen.

Die folgenden Konzentrationen von Schadstoffen in der Luft, in der das Gerät arbeiten muss, dürfen unter keinen Umständen überschritten werden (**siehe Tabelle**).

Das Gerät darf nicht an Orten installiert werden, wo brennbare Gase oder säurehaltige oder alkalische Substanzen vorhanden sind.

Andernfalls könnten die Wärmetauscher und die internen Bestandteile der Geräte schwere und irreparable Korrosionsschäden erleiden.

ES - AMBIENTE DE FUNCIONAMIENTO

Las unidades están diseñadas para ser instaladas en ambientes cerrados, con atmósfera 'urbana' no marina, donde no haya corrosión ni polvo.

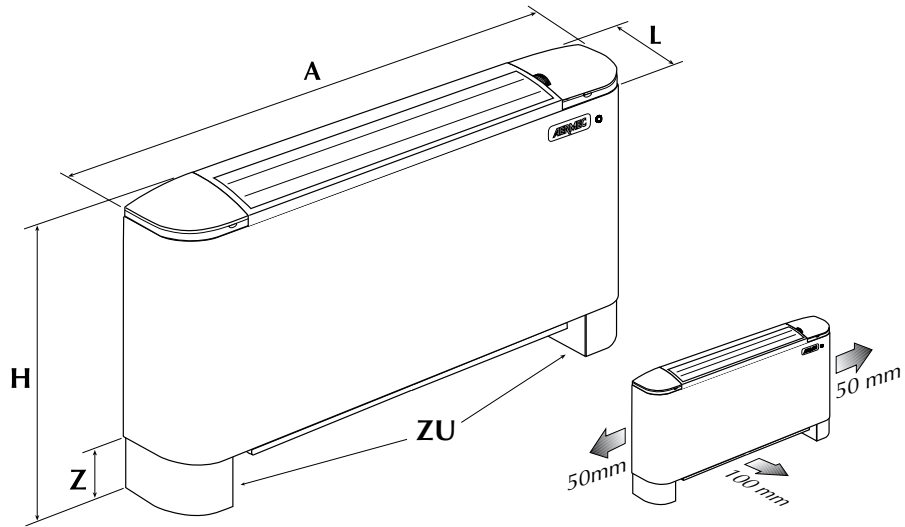
Nunca se deben superar las siguientes concentraciones de factores contaminantes en el aire donde debe funcionar la unidad (**ver tabla**).

La unidad no se debe instalar en lugares donde hay gases inflamables o sustancias de tipo ácido o alcalino.

De lo contrario, las baterías y los componentes internos de los aparatos podrían sufrir daños de corrosión graves e irreparables.

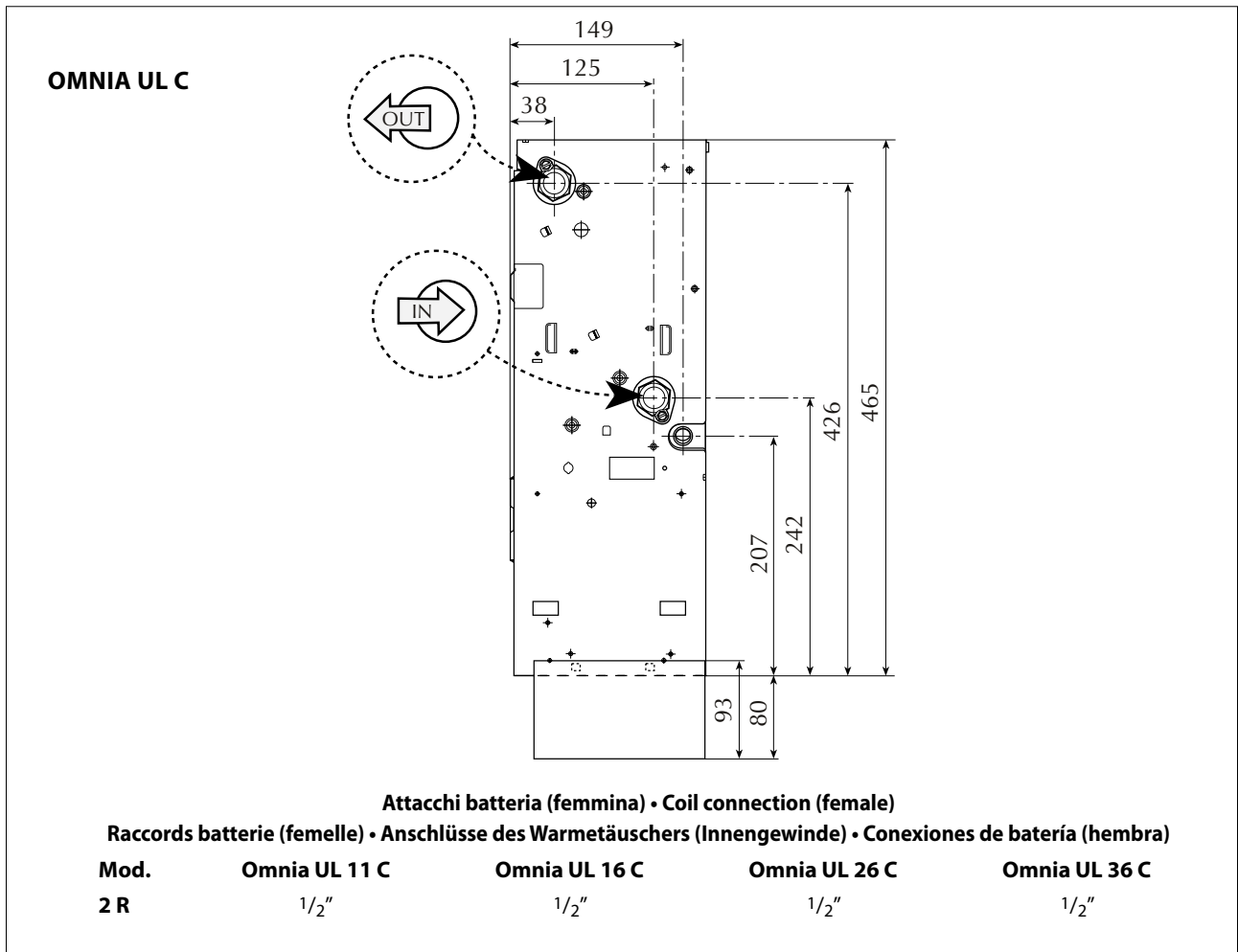
SO ₂	<0,02 ppm
H ₂ S	<0,02 ppm
NO,NO ₂	<1 ppm
NH ₃	<6 ppm
N ₂ O	<0,25 ppm

DISEGNI - DRAWINGS - DESSINS - ZEICHNUNGEN - DIBUJOS [mm]

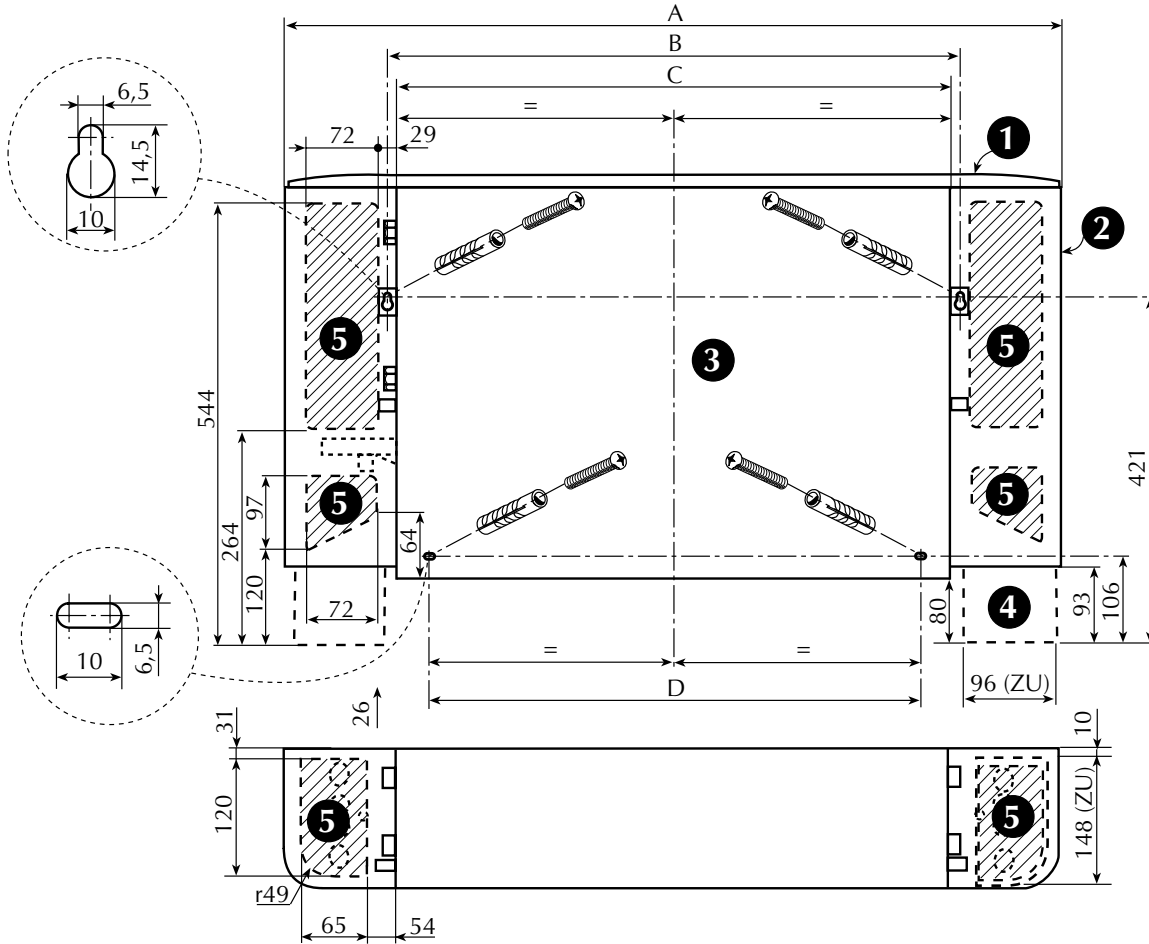


Mod		UL 11 C	UL 16 C	UL 26 C	UL 36 C
Larghezza • Width • Largeur • Breite • Longitud	A	640	750	980	1200
Altezza • Height • Hauteur • Höhe • Altura	H	606	606	606	606
Profondità • Depth • Profondeur • Tiefe • Profundidad	L	173	173	173	173
Altezza zoccoli • Feet height • Hauteur pieds • Höhe Sockel • Altura del pedestal	Z	94	94	94	94
Peso • Weight • Poids net • Nettogewicht • Peso	[kg]	12,5	13,5	16,5	19,5

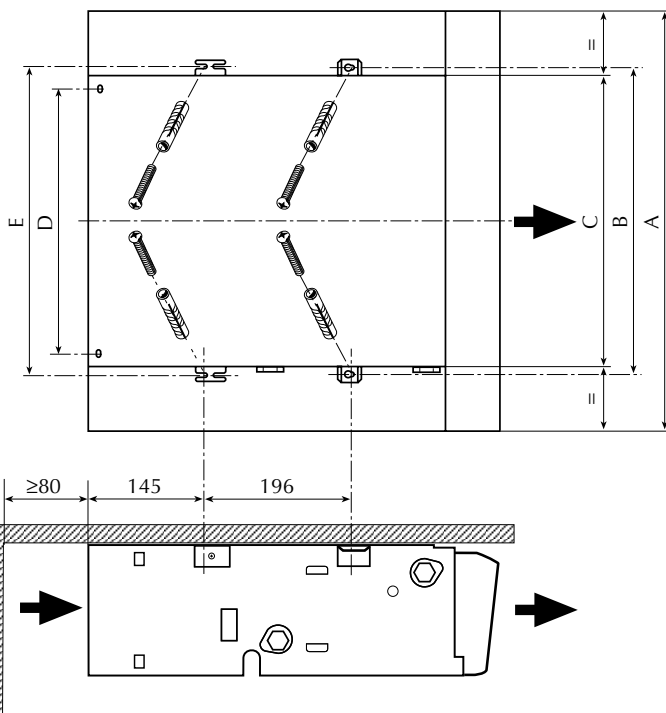
Peso ventilconvettore senza zoccoli • Weight of fan coil without feet
 Poids ventilo-convecteur sans pieds • Gewicht Gebläsekonvektor ohne Sockel • Peso del fancoil sin pedestal



DATI DIMENSIONALI • DIMENSIONS • DIMENSIONS • ABMESSUNGEN • DIMENSIONES [mm]



- 1 Testata con alette orientabili • Went with adjustable slats • Tête à ailettes orientables • Oberer Teil mit verstellbaren Lamellen • Cabeza con aletas ajustables
- 2 Mobile di copertura • Cabinet • Meuble de couverture • Gehäuse • Gabinete de cubierta
- 3 Struttura portante • Bearing structure • Structure portante • Trägerstruktur • Estructura portante
- 4 Zoccolo ZU • Feet ZU • Pieds ZU • Sockel ZU • Casco ZU
- 5 Spazio per i collegamenti • Free space available for connection • Espace pour branchements • Raum für die Anschlüsse • Espacio para enlacs



Mod.	UL 11 C	UL 16 C	UL 26 C	UL 36 C
A	640	750	980	1200
B	384	494	725	945
C	360,5	470,5	701,5	921,5
D	288	398	629	849
E	394	504	735	955

SCHEMI ELETTRICI • WIRING DIAGRAMS • SCHEMAS ELECTRIQUES • SCHALTPLÄNE

LEGENDA • READING KEY • LEGENDE • LEGENDE

IG = Interruttore generale • Main switch
Interupteur général • Hauptschalter

M = Morsettiera • Terminal board
Boitier • Klemmleiste

MS = Microinterruttore • Microswitch
Microinterrupteur • Mikroschalter

MV = Motore ventilatore • Fan motor
Moteur ventilateur • Ventilatormotor


PE = Collegamento di terra • Earth connection
Mise à terre • Erdanschluss

SA = Sonda ambiente • Room sensor
Sonde ambiante • Raumtemperaturfühler

SC = Scheda di controllo • Electronic control board
Platine de contrôle • Steuerschaltkreis

SW = Sonda minima temperatura acqua
Water low temperature sensor
Sonde eau
Fühler Wassertemperatur

VCH = Valvola solenoide • Solenoid valve
Vanne solenoide • Magnetventil

 = Componenti forniti optional • Optional components
Composants en option • Optionsteile

- - - = Collegamenti da eseguire in loco
On-site wiring
Raccordements à effectuer in situ
Vor Ort auszuführende Anschlüsse

AR = Arancio • Orange • Orange • Orange

BI = Bianco • White • Blance • Weiss

BL = Blu • Blue • Bleu • Blau

GR = Grigio • Grey • Gris • Gray

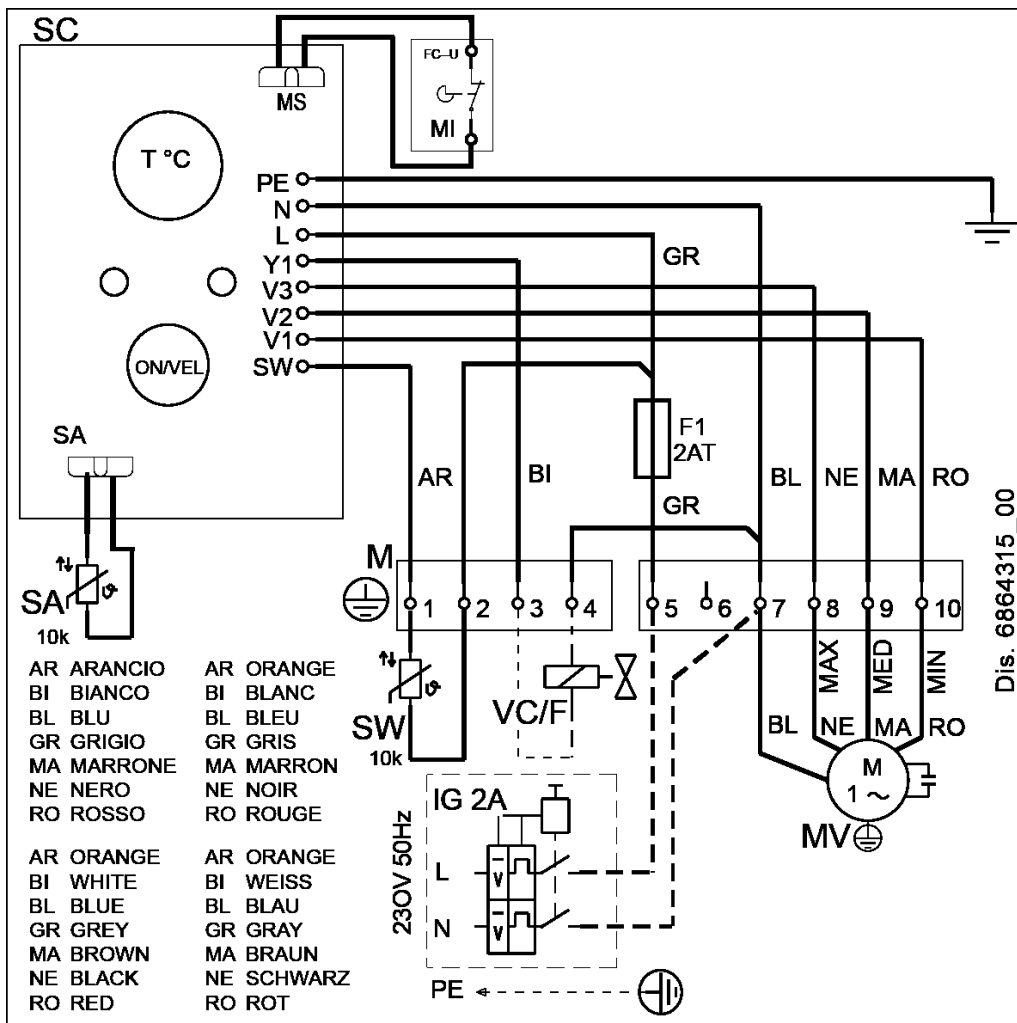
GV = Giallo-Verde • Yellow-Green
Jaune-Vert • Gelb-Grün

MA = Marrone • Brown • Marron • Braun

NE = Nero • Black • Noir • Schwarz

RO = Rosso • Red • Rouge • Rot

OMNIA UL C



Gli schemi elettrici sono soggetti ad aggiornamento; è opportuno fare riferimento allo schema elettrico allegato all' apparecchio.
Wiring diagrams may change for updating. It is therefore necessary to refer always to the wiring diagram inside the units.
Les schémas électriques peuvent être modifiés en conséquence des mises à jour. Il faut toujours se référer aux schémas électriques dans les appareils.
Die Schaltschemas können geändert werden; es empfiehlt sich immer auf das mit dem Gerät verpackte El. Schaltschema zu beziehen.

FILTRO DELL'ARIA

La qualità dell'aria trattata è garantita da un filtro che trattiene le polveri. Con ventilconvettore spento l'aletta chiusa impedisce alla polvere ed a corpi estranei di penetrare all'interno.

FILTRE D'AIR

La qualité de l'air traité est garantie par un filtre qui retient les poussières. Lorsque le ventilo-convecteur est éteint, le volet fermé empêche la pénétration de poussières et de corps étrangers à l'intérieur.

FILTRO DE AIRE

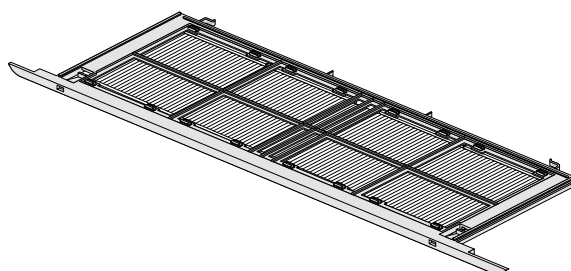
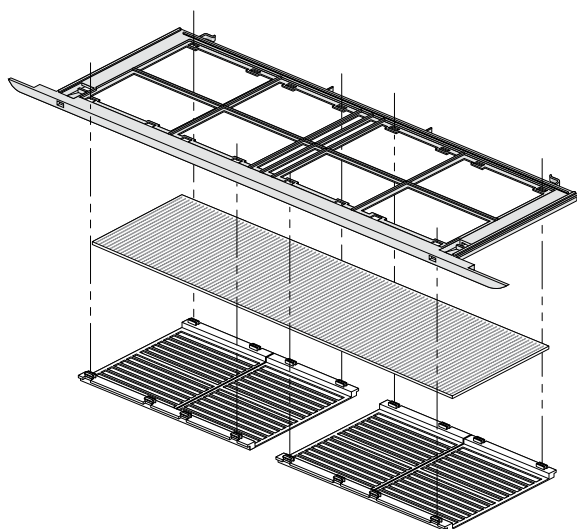
La calidad del aire tratado está garantizada por un filtro que atrapa el polvo. Con el ventiloconvector apagado, la trampilla cerrada impide la entrada de polvo y cuerpos extraños en el interior.

AIR FILTER

The quality of the treated air is guaranteed by a filter that traps dust. With the fan coil switched off, the closed flap prevents dust and foreign bodies from penetrating inside.

LUFTFILTER

Die Qualität der aufbereiteten Luft wird durch einen Staubfilter gewährleistet. Bei ausgeschaltetem Gebläsekonvektor verhindert die geschlossene Klappe das Eindringen von Staub und Fremdkörpern.



PROBLEMA • PROBLEM PROBLEME • PROBLEM PROBLEMA	PROBABILE CAUSA • PROBABLE CAUSE CAUSE PROBABLE • MÖGLICHE URSACHE CAUSA PROBABLE	SOLUZIONE • REMEDY SOLUTION • ABHILFE SOLUCIÓN
Poca aria in uscita. Feeble air discharge. Il y a peu d'air en sortie. Schwacher Luftstrom am Austritt. Poco aire en salida.	Errata impostazione della velocità sul pannello comandi. Wrong speed setting on the control panel. Mauvaise présélection de la vitesse sur le panneau de commandes. Falsche Geschwindigkeitseinstellung am Bedienpaneel. Programación errada de la velocidad en el tablero de mandos. Filtro intasato. Blocked filter. Filtre encrassé. Filter verstopft. Filtro atascado.	Scegliere la velocità corretta sul pannello comandi. Select the speed on the control panel. Choisir la vitesse sur le panneau de commandes. Die Geschwindigkeit am Bedienpaneel wählen. Elegir la velocidad correcta en el tablero de mandos. PULre il filtro. Clean the filter. Nettoyer le filtre. Filter reinigen. Limpiar el filtro.
Non fa caldo. It does not heat. Pas de chaleur. Keine Heizung. No hace calor.	Ostruzione del flusso d'aria (entrata e/o uscita). Obstruction of the air flow (inlet and/or outlet). Obstruction du flux d'air (entrée/sortie). Luftstrom behindert (Eintritt bzw. Austritt). Obstrucción del chorro del aire (entrada y/o salida). Mancanza di acqua calda. Poor hot water supply. Il n'y a pas d'eau chaude. Kein Warmwasser. Falta de agua caliente.	Rimuovere l'ostruzione. Remove the obstruction. Enlever l'objet faisant obstruction. Verstopfung beseitigen. Quitar la obstrucción. Controllare la caldaia. Control the boiler. Verifier la chaudière. Kaltwasserseitigen Wärmeaustauscher kontrollieren. Comprobar el calentador.
Non fa freddo. It does not cool. Pas de froid. Keine Kühlung. No hace frío.	Impostazione errata del pannello comandi. Wrong setting on control panel. Mauvaise présélection sur le panneau de commandes. Falsche Einstellung am Bedienpaneel. Programación errada del tablero de mandos. Mancanza di acqua fredda. Poor chilled water supply. Il n'y a pas d'eau froide. Kein Kaltwasser. Falta de agua fría.	Impostare il pannello comandi. See control panel settings. Présélectionner au panneau de commandes. Richtige Einstellung am Bedienpaneel vornehmen. Programar el tablero de mandos. Controllare il refrigeratore. Control the chiller. Vérifier le réfrigérateur. Kaltwasserseitigen Wärmeaustauscher kontrollieren. Comprobar el refrigerador.
Il ventilatore non gira. The fan does not turn. Le ventilateur ne tourne pas. Ventilator Arbeitet nicht. El ventilador no gira.	Impostazione errata del pannello comandi. Wrong setting on control panel. Mauvaise présélection sur le panneau de commandes. Falsche Einstellung am Bedienpaneel. Programación errada del tablero de mandos. Mancanza di corrente. No current. Il n'y a pas de courant. Kein Strom. Falta de corriente. L'acqua non ha raggiunto la temperatura d'esercizio. The water has not reached operating temperature. L'eau n'a pas atteint la température de service. Das Wasser hat die Betriebstemperatur nicht erreicht. El agua no ha alcanzado la temperatura de ejercicio.	Impostare il pannello comandi. See control panel settings. Présélectionner au panneau de commandes. Richtige Einstellung am Bedienpaneel vornehmen. Programar el tablero de mandos. Controllare la presenza di tensione elettrica. Control the power supply. Contrôler l'alimentation électrique. Kontrollieren, ob Spannung anliegt. Comprobar la presencia de tensión eléctrica. Controllare la caldaia o il refrigeratore. Controllare il settaggio del termostato. Please check up the boiler or the chiller. Check up the thermostat settings. Contrôler la chaudière ou le refroidisseur. Contrôler le réglage du thermostat. Das Heiz- oder Kühlaggregat überprüfen. Die Einstellungen des Temperaturreglers überprüfen. Comprobar el calentador o el refrigerador. Comprobar la programación del termostato.
Fenomeni di condensazione sulla struttura esterna dell'apparecchio. Condensation on the unit cabinet. Phénomènes de condensation sur la structure extérieure de l'appareil. Kondenswasserbildung am Gerät. Fenómenos de condensación en la estructura externa del aparato.	Sono state raggiunte le condizioni limite di temperatura e umidità descritte in "MINIMA TEMPERATURA MEDIA DELL'ACQUA". The limit conditions of temperature and humidity indicated in "MINIMUM AVERAGE WATER TEMPERATURE" have been reached. On a atteint les conditions limite de température et d'humidité indiquées dans "TEMPERATURE MINIMALE MOYENNE DE L'EAU". Erreichen der maximalen Temperatur- und Feuchtigkeitswerte (siehe Abschnitt "DURCHSCHNITTliche MINDEST - WASSERTEMPERATUR"). Se han alcanzado las condiciones límites de temperatura y humedad descritas en "MÍNIMA TEMPERATURA MEDIA DEL AGUA".	Innalzare la temperatura dell'acqua oltre i limiti minimi descritti in "MINIMA TEMPERATURA MEDIA DELL'ACQUA". Increase the water temperature beyond the minimum limits indicated in "MINIMUM AVERAGE WATER TEMPERATURE". Elever la température de l'eau audelà des limites minimales indiquées dans "TEMPERATURE MINIMALE MOYENNE DE L'EAU". Wassertemperatur über die um Abschnitt "DURCHSCHNITTliche MINDEST - WASSERTEMPERATUR" angegebenen min. Werte erhöhen. Aumentar la temperatura del agua por encima de los límites descritos en "Mínima temperatura media del agua".

Per anomalie non contemplate, interpellare tempestivamente il Servizio Assistenza.

For anomalies don't hesitate, contact the aftersales service immediately.

Pour toute anomalie non répertoriée, consulter le service après-vente.

Sich bei hier nicht aufgeführten Störungen umgehend an den Kundendienst wenden.

En el caso de anomalías no contempladas, ponerse en contacto de inmediato con el Servicio de Asistencia.

OMNIA UL C

IMPIANTO A DUE TUBI - TWO-PIPE-SYSTEM - SYSTÈME À DEUX TUYAUX - ZWEI-ROHR-SYSTEM - SISTEMADE TUBO DOS:

	Taglie - size - Tailles - Größen - Tamaños	11			16			26			36		
(1)	Impostazione velocità della ventilatore	H	M	L	H	M	L	H	M	L	H	M	L
(2)	Capacità di raffreddamento (sensibile) kW	0,68	0,52	0,38	0,96	0,69	0,52	1,61	1,30	0,97	2,00	1,59	1,13
(3)	Capacità di raffreddamento (latente) kW	0,14	0,15	0,15	0,21	0,18	0,17	0,38	0,35	0,29	0,79	0,67	0,50
(4)	Potenza frigorifera totale kW	0,82	0,67	0,53	1,17	0,87	0,69	1,99	1,65	1,26	2,79	2,26	1,63
(5)	Potenza termica kW	1,00	0,73	0,52	1,44	1,05	0,76	2,29	1,90	1,44	2,95	2,42	1,75
(6)	Potenza elettrica totale assorbita W	18	12	8	32	25	23	35	27	24	42	35	30
(7)	Potenza sonora globale assorbita dB(A)	46	37	31	48	43	34	48	43	35	50	43	34

(1)	Fan speed setting • Réglage de la vitesse du ventilateur • Einstellung der Lüftergeschwindigkeit • Ajuste de velocidad del ventilador
(2)	Cooling capacity (sensible) • Capacité de refroidissement (sensible) • Kühlleistung (sinnvoll) • Capacidad de enfriamiento (sensible)
(3)	Cooling capacity (latent) • Capacité de refroidissement (latent) • Kühlleistung (latent) • Capacidad de enfriamiento (latente)
(4)	Total Cooling capacity • Puissance frigorifique totale • Gesamtkühlleistung • Potencia de refrigeración total
(5)	Heating capacity • Puissance thermique • Heizleistung • Potencia térmica
(6)	Total electric power input • Puissance électrique totale • Gesamte elektrische Leistungsaufnahme • Entrada total de energía eléctrica
(7)	Global Sound power level • Puissance acoustique totale • Global Sound Leistungspegel • Potencia de sonido total absorbida



ATTENZIONE!

Questo apparecchio è previsto per essere fissato alla parete o la soffitto. Qualora venga installato diversamente dovrà obbligatoriamente essere impiegato il pannello di copertura fornito come accessorio .

(norme EN 60335-1)

WARNING!

This application is designed for wall or ceiling installation. For other types of installation the beck panel accessory must be used.

(standard 60335-1)

ATTENTION!

Cet appareil est conçu pour installation à paroi ou au plafond. Pour les autres installations, il est obligatoire d'utiliser le panneau de couverture qui est Forni comme accessoire.

(norme EN 60335-1)

ACHTUNG!

Dieses Gerät ist für Wand- und Deckenmontage bestimmt. Falls eine andere Montage vorgesehen ist muß die als Zubehör erhältliche Abdeckplatte verwendet werden

(EN 60335-1)

¡ATENCIÓN!

Este aparato está previsto para ser fijado a la pared o al techo. Cuando se instale de forma distinta debeà usare obbligatoriamente el panel de cobertura suministrando como accesorio (norma EN60335-1)

MESSA FUORI SERVIZIO E SMALTIMENTO DEI COMPONENTI DELLA MACCHINA

Quando dei componenti vengono rimossi per essere sostituiti o quando l'intera unità giunge al termine della sua vita ed è necessario rimuoverla dall'installazione, al fine di minimizzare l'impatto ambientale, rispettare le seguenti prescrizioni per lo smaltimento:

- La struttura, l'equipaggiamento elettrico ed elettronico e componenti devono essere suddivisi a seconda del loro genere merceologico e materiale di costituzione e conferiti ai centri di raccolta;
- Nel caso il circuito idrico contenga miscele con anticongelanti il contenuto deve essere raccolto e conferito ai centri di raccolta;
- Rispettare le leggi nazionali vigenti

DECOMMISSIONING AND DISPOSAL OF THE MACHINE COMPONENTS

When components are removed to be replaced or when the entire unit reaches the end of its life and it must be removed from the installation, in order to minimise the environmental impact, respect the following disposal requirements:

- The structure, electric and electronic equipment and components must be separated according to their type and construction material and brought to collection centres;
- If the water circuit contains mixtures with anti-freeze, the content must be collected and brought to collection centres;
- Observe the current national laws

MISE HORS SERVICE ET DÉMANTÈLEMENT DES COMPOSANTS DE LA MACHINE

Lorsque des composants sont enlevés pour être remplacés ou lorsque l'ensemble de l'unité arrive à la fin de sa vie et qu'il faut la retirer de l'installation, respecter les consignes d'élimination suivantes afin de minimiser l'impact environnemental :

- La structure, l'équipement et les composants électriques et électroniques doivent être divisés en fonction du type de marchandises et de matériau de constitution et ils doivent être remis aux centres de collecte ;
- Si le circuit hydrique contient des mélanges avec des substances antigel, le contenu doit être récupéré et remis à des centres de collecte ;
- Respecter les lois nationales en vigueur

AUSERBETRIEBSETZUNG UND ENTSORGUNG DER MASCHINENKOMPONENTEN

Wenn Komponenten entfernt werden, um ausgewechselt zu werden, oder wenn die gesamte Einheit ihr Lebensende erreicht hat und sie aus der Installation entfernt werden muss, sind folgende Vorschriften zu befolgen, um schädliche Umwelteinflüsse zu minimieren:

- Das Gehäuse, elektrische und elektronische Ausrüstung und Komponenten sowie Baumaterialien müssen nach ihren Warengruppen getrennt und den Sammelstellen zugeführt werden;
- Falls der Wasserkreislauf Mischungen mit Frostschutzmitteln enthält, muss der Inhalt aufgefangen und Sammelstellen zugeführt werden;
- Die geltenden nationalen Gesetze müssen befolgt werden.

SALIDA DE SERVICIO Y ELIMINACIÓN DE LOS COMPONENTES DE LA MÁQUINA

Cuando ciertos componentes se quitan para sustituirlos o cuando toda la unidad concluye su vida útil, es preciso quitarla de la instalación. Con el objetivo de minimizar el impacto ambiental, cumpla con las siguientes indicaciones para su eliminación:

- La estructura, el equipamiento eléctrico y electrónico y los componentes, deben subdividirse según su género y material de elaboración y deben entregarse a los centros de recogida;
- En caso de que el circuito hídrico contenga mezclas con anticongelantes, se debe recoger su contenido y entregarlo a los centros de recogida;
- Respetar las leyes nacionales vigentes



Questo marchio indica che il prodotto non deve essere smaltito con altri rifiuti domestici in tutta l'UE.
Per evitare eventuali danni all'ambiente o alla salute umana causati dall'errato smaltimento dei Rifiuti Elettrici ed Elettronici (RAEE), si prega di restituire il dispositivo utilizzando gli opportuni sistemi di raccolta, oppure contattando il rivenditore presso il quale il prodotto è stato acquistato.
Per maggiori informazioni si prega di contattare l'autorità locale competente.
Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte dell'utente comporta l'applicazione delle sanzioni amministrative previste dalla normativa vigente



This marking indicates that this product should not be disposed with other household wastes throughout the EU.
To prevent possible harm to the environment or human health from uncontrolled disposal of Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE), please return the device using appropriate collection systems, or contact the retailer where the product was purchased. Please contact your local authority for further details.
Illegal dumping of the product by the user entails the application of administrative sanctions provided by law



Cette étiquette indique que le produit ne doit pas être jetés avec les autres déchets ménagers dans toute l'UE.
Pour éviter toute atteinte à l'environnement ou la santé humaine causés par une mauvaise élimination des déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE), se il vous plaît retourner l'appareil à l'aide de systèmes de collecte appropriés, ou communiquer avec le détaillant où le produit a été acheté . Pour plus d'informations se il vous plaît communiquer avec l'autorité locale appropriée.
Déversement illégal du produit par l'utilisateur entraîne l'application de sanctions administratives prévues par la loi



Dieses Etikett gibt an, dass das Produkt nicht zusammen mit dem normalen Hausmüll in der gesamten EU zu entsorgen.
Um mögliche Schäden für die Umwelt oder die menschliche Gesundheit durch unsachgemäße Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräte (WEEE) zu vermeiden, schicken Sie das Gerät über geeignete Sammelsysteme, oder wenden Sie sich an den Händler, wo Sie das Produkt erworben . Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an die entsprechende Behörde.
Illegale Ablagerung des Produkts durch den Anwender bringt die Verhängung von Verwaltungsstrafen gesetzlich vorgesehen ist



Esta etiqueta indica que el producto no debe eliminarse junto con otros residuos domésticos en toda la UE.
Para evitar los posibles daños al medio ambiente o a la salud humana causados por la eliminación inadecuada de residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE), por favor devuelva el dispositivo a través de los sistemas de recogida adecuados, o póngase en contacto con el establecimiento donde se adquirió el producto . Para obtener más información, póngase en contacto con la autoridad local competente.
Vertido ilegal del producto por parte del usuario conlleva la aplicación de sanciones administrativas previstas por la ley



Ai sensi del D. L. 116 / 2020 gli imballaggi della macchina sono dotati di marcatura; le parti di imballi non dotate di marcatura sono le seguenti:

Pellicola trasparente: Polietilene a bassa densità – LDPE 4 – simbolo corrispondente

Rimanenti imballi: Polietilene a bassa densità – LDPE 4 – simbolo corrispondente

GARANZIA DI 3 ANNI

La garanzia è valida solo se l'apparecchio è venduto ed installato sul territorio italiano. Il periodo decorre dalla data d'acquisto comprovata da un documento che abbia validità fiscale (fattura o ricevuta) e che riporti la sigla commerciale dell'apparecchio. Il documento dovrà essere esibito, al momento dell'intervento, al tecnico del Servizio Assistenza Aermec di zona.

Il diritto alla garanzia decade in caso di:

- interventi di riparazione effettuati sull'apparecchiatura da tecnici non autorizzati;
- guasti conseguenti ad azioni volontarie o accidentali che non derivino da difetti originari dei materiali di fabbricazione.

AERMEC Spa effettuerà la riparazione o la sostituzione gratuita, a sua scelta, delle parti di apparecchiatura che dovessero presentare difetti dei materiali o di fabbricazione tali da impedirne il normale funzionamento. Gli eventuali interventi di riparazione o sostituzione di parti dell'apparecchio, non modificano la data di decorrenza e la durata del periodo di garanzia. Le parti difettose sostituite resteranno di proprietà della AERMEC Spa.

Non è prevista in alcun caso la sostituzione dell'apparecchio. La garanzia non copre le parti dell'apparecchio che risultassero difettose a causa del mancato rispetto delle istruzioni d'uso, di un'errata installazione o manutenzione, di danneggiamenti dovuti al trasporto, di difetti dell'impianto (es: scarichi di condensa non efficienti). Non sono coperte, infine, le normali operazioni di manutenzione periodica (es: la pulizia dei filtri d'aria) e la sostituzione delle parti di normale consumo (es: i filtri d'aria).

Le agenzie di Vendita Aermec ed i Servizi di Assistenza Tecnica Aermec della vostra provincia sono negli Elenchi telefonici dei capoluoghi di provincia - vedi "Aermec" - e nelle Pagine Gialle alla voce "Condizionatori d'aria - Commercio".



Aermec partecipa al Programma di Certificazione EUROVENT. I prodotti interessati figurano nella Guida EUROVENT dei Prodotti Certificati.

Aermec is participating in the EUROVENT Certification Programme. Products are as listed in the EUROVENT Directory of Certified Products.

Aermec participe au Programme de Certification EUROVENT. Les produits figurent dans l'Annuaire EUROVENT des Produits Certifiés.

Aermec ist am Zertifikations - Programm EUROVENT beteiligt. Die entsprechend gekennzeichneten Produkte sind im EUROVENT - Jahrbuch aufgeführt.

AERMEC S.p.A. participa en el programa de certificación EUROVENT. Sus equipos aparecen en el directorio de productos certificados EUROVENT.

I dati tecnici riportati nella presente documentazione non sono impegnativi.

AERMEC S.p.A. si riserva la facoltà di apportare in qualsiasi momento tutte le modifiche ritenute necessarie per il miglioramento del prodotto.

Les données mentionnées dans ce manuel ne constituent aucun engagement de notre part. Aermec S.p.A. se réserve le droit de modifier à tous moments les données considérées nécessaires à l'amélioration du produit.

Technical data shown in this booklet are not binding.

Aermec S.p.A. shall have the right to introduce at any time whatever modifications deemed necessary to the improvement of the product.

Im Sinne des technischen Fortschrittes behält sich Aermec S.p.A. vor, in der Produktion Änderungen und Verbesserungen ohne Ankündigung durchzuführen.

Los datos técnicos indicados en la presente documentación no son vinculantes.

Aermec S.p.A. se reserva el derecho de realizar en cualquier momento las modificaciones que estime necesarias para mejorar el producto.

AERMEC S.p.A.

I-37040 Bevilacqua (VR) - Italia

Via Roma, 996 - Tel. (+39) 0442 633111

Telefax (+39) 0442 93730 - (+39) 0442 93566

www.aermec.com